叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第19卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第19卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第19卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第19卷(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **241**]
[页 -]

[第241页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE **MIRROR**
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE **,** **AMUSEMENT** **,** **AND** **INSTRUCTION** **.**
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪˈɛks][nəʊ] . - .]
XIX **NO** **.** **543** **.** **]**
十九 不 . - .]

第十九卷，第543号。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
SATURDAY **,** **APRIL** **21** **,** **1832** **.**
周六 , 四月 - , - .

1832年4月21日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[**PRICE** **2d** **.**
[价格 2d .

[价格 2d。

['melrəʊz] ['æbi]
MELROSE **ABBEY**
梅尔罗斯 修道院

梅尔罗斯修道院

([frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [sketʃ] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] .)
(**From** **a** **finished** **sketch** **,** **by** **a** **Correspondent** **.** **)**
(从 一个 完成的 草图 , 经过 一个 通讯员 .)

（根据通讯员绘制的草图。）

[ðiːz] ['venərəb(ə)l]['ruːɪnz][stænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [twiːd] , [ɪn] ['rɑːksˌbɜːrgʃɪər]

These	venerable	ruins	stand	upon	the	southern	bank	of	the	Tweed	,	in	Roxburghshire
这些	可敬	废墟	站立	之上	这	南部	银行	的	这	粗花呢	,	在	罗克斯堡郡

.

:

.

这些古老的遗址矗立在罗克斯堡郡特威德河南岸。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [gɒn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

The	domestic	buildings	of	the	monastery	are	entirely	gone	;	but	the	remains
这	国内的	建筑物	的	这	修道院	是	完全	已消失	;	但	这	遗迹

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kə'nektɪd] [wɪð] ,

of	the	church	connected	with	,
的	这	教会	连接	和	,

修道院的民用建筑已全部消失；但与之相连的教堂遗迹仍然存在，

[æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

as	seen	in	the	above	Engraving	,
作为	已见	在	这	多于	雕刻	,

如上图所示，

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstə(r)] . Chambers1 [æz; əz] " [ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['gɒθɪk]

are	described	by	Mr	.	Chambers1	as	"	the	finest	specimen	of	Gothic
是	描述	经过	先生	.	Chambers1	作为	"	这	最好的	标本	的	哥特

['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] ['gɒθɪk] ['skʌlptʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] (['skɒtlənd]) [kæn; kən] [bəʊst] .

architecture	and	Gothic	sculpture	of	which	this	country	(	Scotland	)	can	boast	.
建筑学	和	哥特	雕塑	的	哪个	这	国家	(	苏格兰	)	能	夸	.

钱伯斯先生将其描述为"这个国家（苏格兰）可以引以为豪的哥特式建筑和哥特式雕塑的最佳典范"。

[baɪ]['sɪŋgjələ(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , ['melrəʊz] [ɪz]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪn'taɪə(r)] ,

By	singular	good	fortune	,	Melrose	is	also	one	of	the	most	entire	,
经过	单数	好的	财富	,	梅尔罗斯	是	还	一	的	这	最多	全部的	,

得益于得天独厚的优势，梅尔罗斯也是最完整的城市之一。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ruːɪnz] ['skætəd] [θruː'aʊt]

as	it	is	the	most	beautiful	,	of	all	the	ecclesiastical	ruins	scattered	throughout
作为	它	是	这	最多	美丽的	,	的	全部	这	教会的	废墟	疏散	自始至终

[ðɪs] [rɪ'fɔːmd] [lænd] .

this	reformed	land	.
这	改革后的	土地	.

在散布于这片改革后的土地上的所有教堂遗址中，它是最美丽的。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

To	say	that	it	is	beautiful	,	is	to	say	nothing	.
到	说	那	它	是	美丽的	,	是	到	说	没有什么	.

说它美，等于什么都没说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] — ['splendɪdli] ['lʌvli] .

It	is	exquisitely	—	splendidly	lovely	.
它	是	精美绝伦	—	精彩地	迷人的	.

它真是美极了——美得令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [greɪs] [ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbl] [tʃɑːm] ;

It	is	an	object	of	infinite	grace	and	immeasurable	charm	;
它	是	一个	目的	的	无限	优雅	和	无法估量的	魅力	;

它是一件极具美感和无限魅力的物品；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ænd; ənd][ɪn][ɪts][maɪnj'uːtəst]['diːteɪlz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] —

it	is	fine	in	its	general	aspect	and	in	its	minutest	details	;	it	is	a	study	—
它	是	美好的	在	它是	一般的	方面	和	在	它是	最分钟	细节	;	它	是	一个	学习	—

[ə; eɪ]['glɔːri] .

a	glory	.
一个	荣耀	.

它整体外观和细节都非常出色；这是一部杰作——一部杰作。

" [wiː; wi] [kən'fes] [ɑː'selvz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbərzɪz] [wel] - [daɪ'rɛktɪd][ɪn'θjuːziæzəm] .

"	We	confess	ourselves	delighted	with	Mr	.	Chambers's	well	-	directed	enthusiasm	.
"	我们	承认	我们自己	高兴极了	和	先生	.	钱伯斯	出色地	-	指导	热情	.

“我们承认，我们对钱伯斯先生这种方向正确的热情感到非常高兴。”

[ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]

A	page	of	interesting	facts	towards	the	history	of	the	Abbey	will	be	found
一个	页	的	有趣的	事实	向	这	历史	的	这	修道院	将要	是	成立

[ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˌrekə'lekʃnz] " [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪs'tiːmd]

appended	to	the	"	Recollections	"	of	a	recent	visit	by	one	of	our	esteemed
附加	到	这	"	回忆	"	的	一个	最近的	访问	经过	一	的	我们的	尊敬的

[ˌkɔris'pɔndənts] ,

Correspondents	,
通讯员	,

在我们一位尊敬的通讯员最近一次访问的“回忆录”之后，附有一页关于该修道院历史的有趣事实。

[ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [vɒl] .

in	The	Mirror	,	vol	.
在	这	镜子	,	卷	.

在《镜报》第 1 卷中

[eks] . , [piː] . - .

x	.	,	p	.	445	.
x	.	,	p	.	-	.

x.，第 445 页。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [vjuː] , [ðə; ði] [ɔː'neɪt] ['gɒθɪk] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ]

In	the	present	view	,	the	ornate	Gothic	style	of	the	building	is	seen	to	advantage
在	这	展示	看法	,	这	华丽	哥特	风格	的	这	建筑	是	已见	到	优势

,

,
,

从目前的角度来看，这座建筑华丽的哥特式风格展现出了它的优势。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [ə'bʌv]

but	more	especially	the	richness	of	the	windows	,	and	the	niches	above
但	更多的	尤其	这	丰富	的	这	视窗	,	和	这	利基市场	多于

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

但更令人印象深刻的是窗户的华丽，以及窗户上方的壁龛：

[ðə; ði]['lætə(r)] , [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [meɪd] " ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] ,

the	latter	,	from	drawings	made	"	early	in	the	reign	of	King	William	,
这	后者	,	从	图画	制成	"	早期的	在	这	在位	的	国王	威廉	,

后者是根据“威廉国王统治初期”绘制的图画创作的，

" [wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli] [fɪld] [wɪð] [s'tætʃuːz] ; [ænd; ənd] , [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	were	originally	filled	with	statues	;	and	,	connected	with	the	destruction	of
"	是	起初	已填	和	雕像	;	和	,	连接	和	这	破坏	的

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

some	of	them	,
一些	的	他们	,

“原本里面摆满了雕像；而其中一些雕像的损毁，也与此有关，

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəz] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] " [təʊld][baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃəʊz]

Mr	.	Chambers	relates	the	following	anecdote	"	told	by	the	person	who	shows
先生	.	钱伯斯	相关	这	下列的	轶事	"	讲述	经过	这	人	WHO	演出

['melrəʊz] : "

Melrose	:	"
梅尔罗斯	:	"

钱伯斯先生讲述了以下轶事，这是带人参观梅尔罗斯的人讲述的：

" [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [ˌθɜː'tiːn] [e'fɪdʒiːiːz] ,

"	On	the	eastern	window	of	the	church	,	there	were	formerly	thirteen	effigies	,
"	在	这	东	窗户	的	这	教会	,	那里	是	以前	十三	人偶	,

"教堂东窗上原先有十三尊雕像，

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] .

supposed	to	represent	our	Saviour	and	his	apostles	.
据称	到	代表	我们的	救主	和	他的	使徒	.

据说代表了我们的救世主和他的使徒。

[ðiːz] , ['hɑːmləs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

These	,	harmless	and	beautiful	as	they	were	,
这些	,	无害	和	美丽的	作为	他们	是	,

它们虽然无害又美丽，

['hæpənd] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [preŋ] ['wiːvə(r)] [ɪn] - , [huː] ,

happened	to	provoke	the	wrath	of	a	praying	weaver	in	Gattonside	,	who	,
发生	到	惹	这	愤怒	的	一个	祈祷	织工	在	-	,	WHO	,

这件事碰巧激怒了加顿赛德一位正在祈祷的织工，他

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪn'spaɪəd] [ziːl] , [went] [ʌp][wʌn] [naɪt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lædə(r)] ,

in	a	moment	of	inspired	zeal	,	went	up	one	night	by	means	of	a	ladder	,
在	一个	片刻	的	灵感	热情	,	去	向上	一	夜晚	经过	方法	的	一个	梯子	,

一时兴起，他于一天晚上借助梯子爬了上去。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l] , [nɒkt] [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd] [lɪmz] [ɒv; əv]

and	with	a	hammer	and	chisel	,	knocked	off	the	heads	and	limbs	of
和	和	一个	锤	和	凿	,	敲门	离开	这	头部	和	四肢	的

[ðə; ði] ['fɪgəz] .

the	figures	.
这	数据	.

然后，用锤子和凿子，把人偶的头和四肢敲了下来。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['skruːp(ə)l][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] , [əb'zɜːvɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]

Next	morning	he	made	no	scruple	to	publish	the	transaction	,	observing	,	with	a
下一个	早晨	他	制成	不	顾忌	到	发布	这	交易	,	观察	,	和	一个

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

great	deal	of	exultation	,
伟大的	交易	的	大喜	,

第二天早上，他毫不犹豫地公布了这笔交易，并兴高采烈地写道：

[tuː; tə] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][met] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] - ['feəli] [stʌmpət] [θeɪ] [vaɪl] -

to	every	person	whom	he	met	,	that	he	had	'	fairly	stumpet	thae	vile	paipist
到	每一个	人	谁	他	遇见	,	那	他	有	-	相当	树桩	泰	卑鄙的	-

[dɜːt] [nuː] ! -

dirt	nou	!	'
污垢	努	!	-

他逢人便说，他"已经彻底铲除了卑鄙的伪君子！"

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [kætʃ]

The	people	sometimes	catch
这	人们	有时	抓住

人们有时会抓住

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 242]
[页 -]

[第242页]

[ʌp][ə; eɪ][rɪˈmɑːkəb(ə)l] [wɜːd] [wen] [ˈʌtə] [ɒn][ə; eɪ][rɪˈmɑːkəb(ə)l] [əˈkeɪʒ(ə)n][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]
up a remarkable word when uttered on a remarkable occasion by one of their
向上 一个 卓越 单词 什么时候 说出 在 一个 卓越 场合 经过 一 的 他们的
['nʌmbə(r)] ,
number ,
数字 ,

他们中的一人在特殊的场合说出了一句非凡的话语。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] ['ʌtərər] ['ɪntuː]['rɪdɪkjuːl] , [baɪ] [ə'tætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] ;
and turn the utterer into ridicule , by attaching it to him as a nickname ;
和 转动 这 发声者 进入 嘲笑 , 经过 连接 它 到 他 作为 一个 昵称 ;

并以此作为绰号，使说话者沦为笑柄；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)]
and it is some consolation to think that this monster was therefore
和 它 是 一些 安慰 到 思考 那 这 怪物 曾是 所以
['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['səʊbrɪkeɪ] [ɒv; əv] - ,
treated with the sobriquet of ' Stumpie ,
治疗 和 这 绰号 的 - 矮胖子 ,

令人稍感安慰的是，这个怪物因此被冠以"矮子"的绰号。

- [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .
' and of course carried it about with him to his grave .
- 和 的 课程 携带 它 关于 和 他 到 他的 严重 .

当然，他把它带进了坟墓。

" [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv]['melrəʊz][kæn; kən] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
" The exquisite beauty and elaborate ornament of Melrose can , according to
" 这 精美的 美丽 和 精心制作的 装饰品 的 梅尔罗斯 能 , 根据 到
[ðə; ði] [ˌentə'teɪnɪŋ] [wɜːk] [ɔːl'redi] [kwəʊtid] ,
the entertaining work already quoted ,
这 娱乐 工作 已经 引 ,

"根据前面引用的那部引人入胜的作品，梅尔罗斯的精美绝伦的美景和繁复的装饰令人叹为观止，

[biː; bi][təʊld]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv][prəʊz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [kəm'preʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
be told only in a volume of prose ; but , as compression is the spirit of
是 讲述 仅有的 在 一个 体积 的 散文 ; 但 , 作为 压缩 是 这 精神 的
[truː] ['pəʊətri] ,
true poetry ,
真的 诗 ,

只能用散文集来讲述；但是，正如凝练是真正诗歌的精神，

[wiː; wi][kwəʊt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪptɪv] [laɪnz] :
we quote the following descriptive lines :
我们 引用 这 下列的 描述性的 线条 :

我们引用以下描述性文字：

[ɪf] [ðaʊ] [vjuː] [feə(r)]['melrəʊz] [ə'raɪt] ,
If thou would'st view fair Melrose aright ,
如果 你 会 看法 公平的 梅尔罗斯 好的 ,

如果你想好好欣赏美丽的梅尔罗斯，

[gəʊ]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] ;
Go visit it by the pale moonlight ;
去 访问 它 经过 这 苍白 月光 ;

在皎洁的月光下去参观吧；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪ] [biːmz] [ɒv; əv] ['laɪtsəm] [deɪ]
For **the** **gay** **beams** **of** **lightsome** **day**
为了 这 同性恋 光束 的 轻盈 天

为了那阳光灿烂的日子里明亮的光芒

[gɪld] [bʌt; bət][tuː; tə] [flaʊt] [ðə; ði]['ruːɪnz] [greɪ] .
Gild **but** **to** **flout** **the** **ruins** **gray** **.**
镀金 但 到 蔑视 这 废墟 灰色的 .

镀金，却要蔑视废墟的灰色。

[wen] [ðə; ði]['brəʊkən] ['ɑːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ɪn] [naɪt] ,
When **the** **broken** **arches** **are** **dark** **in** **night** **,**
什么时候 这 破碎的 拱门 是 黑暗的 在 夜晚 ,

当夜幕降临，残破的拱门一片漆黑时，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʃɑːftɪd] ['ɔːriəl] ['glimə] [waɪt] ;
And **each** **shafted** **oriel** **glimmers** **white** **;**
和 每个 轴 凸窗 微光 白色的 ;

每个凸出的窗框都闪烁着白光;

[wen] [ðə; ði][kəʊld] ['laɪts] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['ʃaʊə(r)]
When **the** **cold** **light's** **uncertain** **shower**
什么时候 这 寒冷的 灯 不确定 淋浴

当寒冷的光线带来不确定的阵雨

[striːmz] [ɒn][ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊə(r)] ;
Streams **on** **the** **ruin'd** **central** **tower** **;**
流 在 这 毁了 中央 塔 ;

中央塔楼废墟上的溪流;

[wen] ['bʌtrəs] [ænd; ənd] ['bʌtrəs] , [ɔːl'tɜːnətli] ,
When **buttress** **and** **buttress** **,** **alternately** **,**
什么时候 支持 和 支持 , 交替 ,

当扶壁和扶壁交替出现时，

[siːm] [freɪmd] [ɒv; əv]['eb(ə)n][ænd; ənd]['aɪvəri] ;
Seem **framed** **of** **ebon** **and** **ivory** **;**
似乎 框 的 乌木 和 象牙 ;

似乎是用乌木和象牙制成的框架;

- ['sɪlvə(r)] ['edʒɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] ,
Wnen **silver** **edges** **the** **imagery** **,**
- 银 边缘 这 图像 ,

当银边点缀图像时，

[ænd; ənd][ðə; ði][skrəʊlz] [ðæt] [tiːtʃ] [ðiː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ;
And **the** **scrolls** **that** **teach** **thee** **to** **live** **and** **die** **;**
和 这 卷轴 那 教 你 到 居住 和 死 ;

还有教导你如何生存和死亡的经卷;

[wen] ['dɪstənt] [twiːd] [ɪz] [hɜːd] [tuː; tə] [reɪv] ,
When **distant** **Tweed** **is** **heard** **to** **rave** **,**
什么时候 遥远 粗花呢 是 听到 到 锐舞 ,

当远处传来特威德的咆哮声时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪt] [tuː; tə] [huːt] ['or] [ðə; ði] [ded] [mænz] [greɪv] ,
And **the** **howlet** **to** **hoot** **o'er** **the** **dead** **man's** **grave** **,**
和 这 霍莱特 到 叱 超过 这 死的 男人的 严重 ,

猫头鹰在死者的坟墓上空鸣叫，

[ðen] [gəʊ] — [bʌt; bət][gəʊ][ə'ləʊn][ðə; ði] [waɪl] —
Then **go** **—** **but** **go** **alone** **the** **while** **—**
然后 去 — 但 去 独自的 这 尽管 —

然后就走——但要独自一人走——

[ðen] [vjuː] [ˌes ˈtiː] . - [ˈruːɪnd] [paɪl] ;
Then view St . David's2 ruined pile ;
然后 看法 英石 . - 毁坏 桩 ;

然后参观圣大卫2号废墟;

[ænd; ənd] , [həʊm] [rɪˈtɜːnɪŋ] , [ˈsuːθlɪ] [sweə(r)] ,
And , home returning , soothly swear ,
和 , 家 返回 , 舒缓地 发誓 ,

回到家，平静地发誓，

[wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [siːn] [səʊ][sæd][ænd; ənd][feə(r)] .
Was never scene so sad and fair .
曾是 绝不 场景 所以 伤心 和 公平的 .

从未有过如此悲伤又如此公平的场景。

[baɪ][ə; eɪ] [stiːl] - - [ˈpɒst(ə)n; ˈpəʊst-][dɔː(r)] ,
By a steel - clench'd postern door ,
经过 一个 钢 - - 后门 门 ,

透过一扇用钢条锁紧的后门，

[ðeɪ] [naʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɑːnsl] [tɔːl] ;
They enter'd now the chancel tall ;
他们 已进入 现在 这 圣坛 高的 ;

他们现在进入了高大的圣坛;

[ðə; ði] - [ruːf] [rəʊz] [haɪ] [əˈluːf]
The darken'd roof rose high aloof
这 - 屋顶 玫瑰 高的 超然

昏暗的屋顶高高耸立，显得冷漠而孤寂。

[ɒn] [ˈpɪlər] , [ˈlɒfti] , [laɪt] , [ænd; ənd] [smɔːl] ;
On pillars , lofty , light , and small ;
在 柱子 , 高远 , 光 , 和 小的 ;

在柱子上，高耸、轻盈、小巧;

[ðə; ði] [kiː] - [stəʊn] , [ðæt] [lɑːkdt] [iːtʃ] [rɪbd] [aɪl] ,
The key - stone , that lock'd each ribbed aisle ,
这 钥匙 - 石头 , 那 已锁定 每个 罗纹 走道 ,

那块拱心石，锁住了每条带肋的通道，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [flɜː] - [diː] - [liːs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkætrə] - [fɜːj] ;
Was a fleur - de - lys or a quatre - feuille ;
曾是 一个 花朵 - 德 - 赖氨酸 或者 一个 四 - 叶子 ;

是百合花还是四叶花;

[ðə; ði] corbells3 [wɜː(r); wə(r)] [kɑːrvd] [grəʊˈtesk] [ænd; ənd] [grɪm] ;
The corbells3 were carved grotesque and grim ;
这 corbells3 是 雕刻 怪诞 和 严峻 ;

这些托架3雕刻得怪诞而阴森;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪlər] , [wɪð] - [ʃɑːfts] [səʊ] [trɪm] ,
And the pillars , with cluster'd shafts so trim ,
和 这 柱子 , 和 - 轴 所以 修剪 ,

而那些柱子，柱身成簇排列，线条简洁流畅。

[wɪð] [beɪs] [ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l] [əˈraʊnd] ,
With base and capital furnish'd around ,
和 根据 和 首都 配备 大约 ,

基地和首都设施齐全，

[siːmd] [ˈbʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [lɑːns] [wɪtʃ] [ˈgɑːləndz] [hæd; həd] [baʊnd] .
Seem'd bundles of lances which garlands had bound .
似乎 捆绑 的 长矛 哪个 花环 有 边界 .

看起来像是用花环捆扎的成捆长矛。

[ðə; ði] [muːn] [ɒn][ðə; ði] [iːst] ['ɔːriəl] [ʃɒn] ,
The moon on the east oriel shone ,
这 月亮 在 这 东方 凸窗 闪耀 ,

东侧凸窗上月光皎洁，

[θruː] ['slendə(r)] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['ʃeɪpli] [stəʊn] ,
Through slender shafts of shapely stone ,
通过 苗条 轴 的 优美 石头 ,

透过纤细优美的石柱，

[baɪ]['fəʊlɪeɪtɪd]['treɪsəri] [kəm'baɪnd] ;
By foliated tracery combined ;
经过 叶状的 花饰 合并 ;

以叶状纹饰组合而成；

[ðaʊ] [hæv; həv] [θɔːt] [sʌm; səm] ['feriz] [hænd]
Thou would'st have thought some fairy's hand
你 会 有 想法 一些 仙女的 手

你或许会以为这是某个仙女的手。

- [twɪkst]['pɒplə(r)] [streɪt] [ðə; ði]['əʊziə(r)] [wɒnd]
' Twixt poplars straight the osier wand
- 中间 白杨树 直的 这 柳条 魔杖

'在白杨树之间，柳条杖笔直地伸向

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['friːkɪʃ] [nɒt] [hæd; həd] [twaɪnd] ;
In many a freakish knot had twined ;
在 许多 一个 怪异的 结 有 缠绕 ;

许多奇特的结都缠绕在一起；

[ðen] [freɪmd] [ə; eɪ] [spel] , [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
Then framed a spell , when the work was done ,
然后 框 一个 拼写 , 什么时候 这 工作 曾是 完毕 ,

然后施了个咒语，等一切就绪后，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['wɪləʊ] - [riːðz; riːθs][tuː; tə] [stəʊn] . [fɔːr]
And changed the willow - wreaths to stone . 4
和 已更改 这 柳 - 花圈 到 石头 . 4

并将柳条花环换成了石头。4

[ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv] ['melrəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['kærɪkəˌtʃʊəd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌsenʃu'æləti] [æt; ət][ðə; ði]
The monks of Melrose were caricatured for their sensuality at the
这 僧侣 的 梅尔罗斯 是 漫画式的 为了 他们的 感官享受 在 这
[ˌrefə'meɪʃn] .
Reformation .
宗教改革 .

宗教改革时期，梅尔罗斯修道院的僧侣们因其感官享乐而被丑化。

[ðeə(r)] ['æbi] ['sʌfəd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] ,
Their Abbey suffered in consequence ; for the condemnator , out of the ruins ,
他们的 修道院 遭受 在 结果 ; 为了 这 - , 出去 的 这 废墟 ,
[bɪlt] [hɪm'self][ə; eɪ] [haʊs] ,
built himself a house ,
建造 他自己 一个 房子 ,

因此，他们的修道院遭受了损失；因为谴责者利用废墟为自己建造了一座房子。

[wɪtʃ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
which may still be seen near the church .
哪个 可能 仍然 是 已见 靠近 这 教会 .

在教堂附近仍然可以看到它。

" [ðə; ði] [rɪ'gælɪtɪ] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəz] , " [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

"	The	regality	,	"	says	Mr	.	Chambers	,	"	soon	after	passed	into	the	hands	of
"	这	王权	,	"	说道	先生	.	钱伯斯	,	"	很快	后	通过了	进入	这	双手	的

[lɔ:d] ['bɪnɪŋ] ,

Lord	Binning	,
主	分类	,

“王室，”钱伯斯先生说，“不久之后就落入了宾宁勋爵手中。”

[æn; ən] ['emɪnənt] ['lɔɪə(r)] , ['ænsestə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['hædɪŋtən] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

an	eminent	lawyer	,	ancestor	to	the	Earl	of	Haddington	;	and	about	a
一个	杰出	律师	,	祖先	到	这	伯爵	的	哈丁顿	;	和	关于	一个

['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,

century	ago	,
世纪	前	,

一位杰出的律师，哈丁顿伯爵的祖先；大约一个世纪前，

[ðə; ði] [həʊl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'klu:k] ['fæməli] .

the	whole	became	the	property	of	the	Buccleuch	family	.
这	所有的	成为	这	财产	的	这	巴克卢	家庭	.

整个庄园都归巴克卢家族所有。

" [lə'kɑ:nɪks] .

"	LACONICS	.
"	简洁的	.

“LACONICS。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] [wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪs'kʌvəri] [ðæt]

The	most	important	advantages	we	enjoy	,	and	the	greatest	discoveries	that
这	最多	重要的	优势	我们	享受	,	和	这	最	发现	那

['saɪəns] [kæn; kən] [bəʊst] ,

science	can	boast	,
科学	能	夸	,

我们所享有的最重要的优势，以及科学所能引以为傲的最伟大发现，

[hæv; həv] [prə'si:did] [frɒm; frəm][men] [hu:] [hæv; həv]['aɪðə(r)] [si:n] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

have	proceeded	from	men	who	have	either	seen	little	of	the	world	,
有	继续	从	男人	WHO	有	任何一个	已见	小的	的	这	世界	,

这些言论出自那些对世界知之甚少的人之口，

[ɔ:(r)][hæv; həv] [sɪ'klu:dɪd] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] ['stʌdi] .

or	have	secluded	themselves	entirely	for	the	purposes	of	study	.
或者	有	僻	他们自己	完全	为了	这	目的	的	学习	.

或者为了学习而完全隐居起来。

[nɒt] ['əʊnli] [ðəʊz] [a:ts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sklu:sɪvli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz]

Not	only	those	arts	which	are	exclusively	the	result	of	calculation	,	such	as
不是	仅有的	那些	艺术	哪个	是	只	这	结果	的	计算	,	这样的	作为

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

navigation	,
导航	,

不仅是那些完全由计算产生的技艺，例如航海术，

['mekənɪzəm] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n]['ægrɪkʌltʃə(r)] , [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [dɪ'raɪv] [ɪts]

mechanism	**,**	**and**	**others**	**,**	**but**	**even**	**agriculture**	**,**	**may**	**be**	**said**	**to**	**derive**	**its**
机制	,	和	其他的	,	但	甚至	农业	,	可能	是	说	到	派生	它是

[ɪm'pru:vmənt] ,

improvement	**,**
改进	,

机械等，甚至农业，可以说其进步都源于此。

[ɪf] [nɒt] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:s] .

if	**not**	**its**	**origin**	**,**	**from**	**the**	**same**	**source**	**.**
如果	不是	它是	起源	,	从	这	相同的	来源	.

如果不是它的起源，那也是来自同一来源。

[weə(r)] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ɪz] [gʊd] , [æn; ən] [ə'pi:l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] ['rɑ:ðə(r)]

Where	**a**	**cause**	**is**	**good**	**,**	**an**	**appeal**	**should**	**be**	**directed**	**to**	**the**	**heart**	**rather**
在哪里	一个	原因	是	好的	,	一个	上诉	应该	是	指导	到	这	心	相当

[ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] :

than	**the**	**head**	**:**
比	这	头	:

如果事业本身是正义的，那么诉诸情感而非理性是合理的：

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [mɔ:(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] ['ri:tʃɪz] [mɔ:(r)] ['fɔ:səbli] ,

the	**application**	**comes**	**more**	**home**	**,**	**and**	**reaches**	**more**	**forcibly**	**,**
这	应用	来	更多的	家	,	和	到达	更多的	强制	,

该应用更贴近生活，影响力也更强。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['nesəsəri] — [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'pru:vd]

where	**it**	**is**	**the**	**most**	**necessary**	**—**	**the**	**natural**	**rather**	**than**	**the**	**improved**
在哪里	它	是	这	最多	必要的	—	这	自然的	相当	比	这	改进

['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

faculties	**of**	**the**	**human**	**understanding**	**.**
学院	的	这	人类	理解	.

在最需要的地方——人类理解力的自然能力而非后天习得的能力。

['kɒmən] [sens] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ]['vʌlgə(r)]['kwɒlətɪ] ,

Common	**sense**	**is**	**looked**	**upon**	**as**	**a**	**vulgar**	**quality**	**,**
常见的	感觉	是	看起来	之上	作为	一个	庸俗	质量	,

常识被视为一种庸俗的品质。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['tælɪzmən][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ˌju: 'es] ['prɒspərəsli] [θru:]

but	**nevertheless**	**it**	**is**	**the**	**only**	**talisman**	**to**	**conduct**	**us**	**prosperously**	**through**
但	尽管如此	它	是	这	仅有的	护符	到	执行	我们	繁荣昌盛	通过

[ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

然而，它却是唯一能引领我们走向繁荣昌盛的护身符。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] [sens] [hæz; həz] [bi:n] [kəm'peəd] [tu:; tə][wʌn] [hu:] ['kæriz] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm]

The	**man**	**of**	**refined**	**sense**	**has**	**been**	**compared**	**to**	**one**	**who**	**carries**	**about**	**with**	**him**
这	男人	的	精制	感觉	有	到过	比较的	到	一	WHO	携带	关于	和	他

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][gəʊld] ,

nothing	**but**	**gold**	**,**
没有什么	但	金子	,

有修养的人被比作随身只携带黄金的人。

[wen] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['evri] ['məʊmənt][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][smɔ:lə(r)] [tʃeɪndʒ] .

when	**he**	**may**	**be**	**every**	**moment**	**in**	**want**	**of**	**smaller**	**change**	**.**
什么时候	他	可能	是	每一个	片刻	在	想	的	较小的	改变	.

他可能每时每刻都需要零钱。

[ðə; ði][grænd] [kɔ:z] [ɒv; əv]['feɪljə(r)][ɪn][məʊst] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɪz][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][ˌju:nə'nɪməti] .

The	grand	cause	of	failure	in	most	undertakings	is	the	want	of	unanimity	.
这	盛大	原因	的	失败	在	最多	事业	是	这	想	的	一致	.

大多数事业失败的主要原因是缺乏共识。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wi:; wi][faɪnd][ɪz][nɒt] ['wɒntɪŋ] [weə(r)]['æktʃuəl]['deɪndʒə(r)] ,

This	,	however	,	we	find	is	not	wanting	where	actual	danger	,
这	,	然而	,	我们	寻找	是	不是	想要	在哪里	实际的	危险	,

然而，我们发现，在真正的危险面前，这并非不可取。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [meɪ] [ə'kru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:tiz] [kən'sɜ:nd] .

as	well	as	possible	advantage	may	accrue	to	the	parties	concerned	.
作为	出色地	作为	可能的	优势	可能	累积	到	这	各方	担心的	.

以及相关各方可能获得的利益。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðæt] [θi:vz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['rʌfiən] , [waɪl] [ðeɪ] [bɪd]['əʊpən]

It	is	whimsical	enough	that	thieves	and	other	ruffians	,	while	they	bid	open
它	是	异想天开	足够的	那	窃贼	和	其他	恶棍	,	尽管	他们	出价	打开

[dɪ'faɪəns] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] ,

defiance	to	the	laws	,
蔑视	到	这	法律	,

令人匪夷所思的是，窃贼和其他恶棍公然藐视法律，

[bəuθ][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][mæn] , [peɪ] [ɪm'plɪsɪt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] .

both	of	God	and	man	,	pay	implicit	obedience	to	their	own	.
两个都	的	上帝	和	男人	,	支付	隐式	服从	到	他们的	自己的	.

无论是神还是人，都对自己的信仰或行为负有绝对的服从责任。

['ærəstɒt(ə)l][leɪd][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['mæksɪm] " [ðæt] [ɔ:l][ɪn'kwaɪəri][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wɪð] [daʊt] .

Aristotle	laid	it	down	as	a	maxim	"	that	all	inquiry	should	begin	with	doubt	.
亚里士多德	铺设	它	向下	作为	一个	格言	"	那	全部	询问	应该	开始	和	怀疑	.

亚里士多德将其定为一条格言："一切探究都应从怀疑开始。"

" [wen'evə(r)] , [ðen] , [wi:; wi] [mi:t] [wɪð] ['mɪstəriz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]['fi:b(ə)l] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

"	Whenever	,	then	,	we	meet	with	mysteries	beyond	our	feeble	comprehension	,
"	每当	,	然后	,	我们	见面	和	谜团	超过	我们的	微弱	理解	,

"因此，每当我们遇到超出我们微弱理解能力的奥秘时，

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi][mɔ:(r)]['ræʃ(ə)nəl][tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði]['veri]['fæk(ə)lti][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ]

would	it	not	be	more	rational	to	doubt	the	very	faculty	we	are	employing
会	它	不是	是	更多的	合理的	到	怀疑	这	非常	学院	我们	是	雇用

— [ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ri:z(ə)n][ɪt'self] .

—	the	capacity	of	our	reason	itself	.
—	这	容量	的	我们的	原因	本身	.

怀疑我们正在运用的能力——我们理性本身的能力——难道不是更理性的做法吗?

[ðə; ði][məʊst]['pɒlətɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [wei] [ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] ,

The	most	politic	,	because	the	most	effectual	way	of	governing	in	a	family	,
这	最多	政治	,	因为	这	最多	有效的	方式	的	治理	在	一个	家庭	,

最明智的做法，因为这是在家庭中最有效的治理方式。

[ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ə'keɪʒnəli] [tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][su:'preməsi; sju:'preməsi] ; [səʊ][ɪn]

is	for	the	husband	occasionally	to	lay	aside	his	supremacy	;	so	in
是	为了	这	丈夫	偶尔	到	躺	旁边	他的	霸权	;	所以	在

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

丈夫偶尔也应该放下自己的主导地位；例如在公共场合，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['praɪvət] [laɪf] ,

as	well	as	private	life	,
作为	出色地	作为	私人的	生活	,

以及私生活，

[ðæt] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi][məʊst]['pɒpjələ(r)] [huː] [dʌz] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['eksəsaɪz][hɪz; ɪz] [fʊl]
that king will be most popular who does not at all times exercise his full
那 国王 将要 是 最多 受欢迎的 WHO 做 不是 在 全部 时代 锻炼 他的 满的
[prɪ'rɒgətɪv] .
prerogative .
特权 .

最受爱戴的国王，是那些不总是行使全部特权的国王。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn]
It would appear that there is a great sympathy between the mind of man
它 会 出现 那 那里 是 一个 伟大的 同情 之间 这 头脑 的 男人
[ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] :
and falsehood :
和 谬误 :

看来人类的心灵与谎言之间存在着极大的共鸣：

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['betə(r)] , [ɪf] [kən'veɪd] [ɪn][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ;
when we have a truth to tell , it takes better , if conveyed in a fable ;
什么时候 我们 有 一个 真相 到 告诉 , 它 需要 更好的 , 如果 传递 在 一个 寓言 ;

当我们有真理要表达时，用寓言故事来讲述效果会更好；

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]['nɒv(ə)lz] [ʃəʊz] ,
and the rage for novels shows ,
和 这 愤怒 为了 小说 演出 ,

而人们对小说的狂热也表明了这一点。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt]['əʊnli][daɪ'vɜːt] [ɪk'striːmli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][ɒv; əv] [truːθ] ,
that we may not only divert extremely without a syllable of truth ,
那 我们 可能 不是 仅有的 转移 极其 没有 一个 音节 的 真相 ,

这样我们不仅不会完全偏离主题，而且可能毫无真理可言，

[bʌt; bət] [truːθ] [ɪz]['iːv(ə)n] [kəm'peld] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ɪt'self]
but truth is even compelled to borrow the habit of falsehood to secure itself
但 真相 是 甚至 被迫 到 借 这 习惯 的 谬误 到 安全的 本身
[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
an agreeable reception .
一个 同意 接待 .

但真理甚至不得不借用谎言的习惯，才能获得人们的喜爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 243]
[页 -]

[第243页]

[ɪn]['aʊə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,
In our intercourse with others ,
在 我们的 交往 和 其他的 ,

在我们与他人交往的过程中，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] ['sʌbdʒɪkts] [wɪð] [wɪtʃ]
we should endeavour to turn the conversation towards those subjects with which
我们 应该 努力 到 转动 这 对话 向 那些 主题 和 哪个
['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'feʃənəli] [ə'kweɪntɪd] :
our companions are professionally acquainted :
我们的 同伴 是 专业地 熟人 :

我们应该努力将谈话内容引向同伴们专业熟悉的领域：

[ðʌs] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'gri:əbli] [pli:z] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪnəsntli] ['flætə(r)][ɪn][ə'fɔ:d; ə'fɔrd]

thus	we	shall	agreeably	please	as	well	as	innocently	flatter	in	affording
因此	我们	将	欣然	请	作为	出色地	作为	天真地	奉承	在	负担得起

[ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ʃaɪn] ;

them	the	opportunity	to	shine	;
他们	这	机会	到	闪耀	;

因此，我们将以令人愉悦的方式取悦他们，并以无辜的奉承来给予他们展现才华的机会；

[waɪl] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ə'kwaɪə(r)] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][nəʊ] [weə(r)] [els] [əb'teɪn][səʊ] [wel] .

while	we	should	acquire	that	knowledge	which	we	could	no	where	else	obtain	so	well	.
尽管	我们	应该	获得	那	知识	哪个	我们	可以	不	在哪里	别的	获得	所以	出色地	.

我们应该努力获取那些我们在其他任何地方都无法轻易获得的知识。

[wɒt] [æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [wʌn'self][tu:; tə] ['begərɪ] [ɪz] ['gæmblɪŋ] !

What	an	extraordinary	method	of	reducing	oneself	to	beggary	is	gambling	!
什么	一个	非凡的	方法	的	减少	自己	到	乞讨	是	赌博	!

赌博真是一种让人沦落到乞丐境地的奇特方式！

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

The	man	who	has	but	little	money	in	the	world	,
这	男人	WHO	有	但	小的	钱	在	这	世界	,

世界上几乎没有钱的人，

[ænd; ənd] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)][mɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]['kærəktə(r)] ,

and	knows	not	how	to	procure	more	without	risking	his	life	and	character	,
和	知道	不是	如何	到	采购	更多的	没有	冒险	他的	生活	和	特点	,

他不知道如何在不危及生命和名誉的情况下获得更多资源。

[mʌst; məst] [ni:dz] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] .

must	needs	put	it	in	the	power	of	fortune	to	take	away	what	he	has	.
必须	需求	放	它	在	这	力量	的	财富	到	拿	离开	什么	他	有	.

他必须将自己所拥有的一切交托给命运，任由命运夺走。

[pʊt][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [laɪt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [əb'sɜ:d] :

Put	the	case	in	the	opposite	light	,	it	is	just	as	absurd	:
放	这	案件	在	这	对面的	光	,	它	是	只是	作为	荒诞	:

换个角度来看，这起案件同样荒谬：

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['mʌni] [tu:; tə][speə(r)] ,

the	man	who	has	money	to	spare	,
这	男人	WHO	有	钱	到	空闲的	,

有闲钱的人

[mʌst; məst] [ni:dz] [meɪk] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

must	needs	make	the	experiment	whether	it	may	not	become	the	property	of	another	.
必须	需求	制作	这	实验	无论	它	可能	不是	变得	这	财产	的	其他	.

必须进行实验，以确定它是否会成为他人的财产。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [ˌɪnə'tentɪv] [tu:; tə]['traɪflz] :

It	is	a	mistake	to	suppose	a	great	mind	inattentive	to	trifles	:
它	是	一个	错误	到	认为	一个	伟大的	头脑	注意力不集中	到	琐事	:

认为伟大的头脑不会在意琐事，这是一种误解：

[ɪts][kə'pæsəti][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪm'breɪs] ['evri] [θɪŋ] .

its	capacity	and	comprehension	enable	it	to	embrace	every	thing	.
它是	容量	和	理解	使能够	它	到	拥抱	每一个	事物	.

它的能力和理解力使它能够包容一切。

[ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv]['vænəti][ɪk'stendz; ek-] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['klɑːsɪz] :

The	failing	of	vanity	extends	throughout	all	classes	:
这	失败	的	虚荣	扩展	自始至终	全部	课程	:

虚荣心的败坏遍及各个阶层:

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] ,

the	poor	have	but	little	time	to	bestow	on	their	persons	,
这	贫穷的	有	但	小的	时间	到	赐给	在	他们的	人	,

穷人几乎没有时间打理自己。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kləʊðz] [wiː; wi][faɪnd] [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]

and	yet	in	the	selection	of	their	clothes	we	find	they	prefer	such	as	are
和	然而	在	这	选择	的	他们的	衣服	我们	寻找	他们	更喜欢	这样的	作为	是

[ɒv; əv][ə; eɪ]['fleərɪŋ][ænd; ənd] ['gɔːdi] ['kʌlə(r)] .

of	a	flaring	and	gaudy	colour	.
的	一个	燃烧	和	艳丽的	颜色	.

然而，在他们选择衣服时，我们发现他们更喜欢颜色艳丽、款式夸张的衣服。

[fə'lɒsəfi] [hæz; həz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪneɪbld] [men][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðeə(r)] ['wiːknəsɪz] ,

Philosophy	has	not	so	much	enabled	men	to	overcome	their	weaknesses	,
哲学	有	不是	所以	很多	已启用	男人	到	克服	他们的	弱点	,

哲学与其说是帮助人们克服自身的弱点，不如说是使人们能够克服自身的弱点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɔːt] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .

as	it	has	taught	the	art	of	concealing	them	from	the	world	.
作为	它	有	教授	这	艺术	的	隐藏	他们	从	这	世界	.

因为它教会了人们如何将它们隐藏起来，不让世人知晓。

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɜːnɪŋ] [ɪz]['deɪndʒərəs][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ʃʊərɪst]['mæksɪmz] .

That	a	little	learning	is	dangerous	is	one	of	our	surest	maxims	.
那	一个	小的	学习	是	危险的	是	一	的	我们的	最可靠的	格言	.

"一知半解是危险的"是我们最可靠的格言之一。

[ɪf] ['nɒlɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [prə'djuːs][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [əˈmiːljəreit] ['aʊə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn] ,

If	knowledge	does	not	produce	the	effect	of	ameliorating	our	imperfect	condition	,
如果	知识	做	不是	生产	这	影响	的	改善	我们的	不完善	状况	,

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

it	were	,
它	是	,

如果知识不能改善我们不完美的处境，那么，

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , ['betə(r)][let][ə'ləʊn][ˌɔːltə'geðə(r)] ;

without	question	,	better	let	alone	altogether	;
没有	问题	,	更好的	让	独自的	共	;

毫无疑问，最好还是完全不要碰它;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['mɪəli] [æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,

it	is	not	to	be	made	merely	an	appendix	to	the	mind	,
它	是	不是	到	是	制成	仅仅	一个	附录	到	这	头脑	,

它不应仅仅是思维的附属品，

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

but	must	be	incorporated	and	identified	with	it	.
但	必须	是	公司	和	已识别	和	它	.

但必须将其纳入其中并与之认同。

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] ['sɒrəʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [dʒɔɪ] ;

They	who	have	experienced	sorrow	are	the	most	capable	of	appreciating	joy	;
他们	WHO	有	经验丰富的	悲哀	是	这	最多	有能力的	的	欣赏	喜悦	;

[səʊ] ,

so	,
所以	,

经历过悲伤的人最能体会快乐；所以，

[ðəʊz] ['əʊnli] [huː] [hæv; həv] [biːn] [sɪk] , [fiːl] [ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː][ɒv; əv] [helθ] .

those	only	who	have	been	sick	,	feel	the	full	value	of	health	.
那些	仅有的	WHO	有	到过	生病的	,	感觉	这	满的	价值	的	健康	.

只有生病过的人，才能真正体会到健康的珍贵。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,

By	the	expression	"	common	people	,
经过	这	表达	"	常见的	人们	,

通过"普通民众"这一表达方式，

" [ɪz] [ment] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ræŋk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'dʌstriəs] ['pez(ə)nt] ;

"	is	meant	the	man	of	rank	as	well	as	the	more	industrious	peasant	;
"	是	意思是	这	男人	的	秩	作为	出色地	作为	这	更多的	勤劳	农民	;

"既指有身份的人，也指勤劳的农民；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][men] , [ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [aɪ] , [ɪz][ðə; ði]

for	in	our	estimate	of	men	,	the	mind	,	and	not	the	eye	,	is	the
为了	在	我们的	估计	的	男人	,	这	头脑	,	和	不是	这	眼睛	,	是	这

[məʊst]['prɒpə(r)][dʒʌdʒ] .

most	proper	judge	.
最多	恰当的	法官	.

因为在我们评价一个人时，最恰当的评判标准是人的心智，而不是外表。

[sʌm; səm][men][ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mɔː(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪŋkər] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][ɔːl] ,

Some	men	are	,	of	course	,	more	original	thinkers	than	others	,	but	all	,
一些	男人	是	,	的	课程	,	更多的	原来的	思想家	比	其他的	,	但	全部	,

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

without	exception	,
没有	例外	,

当然，有些人比其他人更有原创性，但所有男性，无一例外，

[huː] [həʊp] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [prɪnt] [wɪð] ['eni] [ɪ'fekt] , [mʌst; məst][fɜːst][biː; bi] ['ridər] [ðəm'selvz] .

who	hope	to	appear	in	print	with	any	effect	,	must	first	be	readers	themselves	.
WHO	希望	到	出现	在	打印	和	任何	影响	,	必须	第一的	是	读者	他们自己	.

任何希望在报刊上发表文章并产生任何影响的人，首先必须是读者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] ,

It	was	said	by	Dr	.	Johnson	,
它	曾是	说	经过	博士	.	约翰逊	,

约翰逊博士曾说过：

[ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən] ['ɔːθərz] [taɪm] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [wɒt] ['ʌðə(r)z]

that	more	than	half	an	author's	time	was	occupied	in	reading	what	others
那	更多的	比	一半	一个	作者的	时间	曾是	占领	在	阅读	什么	其他的

[hæd; həd] [sed] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self] ['raɪtɪŋ] [ə'pɒn] .

had	said	concerning	the	subject	he	was	himself	writing	upon	.
有	说	有关	这	主题	他	曾是	他自己	写作	之上	.

作者超过一半的时间都花在了阅读其他人对他正在写作的主题发表的评论上。

['evri] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['momənts] ,

Every	man	,	in	his	more	serious	moments	,
每一个	男人	,	在	他的	更多的	严肃的	时刻	,

每个男人，在他比较严肃的时刻，

[mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi]

must	confess	that	he	has	done	few	things	in	the	course	of	his	life	he
必须	承认	那	他	有	完毕	很少	事物	在	这	课程	的	他的	生活	他

[wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [ʌn'dʌn] ;

would	not	wish	undone	;
会	不是	希望	未完成	;

必须承认，他一生中做过的事情中，很少有哪一件是他不希望没做过的；

[ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][məʊst] [fɪəd] [wʊd]

and	experience	must	have	shown	him	that	the	things	he	most	feared	would
和	经验	必须	有	所示	他	那	这	事物	他	最多	害怕	会

[hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)][aɪhɑ:n] [ðəʊz] [hi:; hi][məʊst] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .

have	been	better	ihan	those	he	most	prayed	for	.
有	到过	更好的	伊汉	那些	他	最多	祈祷	为了	.

经验一定让他明白，他最害怕的事情比他最祈祷的事情要好得多。

['vænəti][ɪz]['aʊə(r)] ['dɪərɪst] ['wi:knəs] , [ɪn][mɔ:(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] : [ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['sækrɪfaɪs]

Vanity	is	our	dearest	weakness	,	in	more	senses	than	one	:	a	man	will	sacrifice
虚荣	是	我们的	亲爱的	弱点	,	在	更多的	感官	比	一	:	一个	男人	将要	牺牲

['evri] [θɪŋ] ,

every	thing	,
每一个	事物	,

虚荣心是我们最珍贵的弱点，它体现在很多方面：一个人会为了虚荣心而牺牲一切。

[ænd; ənd] [stɑ:v] [aʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [,inkli'neiʃən] [tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv] [ðæt] [wʌn] .

and	starve	out	all	his	other	inclinations	to	keep	alive	that	one	.
和	饿死	出去	全部	他的	其他	倾向	到	保持	活	那	一	.

并扼杀他所有其他的欲望，只为保全那一个欲望。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [trʌsts] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə]['neɪtʃə(r)] [wen] [hi:; hi][ɪz] [sɪk] , [rʌnz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] ;

The	man	who	trusts	entirely	to	nature	when	he	is	sick	,	runs	a	great	risk	;
这	男人	WHO	信托	完全	到	自然	什么时候	他	是	生病的	,	跑步	一个	伟大的	风险	;

生病时完全依赖自然疗法的人，风险很大；

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [pʊts] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [rʌnz] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] :

but	he	who	puts	himself	in	the	hands	of	a	physician	runs	a	still	greater	:
但	他	WHO	放置	他自己	在	这	双手	的	一个	医生	跑步	一个	仍然	更大的	:

但是，把自己交给医生的人，风险更大：

[ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] , ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [si:m] [ðə; ði]['betə(r)] [nɜ:s] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [wɪl] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents]

of	the	two	,	nature	would	seem	the	better	nurse	,	for	she	will	,	at	all	events
的	这	二	,	自然	会	似乎	这	更好的	护士	,	为了	她	将要	,	在	全部	活动

,

,

,

两者相比，大自然似乎是更好的照料者，因为无论如何，她都会.....

[ækt] ['ɒnɪstli] , [ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [dɪ'zi:z] .

act	honestly	,	and	can	have	no	possible	interest	in	tampering	with	disease	.
行为	诚实地	,	和	能	有	不	可能的	兴趣	在	篡改	和	疾病	.

行事诚实，并且不可能有任何篡改疾病的动机。

[ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə] [meɪ] [bi:; bi] [ðʌs] [dɪ'faɪnd] : — [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ˌju: 'es][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni]

A	great	idea	may	be	thus	defined	:	—	it	gives	us	the	perception	of	many
一个	伟大的	主意	可能	是	因此	定义	:	—	它	给予	我们	这	洞察力	的	许多

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

一个伟大的想法可以这样定义：——它赋予我们许多其他人的感知，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dis'kʌvə] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [wɒt] [wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [ə'raɪvd]

and	it	discovers	to	us	all	at	once	what	we	could	only	have	arrived
和	它	发现	到	我们	全部	在	一次	什么	我们	可以	仅有的	有	到达的

[æt; ət][baɪ][ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [ɔ:(r)][ɪn'kwaɪəri] .

at	by	a	course	of	reading	or	inquiry	.
在	经过	一个	课程	的	阅读	或者	询问	.

它一下子就向我们揭示了我们只能通过阅读或探究才能获得的答案。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][tuː; tə] [pleɪs] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [ɐp'iəɹənsɪz] ,

We	are	told	to	place	no	faith	in	appearances	,
我们	是	讲述	到	地方	不	信仰	在	外貌	,

我们被告知不要相信外表，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['waɪzə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['hjuːmən]

yet	it	will	be	found	a	wiser	course	to	judge	from	the	human
然而	它	将要	是	成立	一个	更明智	课程	到	法官	从	这	人类

['kaʊntənəns] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] :

countenance	rather	than	the	human	voice	:
面容	相当	比	这	人类	嗓音	:

然而，更明智的做法是根据人的面容而不是声音来判断：

[məʊst][men] [pleɪs] [ə; eɪ] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,

most	men	place	a	guard	over	their	words	and	their	actions	,
最多	男人	地方	一个	警卫	超过	他们的	字	和	他们的	行动	,

大多数男人都会对自己的言行有所顾忌。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [kæn; kən][blaɪnd][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fiːtʃəz] .

but	very	few	can	blind	the	expression	that	is	conveyed	by	the	features	.
但	非常	很少	能	瞎的	这	表达	那	是	传递	经过	这	特征	.

但很少有人能忽视这些面部特征所传达的情感。

[tuː; tə] [ə'sɪst] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [ɪz][ðə; ðɪ]['nəʊblɪst] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn]

To	assist	our	fellow	-	creatures	is	the	noblest	privilege	of	mortality	:	it	is	,	in
到	协助	我们的	同伴	-	生物	是	这	最高贵	特权	的	死亡	:	它	是	,	在

[sʌm; səm] [sɔːt] ,

some	sort	,
一些	种类	,

帮助我们的同类是人生中最崇高的特权：从某种意义上说，

[fɔːr'stɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['baʊnti] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

forestalling	the	bounty	of	Providence	.
阻止	这	赏金	的	普罗维登斯	.

阻挠天意的降临。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['meməri] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ɪz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ][gɪft]

There	is	no	doubt	that	memory	,	although	it	may	be	cultivated	,	is	originally	a	gift
那里	是	不	怀疑	那	记忆	,	虽然	它	可能	是	栽培	,	是	起初	一个	礼物

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;

of	nature	;
的	自然	;

毫无疑问，记忆虽然可以后天培养，但它最初是大自然的馈赠；

[səʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'daʊmənt] ; [fɔː(r); fə(r)]

so	,	also	,	application	must	be	regarded	as	a	natural	endowment	;	for
所以	,	还	,	应用	必须	是	认为	作为	一个	自然的	捐赠基金	;	为了

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][men] ,

there	are	some	men	,
那里	是	一些	男人	,

所以，勤奋也必须被视为一种天赋；因为有些人，

[haʊ'evə(r)] [wel] [dɪ'spəʊzd] , [huː] [kæn; kən]['nevə(r)] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['græpl] ['kləʊsli] [wɪð] ['eni]

however	well	disposed	,	who	can	never	bring	themselves	to	grapple	closely	with	any
然而	出色地	处置	,	WHO	能	绝不	带来	他们自己	到	抓钩	密切	和	任何

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

即使心地善良，也永远无法真正深入了解任何事物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [mæn][hæz; həz][nəʊ]['riːəl] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

It	has	been	suggested	that	man	has	no	real	necessity	for	clothing	.
它	有	到过	建议	那	男人	有	不	真实的	必要性	为了	衣服	.

有人认为，人类其实并不需要衣服。

[ɔːl]['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['evri] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

All	other	creatures	are	furnished	with	every	necessary	for	their	existence	,
全部	其他	生物	是	提供	和	每一个	必要的	为了	他们的	存在	,

其他所有生物都拥有生存所需的一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prɒbəbl] [wʌn]['nəublə][ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔːl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][ɪn][ə; eɪ]

and	it	is	improbable	one	nobler	than	them	all	should	be	left	in	a
和	它	是	不太可能	一	更高贵	比	他们	全部	应该	是	左边	在	一个

[dɪ'fektɪv] [kən'dɪʃn] :

defective	condition	:
有缺陷的	状况	:

而且，比他们所有人更高贵的那一个，不太可能处于残缺状态：

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['neɪʃnz] , [ɪn] [si'viəə] [k'laɪməts][ðæn; ðən]['aʊəz] , [huː] [hæv; həv][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n]

there	are	some	nations	,	in	severer	climates	than	ours	,	who	have	no	notion
那里	是	一些	国家	,	在	更严重	气候	比	我们的	,	WHO	有	不	概念

[ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ;

of	clothing	;
的	衣服	;

有些国家，气候比我们这里更恶劣，却没有穿衣的概念；

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][ɪn]['sɪvəlaɪzd][laɪf] , [ðə; ði][məʊst]['tendə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)]

and	,	even	in	civilized	life	,	the	most	tender	parts	of	the	body	are
和	,	甚至	在	文明	生活	,	这	最多	投标	部分	的	这	身体	是

['kɒnstəntli] [ɪk'spəʊzd] ,

constantly	exposed	,
不断地	裸露	,

即使在文明社会中，身体最娇嫩的部位也经常暴露在外。

[æz; əz][ðə; ði] [feɪs] , [nek] , & [siː] .

as	the	face	,	neck	,	&	c	.
作为	这	脸	,	脖子	,	&	c	.

例如脸部、颈部等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bleɪd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [sɒːd]

It	is	the	temper	of	a	blade	that	must	be	the	proof	of	a	good	sword
它	是	这	脾气	的	一个	刀刃	那	必须	是	这	证明	的	一个	好的	剑

,

,

,

一把剑的好坏，必须看剑刃的硬度。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪlt][ɔː(r)][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skæbəd] ;

and	not	the	gilding	of	the	hilt	or	the	richness	of	the	scabbard	;
和	不是	这	镀金	的	这	剑柄	或者	这	丰富	的	这	刀鞘	;

而不是剑柄的镀金或剑鞘的华丽；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz]['grændʒə(r)][ænd; ənd] [pə'zeʃənz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

so	it	is	not	his	grandeur	and	possessions	that	make	a	man	considerable	,
所以	它	是	不是	他的	宏伟	和	财产	那	制作	一个	男人	大量	,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪn'trɪnzɪk]['merɪt] .

but	his	intrinsic	merit	.
但	他的	固有的	优点	.

所以，使一个人变得重要的不是他的显赫地位和财富，而是他内在的品质。

[ef] .
F **:**
F .

F.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 244]
[页 -]

[第244页]

[ðə; ði] [naɪts] [rɪˈtɜːn] .
THE KNIGHT'S RETURN .
这 骑士的 返回 .

骑士归来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] .
FROM THE GERMAN .
从 这 德语 .

来自德国。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [peɪdʒ] , [wɒt] [saʊnd] [maɪn] [ɪəz] [ɪz] [ˈgriːtɪŋ] ,
" Page , what sound mine ears is greeting ,
" 页 , 什么 声音 矿 耳朵 是 问候 ,

“佩奇，我耳边传来怎样的问候声？”

[wens] [ðə; ði][laɪm] - [triːz] [weɪv] [ɪn][praɪd] ? "
Whence the lime - trees wave in pride ? "
何处 这 酸橙 - 树木 海浪 在 自豪 ? "

菩提树为何骄傲地摇曳?

" - [tɪz] , [sɜː(r)] [naɪt] , [ðə; ði][hɜːrdz] [ðæt] [bliːt] ,
" ' Tis , sir knight , the herds that bleating ,
" - 的 , 先生 骑士 , 这 畜群 那 咩咩叫 ,

“骑士大人，那是牛群的咩咩声，

[ˈwɒndə(r)] [ˈor] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [saɪd] . "
Wander o'er the mountain's side . "
漫步 超过 这 山的 边 . "

漫步山腰。

" [seɪ] , [maɪ][peɪdʒ] , [wɒt] [miːnz] [ðɪs] [ˈsɪŋɪŋ] ?
" Say , my page , what means this singing ?
" 说 , 我的 页 , 什么 方法 这 歌唱 ?

“请问，我的页面，这种唱歌的含义是什么？”

[nəʊts] [səʊ][sæd] , [sʌm; səm] [ɪl] [bɪˈtaɪd] ; "
Notes so sad , some ill betide ; "
笔记 所以 伤心 , 一些 患病的 贝特迪 ; "

笔记如此悲伤，预示着一些不祥之兆；

" [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [kraʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ]
" In the village , crowds are bringing
" 在 这 村庄 , 人群 是 带来

村里人山人海，熙熙攘攘。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] , [həʊm][ə; eɪ][braɪd] . "
From the chapel , home a bride . "
从 这 教堂 , 家 一个 新娘 . "

从教堂出来，新娘回家了。

" [seɪ] [ðen] , [waɪ] [səʊ] ['sləʊli] ['pɑːsɪz]
" Say then , why so slowly passes
" 说 然后 , 为什么 所以 缓慢地 通过

那么请问，为何流逝如此缓慢?

[jɒn] [dɑːk] - [ænd; ənd]['saɪlənt][treɪn] ? "
Yon dark - rob'd and silent train ? "
扬 黑暗的 - 被抢劫 和 沉默的 火车 ? "

那列漆黑寂静的火车?

" [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] ['braɪdl] - ['mæsɪz] ,
" From the saying bridal - masses ,
" 从 这 说 新娘 - 群众 ,

“从婚礼弥撒的说法来看，

[mʌŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['or] [ðə; ðɪ][pleɪn] . "
Monks are coming o'er the plain . "
僧侣 是 未来 超过 这 清楚的 . "

僧侣们正从平原上走来。

" [spiːk] [ðen] , [waɪ] [aɪ] [naʊ] [bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] ;
" Speak then , why I now behold it ;
" 说话 然后 , 为什么 我 现在 看哪 它 ;

“那么请说说，我为何现在看到它;

[wens] [jɒn] ['bænərz] [mɪlk] - [waɪt] [hjuː] ? "
Whence yon banner's milk - white hue ? "
何处 远 横幅 牛奶 - 白色的 色调 ? "

那面旗帜的乳白色从何而来?

" [ɑːsk][nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [ðeɪ] [ʌn'fəʊld][ˌaɪ 'tiː]
" Ask no further , they unfold it
" 问 不 更远 , 他们 展开 它

无需再问，他们便会揭晓答案。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][braɪd][æn; ən] ['ɒnə(r)] [djuː] . "
To the bride an honour due . "
到 这 新娘 一个 荣誉 到期的 . "

新娘应得的荣誉。

" [seɪ] , [maɪ][peɪdʒ] , [wɒt] [miːnz] [ðæt] ['raɪtɪŋ]
" Say , my page , what means that writing
" 说 , 我的 页 , 什么 方法 那 写作

“比如说，我的页面，写作意味着什么？”

['greɪv(ə)n][ɒn] [jɒn] ['mɑːb(ə)l] - [stəʊn] ? "
Graven on yon marble - stone ? "
格雷文 在 远 大理石 - 石头 ? "

刻在那块大理石上?

" - [tɪz][ðə; ðɪ] [juːθ] [ænd; ənd] ['meɪdn] [plait]
" ' Tis the youth and maiden plighting
" - 的 这 青年 和 少女 困境

这是青年与少女的订婚

[lʌv] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd][wʌn][ə'ləʊn] . "
Love to one , and one alone . "
爱 到 一 , 和 一 独自的 . "

只爱一人。

" [haʊ] , [maɪ][peɪdʒ] , [ðæt] [neɪm] [ðə; ðɪ] ['dɪərɪst] ?
" How , my page , that name the dearest ?
" 如何 , 我的 页 , 那 姓名 这 亲爱的 ?

“我的页面，那个名字，最亲爱的名字，怎么了？”

[siː] , [ænd; ənd] [truː] [ɪts] ['miːnɪŋ] [tel] . "
See , and true its meaning tell . "
看 , 和 真的 它是 意义 告诉 . "

看看它的真实含义吧。

" [nəʊ] , [ænd; ənd]['tremb(ə)l][æz; əz] [ðaʊ] ['hɪrɪst] ,
" Know , and tremble as thou hearest ,
" 知道 , 和 颤抖 作为 你 亲爱的 ,

"要知道，听了要战栗。"

" - [twɒz] [fɔː(r); fə(r)]['siːkrət] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [fel] . "
" ' Twas for secret love she fell . "
" - 那是 为了 秘密 爱 她 跌倒 . "

她坠入了爱河，是因为一段秘密的爱情。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

[maɪ][peɪdʒ] , [ɪf] [ðʌs] - [tɪz] ['rɪt(ə)n] ,
my page , if thus ' tis written ,
我的 页 , 如果 因此 - 的 书面 ,

我的页面，如果真是这样写的，

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ʃiː; ʃi] - [tuː; tə][daɪ] ,
If for love she dar'd to die ,
如果 为了 爱 她 - 到 死 ,

如果她胆敢为爱而死，

['bɜːθə] [ded] !
Bertha dead !
伯莎 死的 !

伯莎死了！

[ɪf] [ðʌs] - [tɪz] ['rɪt(ə)n] ,
if thus ' tis written ,
如果 因此 - 的 书面 ,

如果经文如此记载，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] , [səʊ] [wɪl] [ai] .
As she perish'd , so will I .
作为 她 灭亡 , 所以 将要 我 .

她若死去，我亦将死去。

" [eɪtʃ] .
" H .
" H .

"H.

[skɒtʃ] [ɪ'kɒnəmi] .
SCOTCH ECONOMY .
苏格兰威士忌 经济 .

苏格兰经济。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['letə(r)][ɒv; əv][es] . [es] . [ɪn][nəʊ] . - , [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,
The amusing letter of S . S . in No . 536 , of The Mirror ,
这 有趣 信 的 S . S . 在 不 . - , 的 这 镜子 ,

《镜报》第536期刊登了SS的一封有趣的信。

[hæz; həz][bʌt; bət][səʊ] ['veri] ['riːs(ə)ntli][met][maɪ] [aɪz] ,
has but so very recently met my eyes ,
有 但 所以 非常 最近 遇见 我的 眼睛 ,

它才刚刚映入我的眼帘，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [sʌm; səm] [wiːks] [tuː; tə] [ɪ'læps]
that I have been obliged unavoidably to allow some weeks to elapse
那 我 有 到过 有义务 不可避免的 到 允许 一些 周 到 流逝

我不得不无可避免地让几周时间过去。

[eə(r)][aɪ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
ere I noticed it .
埃雷 我 注意到 它 .

在我注意到它之前。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə]['ædvɜːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [kən'sɪdəd] ['nesəsəri] ,
Indeed , to advert to it at all , I should not have considered necessary ,
的确 , 到 广告 到 它 在 全部 , 我 应该 不是 有 经过考虑的 必要的 ,

事实上，我认为根本没必要提及此事。

[bʌt; bət] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ækjərəsi]
but that your correspondent seems to imply a doubt as to the accuracy
但 那 你的 通讯员 似乎 到 意味着 一个 怀疑 作为 到 这 准确性
[ɒv; əv][maɪ] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
of my assertion ,
的 我的 断言 ,

但是，您的来信似乎暗示我对我的说法准确性有所怀疑。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] " ['ʃeɪvɪŋz] , " (['viːdeɪ][nəʊ] . - , [piː] . - .)
in the article " Shavings , " (vide No . 533 , p . 83 .)
在 这 文章 " 刨花 , " (视频 不 . - , p . - .)

在文章"刨花"中（参见第 533 号，第 83 页）。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]
Permit me , for the satisfaction of your readers to state , that I was
允许 我 , 为了 这 满意 的 你的 读者 到 状态 , 那 我 曾是
[nəʊ] " ['flaɪɪŋ] ['tʊərɪst] ,
no " flying tourist ,
不 " 飞行 游客 ,

为了让读者满意，请允许我声明，我并非"空中飞人"。

" [wen] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv]['fjuːəl][ɪn] ['edɪnbrə] ,
" when the fact of a very considerable waste of fuel in Edinburgh ,
" 什么时候 这 事实 的 一个 非常 大量 浪费 的 燃料 在 爱丁堡 ,

"当爱丁堡发生大量燃料浪费事件时，

(['fjuːəl] [wɪtʃ] [wʊd] , [aɪ] [θɔːt] , [sel] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪf] [nɒt] ['wɒntɪd] [ɪn] ['skɒtlənd] ,
(fuel which would , I thought , sell in England , if not wanted in Scotland ,
(燃料 哪个 会 , 我 想法 , 卖 在 英格兰 , 如果 不是 通缉 在 苏格兰 ,

（我认为这种燃料即使在苏格兰不受欢迎，在英国也应该能卖出去。）

) [keɪm] [rɪ'piːtɪdli] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , ['ɔːlməʊst] ['deɪli] , ['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
) came repeatedly , I may say , almost daily , under my own personal observation .
) 来了 反复 , 我 可能 说 , 几乎 日常的 , 在下面 我的 自己的 个人的 观察 .

) 反复出现，可以说，几乎每天都会出现，这是我亲眼所见的。

[ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [ɪn] ['edɪnbrə] ([jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['skɒtɪʃ]
A residence of two years in Edinburgh (yes , it certainly was " the Scottish
一个 住宅 的 二 年 在 爱丁堡 (是的 , 它 当然 曾是 " 这 苏格兰
['kæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,

在爱丁堡居住了两年（是的，它当然是"苏格兰首府"），

" [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['priːviəsli] [rɪ'zaɪdɪd]['djʊərɪŋ][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wʌn] ,

"	for	I	had	previously	resided	during	a	longer	period	in	the	Irish	one	,
"	为了	我	有	之前	居住地	期间	一个	更长	时期	在	这	爱尔兰	一	,

因为我之前曾在爱尔兰居住过较长一段时间，

) [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] [wɒt] [ai] [ðen] [bɪ'held] ,

)	enabled	me	to	state	what	I	then	beheld	,
)	已启用	我	到	状态	什么	我	然后	观看	,

使我能够描述我当时所看到的景象，

[wɪð] [ə; eɪ]['skruːtəni] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['wɒrəntɪd] [baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)]['kæʒuəl]

with	a	scrutiny	which	certainly	would	not	have	been	warranted	by	a	mere	casual
和	一个	审查	哪个	当然	会	不是	有	到过	有保证	经过	一个	仅仅	随意的

['vɪzɪt][ɒv; əv] [tuː] [deɪz] ,

visit	of	two	days	,
访问	的	二	天	,

如此细致的审查，绝非仅仅两天的随意访问所能比拟的。

[tuː] [wiːks] , [ɔː(r)] [tuː] [mʌnθs] ;

two	weeks	,	or	two	months	;
二	周	,	或者	二	几个月	;

两周，或两个月；

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɪrɪteɪtɪd] [es] . [es] . [ai] ['kænɒt] [kən'sɪdə(r)] ['eni] [fɔːlt] [ɒv; əv]

that	the	circumstance	should	have	irritated	S	.	S	.	I	cannot	consider	any	fault	of
那	这	环境	应该	有	受刺激	S	.	S	.	我	不能	考虑	任何	过错	的

[maɪn] ;

mine	;
矿	;

这种情况应该激怒SS，但我并不认为这是我的过错；

[maɪ] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .

my	statement	was	correct	.
我的	陈述	曾是	正确的	.

我的说法是正确的。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['leɪbərə(r)] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

The	possibility	of	Irish	labourers	being	employed	to	build	in	Scotland	,
这	可能性	的	爱尔兰	劳工	存在	受雇	到	建造	在	苏格兰	,

爱尔兰劳工有可能被雇用到苏格兰从事建筑工作。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə]

as	they	are	very	generally	in	England	,	does	not	seem	to	have	occurred	to
作为	他们	是	非常	一般来说	在	英格兰	,	做	不是	似乎	到	有	发生	到

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ;

your	correspondent	;
你的	通讯员	;

就像它们在英国非常普遍一样，你的来信者似乎并没有想到这一点；

[ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [kən'sɪdəd] , [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['traɪflɪŋ] "

I	confess	it	did	to	me	,	but	considered	,	to	mention	it	in	my	trifling	"
我	承认	它	做过	到	我	,	但	经过考虑的	,	到	提到	它	在	我的	琐事	"

[də'mestɪk] [hɪnt] ,

Domestic	Hint	,
国内的	暗示	,

我承认它确实对我产生了影响，但我还是考虑了一下，是否应该在我的那篇微不足道的"家庭小贴士"中提及此事。

" [kwaɪt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [sɪns] , [hæd; həd][ðeə(r)] ['weɪstflnəs] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]

"	quite	unnecessary	,	since	,	had	their	wastefulness	been	hitherto	unknown	to
"	相当	不必要	,	自从	,	有	他们的	浪费	到过	迄今为止	未知	到

[ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] ,

their	employers	,
他们的	雇主	,

“完全没有必要，因为如果他们的雇主此前不知道他们如此浪费，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌhens'fɔːθ] , [ɪf] [ðeɪ] [pliːzd] " [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt] , " [biː; bi][baɪ][ðem; ðəm]

it	might	henceforth	,	if	they	pleased	"	to	take	a	hint	,	"	be	by	them
它	可能	今后	,	如果	他们	高兴	"	到	拿	一个	暗示	,	"	是	经过	他们

[mə'tɪəriəli] [tʃekt] .

materially	checked	.
重大	已检查	.

如果他们愿意“领会暗示”，那么从今以后，这件事或许会受到他们的实质性制止。

[ɪn] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,

In	days	when	the	complaint	of	poverty	is	universal	,
在	天	什么时候	这	抱怨	的	贫困	是	普遍的	,

在如今普遍抱怨贫困的时代，

[wen] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]

when	the	working	classes	find	it	difficult	to	carry	on	any	employment	which	shall
什么时候	这	在职的	课程	寻找	它	难的	到	携带	在	任何	就业	哪个	将

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [bred] ,

bring	them	bread	,
带来	他们	面包	,

当工人阶级发现难以从事任何能让他们维持生计的工作时，

[ænd; ənd] [wen] [θ'aʊzəndz] ['wɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [wɪð] [nəʊ] [ə'pærənt] [miːnz]

and	when	thousands	wander	over	the	united	kingdom	with	no	apparent	means
和	什么时候	数千	漫步	超过	这	团结的	王国	和	不	明显	方法

[ɒv; əv] [səb'sɪstəns] ,

of	subsistence	,
的	生存	,

当成千上万的人在英国各地流浪，没有任何明显的生存手段时，

[aɪ][dɪd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] " [hɪnt] ,

I	did	not	imagine	that	a	"	Hint	,
我	做过	不是	想象	那	一个	"	暗示	,

我没想到会是“提示”，

" [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'mɒljumənt] ([wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'faɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə]

"	as	to	a	possible	source	of	emolument	(	were	it	confined	but	to
"	作为	到	一个	可能的	来源	的	报酬	(	是	它	受限	但	到

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]) [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

half	a	dozen	individuals	)	to	the	poor	,
一半	一个	打	个人	)	到	这	贫穷的	,

至于穷人可能获得的报酬来源（即使仅限于六个人），

[wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [miːt] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]['rɪdɪkjuːl] .

would	be	considered	a	meet	subject	for	ridicule	.
会	是	经过考虑的	一个	见面	主题	为了	嘲笑	.

会被视为一个容易被嘲笑的对象。

[aɪ] [sed] , [ɔː(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	said	,	or	intended	to	say	,
我	说	,	或者	故意的	到	说	,

我说过，或者打算说，

[ɪf] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] [luːs] ['tʃɪpɪŋz] [ɒv; əv] [wʊd] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['væljuː][fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl][ɪn]
if **shavings** **and** **loose** **chippings** **of** **wood** **are** **of** **little** **value** **for** **fuel** **in**
如果 刨花 和 松动的 碎石 的 木头 是 的 小的 价值 为了 燃料 在
['skɒtlənd] ,
Scotland **,**
苏格兰 ,

如果说在苏格兰，木屑和散落的木片作为燃料的价值不高，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ək'septəb(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd] [waɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [njuː] ['haʊzɪz]
they **are** **acceptable** **in** **England** **;** **and** **why** **,** **if** **the** **proprietors** **of** **new** **houses**
他们 是 可接受 在 英格兰 ; 和 为什么 , 如果 这 业主 的 新的 房屋
[tʃuːz] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [ɪ'rekʃn] ,
choose **during** **their** **erection** **,**
选择 期间 他们的 勃起 ,

它们在英国是可以接受的；而且，如果新建房屋的业主在建造过程中选择这样做，

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['fjuːəl] [ðeɪ] [prə'djuːs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'piːt] [ai][hæv; həv] [siːn] [vɑːst]
to **save** **the** **fuel** **they** **produce** **,** **and** **of** **which** **I** **repeat** **I** **have** **seen** **vast**
到 节省 这 燃料 他们 生产 , 和 的 哪个 我 重复 我 有 已见 广阔的
[k'wɒntɪtɪz] [bɜːnt] ,
quantities **burnt** **,**
数量 烧焦的 ,

为了节约他们生产的燃料，我再次重申，我亲眼目睹了大量的燃料被燃烧掉。

[ænd; ənd] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃærəti] [ɒn] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [mait] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ]
and **bestow** **it** **as** **a** **charity** **on** **such** **persons** **as** **might** **think** **it** **worth**
和 赐给 它 作为 一个 慈善机构 在 这样的 人 作为 可能 思考 它 值得
[ək'septəns] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
acceptance **for** **sale** **,**
验收 为了 销售 ,

并将其作为慈善物品赠予那些认为它值得出售的人。

" ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ; " [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][duː; də][səʊ] , [ai][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] . [faɪv]
" **over** **the** **Border** **;** **"** **why** **they** **should** **not** **do** **so** **,** **I** **have** **yet** **to** **learn** **.** **5**
" 超过 这 边界 ; " 为什么 他们 应该 不是 做 所以 , 我 有 然而 到 学习 . 5

“越过边境”；至于他们为什么不应该这样做，我至今仍不明白。5

[haʊ'evə(r)] , ['weɪvɪŋ] [ðɪs] [skiːm] , [wɪtʃ] [es] . [es] . [meɪ] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] ['rɑːðə(r)]
However **,** **waiving** **this** **scheme** **,** **which** **S** **.** **S** **.** **may** **be** **inclined** **to** **think** **rather**
然而 , 放弃 这 方案 , 哪个 S . S . 可能 是 倾斜 到 思考 相当
[juː'təʊpiən] ,
Utopian **,**
乌托邦 ,

然而，如果放弃这项SS可能认为相当乌托邦式的计划，

[ænd; ənd] [kən'siːdɪŋ] , [ðæt] [ɪf] ['skɒtlənd] [niːdz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] , [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'fjuːz] [tʃɪps]
and **conceding** **,** **that** **if** **Scotland** **needs** **not** **for** **fuel** **,** **her** **refuse** **chips**
和 让步 , 那 如果 苏格兰 需求 不是 为了 燃料 , 她 拒绝 芯片
[ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] ,
and **shavings** **,**
和 刨花 ,

并承认，如果苏格兰不需要燃料，那么她废弃的木屑和刨花，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['ɑːnsə(r)][ɪn] [ðæt] [lait] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːkɪtəbl] [kə'mɒdəti] [ɪn][ðə; ði]['sɪstə(r)]
they **would** **not** **answer** **in** **that** **light** **as** **a** **marketable** **commodity** **in** **the** **sister**
他们 会 不是 回答 在 那 光 作为 一个 适销对路 商品 在 这 姐姐
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

他们不会以那种方式回应，不会把他们当作在姊妹国出售的商品。

[stɪl] [wʊd] [ænd; ənd] [wʊd] - ['æʃɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , ['eɪdʒənts][səʊ]['væljuəb(ə)l]

still	wood	and	wood	-	ashes	have	become	of	late	years	,	agents	so	valuable
仍然	木头	和	木头	-	灰烬	有	变得	的	晚的	年	,	代理人	所以	有价值的

[ænd; ənd][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɪn] ['kemɪstri] ,

and	important	in	chemistry	,
和	重要的	在	化学	,

然而，近年来，木材和木灰已成为化学领域中非常有价值和重要的试剂。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] , [æz; əz][tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ə'nʌðə(r)] ,

and	other	sciences	and	arts	,	as	to	furnish	another	,
和	其他	科学	和	艺术	,	作为	到	提供	其他	,

以及其他科学和艺术，以便为他人提供.....

[ænd; ənd][ɔ:l] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [nəʊ] ['rekləs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [ɒv; əv][æn; ən]

and	all	-	sufficient	reason	why	no	reckless	destruction	should	be	allowed	of	an
和	全部	-	充足的	原因	为什么	不	鲁莽	破坏	应该	是	允许	的	一个

['ɑ:tɪk(ə)l] ,

article	,
文章	,

并且，这足以说明为什么不应该允许对物品进行任何鲁莽的破坏。

['evri] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['rendəd] , ['ʌndə(r)][sʌm; səm][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ju:'tɪləti] .

every	species	of	which	may	be	rendered	,	under	some	modification	,	of	utility	.
每一个	物种	的	哪个	可能	是	渲染	,	在下面	一些	修改	,	的	公用事业	.

每种物种经过一些改造后都可以变得有用。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [wel] [prɪ'zɜ:vd] [egz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ; [ðəʊ] [es] . [es] . [ɪz] ['prɒbəbli] [ə'weə(r)]

Respecting	the	well	preserved	eggs	of	Scotland	;	though	S	.	S	.	is	probably	aware
尊重	这	出色地	保存完好	鸡蛋	的	苏格兰	;	尽管	S	.	S	.	是	大概	意识到的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] ,

of	the	circumstance	,
的	这	环境	,

尊重苏格兰保存完好的鸡蛋；尽管SS可能知道这种情况，

[jet] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] ,

yet	some	of	your	readers	may	not	be	,
然而	一些	的	你的	读者	可能	不是	是	,

但你的部分读者可能并非如此。

[ðeə(r)] [seɪl] [ɪn] ['ɪŋgləns] ([ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ə'merɪkə]) [brɪŋz] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]

their	sale	in	England	(	and	indeed	I	have	understood	America	)	brings	her	in
他们的	销售	在	英格兰	(	和	的确	我	有	理解	美国	)	带来	她	在

[nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['prɒfɪt] .

no	inconsiderable	profit	.
不	微不足道的	利润	.

它们在英国的销售（据我所知，在美国的销售也为她带来了相当可观的利润）。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeɪ] [ə'raɪv] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] ,

In	this	country	they	arrive	,	and	I	have	my	account	from	an	eye	-	witness	,
在	这	国家	他们	到达	,	和	我	有	我的	帐户	从	一个	眼睛	-	证人	,

他们抵达这个国家后，我从一位目击者那里得到了相关描述。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	245	]
[	页	-	]

[ɪn] [lɑːdʒ] [diːl] ['bɒksɪz] , [məʊst] ['kjʊəriəsli] [pækt] , [rɪ'laɪɪŋ] ['səʊlli] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt]
in large deal boxes , most curiously packed , relying solely on each other for support
在 大的 交易 盒子 , 最多 奇怪的是 包装 , 依靠 仅 在 每个 其他 为了 支持
;
;
;

装在大型包装箱里，包装方式非常奇特，彼此之间完全依靠相互支撑；

[sɪns] , [set] [ʌp] [ˌpəːpən'dikjuləli] [ɒn] [ðeə(r)] [endz] , [wɪð] [nəʊ] [strɔː] , ['heðə(r)] , [sɔː] - [dʌst] ,
since , set up perpendicularly on their ends , with no straw , heather , saw - dust ,
自从 , 放 向上 垂直 在 他们的 结束 , 和 不 稻草 , 希瑟 , 锯 - 灰尘 ,

因为，它们垂直竖立在空中，没有稻草、石楠花、锯末，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [in'təːstisiz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
or any other material to fill the interstices between them ,
或者 任何 其他 材料 到 充满 这 间隙 之间 他们 ,

或任何其他材料来填充它们之间的空隙，

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['evri] [bɒks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['frædʒaɪl] [weə(r)] [dɪ'pendz] , ['djʊərɪŋ] [ɪts] ['dʒɜːni] [ænd; ənd]
the fate of every box of this fragile ware depends , during its journey and
这 命运 的 每一个 盒子 的 这 脆弱的 仓库 取决于 , 期间 它是 旅行 和
[ʌn'leɪdɪŋ] ,
unlading ,
卸货 ,

每一箱易碎物品的命运都取决于其在运输和卸货过程中的状况。

[ɒn] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɔː(r)] ['fræktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [eg] ;
on the safety or fracture of a single egg ;
在 这 安全 或者 断裂 的 一个 单身的 蛋 ;

单个鸡蛋是否安全或破裂；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['naɪsəti] [ænd; ənd] [kəm'pæktnəs; 'kɒmpæktnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pækɪŋ] , [ðæt] ['reəli]
but such is the nicety and compactness of their packing , that rarely
但 这样的 是 这 友善 和 紧凑 的 他们的 包装 , 那 很少
, [ɪf] ['evə(r)] , [æn; ən] ['æksɪdənt] [ə'kɜːz] .
, if ever , an accident occurs .
, 如果 曾经 , 一个 事故 发生 .

但由于它们的包装非常精巧紧凑，因此很少发生事故。

[em] . [el] . [biː] .
M . L . B .
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

[praɪs] [ɒv; əv] [tiː] .
PRICE OF TEA .
价格 的 茶 .

茶叶价格。

([tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [səb'skraɪbə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [kə'mensmənt] ,
As I have been a subscriber to The Mirror from its commencement ,
作为 我 有 到过 一个 订户 到 这 镜子 从 它是 开始 ,

我从《镜报》创刊之初就是它的订户，

[ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ɪts] ['peɪdʒɪz] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] ,
and very frequently refer to its pages with much pleasure and profit ,
和 非常 频繁地 参考 到 它是 页面 和 很多 乐趣 和 利润 ,

我经常翻阅它的内容，从中获得了极大的乐趣和益处。

[ai] [həʊp] [ai] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [meɪd] [ɪn] [nəʊ] . - ,

I	hope	I	may	be	allowed	to	correct	a	statement	made	in	No	.	541	,
我	希望	我	可能	是	允许	到	正确的	一个	陈述	制成	在	不	.	-	,

我希望能够更正第541号文件中所作的陈述，

[piː] . - , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈɑːtɪk(ə)l] [tiː] .

p	.	222	,	under	the	article	Tea	.
p	.	-	,	在下面	这	文章	茶	.

第 222 页，文章标题为“茶”。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [paʊnd] [tuː; tə] [sel] [æt; ət] 7s . [ɪz] 2s .

It	is	said	that	the	profit	of	one	pound	to	sell	at	7s	.	is	2s	.
它	是	说	那	这	利润	的	一	磅	到	卖	在	7s	.	是	2s	.

据说，以 7 先令的价格卖出一英镑，利润是 2 先令。

2d .

2d	.
2d	.

2d.

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

[ðʌs] , [kɒst] [praɪs] [ˌtuːˈtuː] [faɪv]

Thus	,	cost	price	2	5
因此	,	成本	价格	2	5

因此，成本价为 2 5

[ˈdjuːti] [ˌtuːˈtuː] [faɪv]

Duty	2	5
责任	2	5

职责 2 5

[ˈprɒfɪt] [ˌtuːˈtuː] - -

Profit	2	27	0
利润	2	-	-

利润 2 27 0

[ɪn] [ɔːl] [ˈriːteɪl] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ˈeni] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ɪn] [ðə; ði] [tiː] [treɪd] ,

In	all	retail	houses	of	any	respectability	in	the	Tea	trade	,
在	全部	零售	房屋	的	任何	体面	在	这	茶	贸易	,

在所有具有一定声望的茶叶零售店中，

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ðæt] [tiː] [ˈkɒstɪŋ] 2s .

I	am	sure	that	Tea	costing	2s	.
我	是	当然	那	茶	成本	2s	.

我确定那杯茶只要2先令。

5d .

5d	.
5d	.

5d.

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪl] [ɪz] [ˈnevə(r)] [səʊld] [əˈbʌv] 6s .

at	the	sale	is	never	sold	above	6s	.
在	这	销售	是	绝不	卖	多于	6s	.

促销价从未超过 6 先令。

[pə(r)] [ˈel biː] .

per	lb	.
每	磅	.

每磅

[ænd; ənd][ɪn][faɪv][aʊt][ɒv; əv][sɪks] [ʃɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] 5s . 4d .

and	in	five	out	of	six	shops	of	the	above	description	5s	.	4d	.
和	在	五	出去	的	六	商店	的	这	多于	描述	5s	.	4d	.

在上述描述的六家商店中，有五家商店的售价为 5 先令 4 便士。

[ænd; ənd] 5s .

and	5s	.
和	5s	.

以及 5 秒。

6d . [ɪz][ðə; ði]['ʌtməʊst][praɪs][di'mɑ:nd, -'mænd][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ti:] .

6d	.	is	the	utmost	price	demanded	for	such	Tea	.
6d	.	是	这	极致	价格	要求	为了	这样的	茶	.

这种茶叶的最高要价是 6 便士。

[ai][ænd; ənd][maɪ]['fæməli][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] , [ɪn][wʌn] [haʊs] ,

I	and	my	family	have	been	in	the	trade	,	in	one	house	,
我	和	我的	家庭	有	到过	在	这	贸易	,	在	一	房子	,

我和我的家人一直从事这个行业，就住在一个房子里。

[kən'sɪdərəbli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [ðæt]

considerably	more	than	half	a	century	,	and	I	can	assure	you	,	that
相当	更多的	比	一半	一个	世纪	,	和	我	能	保证	你	,	那

[frɒm; frəm] 6d . [tu:; tə] 8d .

from	6d	.	to	8d	.
从	6d	.	到	8d	.

已经超过半个世纪了，我可以向你保证，从 6 便士到 8 便士。

[pə(r)]['el bi:] .

per	lb	.
每	磅	.

每磅

[ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ri:teɪl]['prɒfɪt][ə'pɒn] [ti:] [səʊld][æt; ət][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəniz] ['seɪlz] , ['ʌndə(r)]

is	the	present	retail	profit	upon	Tea	sold	at	the	East	India	Company's	sales	,	under
是	这	展示	零售	利润	之上	茶	卖	在	这	东方	印度	公司的	销售量	,	在下面

3s .

3s	.
3s	.

是东印度公司销售茶叶的当前零售利润，低于 3 先令。

[pə(r)]['el bi:] .

per	lb	.
每	磅	.

每磅

[es] .

S	.
S	.

S.

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [nəʊt] , [ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][du:; də][nɒt] ['kwestʃən] ,

In	reply	to	this	note	,	the	authenticity	of	which	we	do	not	question	,
在	回复	到	这	笔记	,	这	真实性	的	哪个	我们	做	不是	问题	,

对于这封我们并不质疑其真实性的信函，我们回复如下：

[wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli][rɪ'fɜ:(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)][dɪ'stɪŋkt][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] " [ðə; ði]

we	can	only	refer	the	writer	to	our	distinct	quotation	from	"	the
我们	能	仅有的	参考	这	作家	到	我们的	清楚的	引述	从	"	这

['evɪdəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɪlz] ,

evidence	of	Mr	.	Mills	,
证据	的	先生	.	米尔斯	,

我们只能请作者参考我们从“米尔斯先生的证词”中引述的原文。

[ə; eɪ] [tiː] ['brəʊkə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] . -

a	Tea	Broker	,	before	the	House	of	Lords	.	'
一个	茶	经纪人	,	前	这	房子	的	领主	.	-

一位茶叶经纪人，在英国上议院作证。

[ɪn]['aʊə(r)] 15th ['vɒljuːm] , [nəʊ] . - , [piː] . - ,

In	our	15th	volume	,	No	.	414	,	p	.	104	,
在	我们的	15th	体积	,	不	.	-	,	p	.	-	,

在我们的第15卷，第414期，第104页，

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['prɒfɪt][ɪz] ['dɪfrəntli] ['steɪtɪd][frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kwɔːtəli]

the	proportion	of	profit	is	differently	stated	from	an	article	in	the	Quarterly
这	部分	的	利润	是	不同	声明	从	一个	文章	在	这	季刊

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

利润比例与《季刊评论》中的一篇文章所述不同。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] 11s .

A	pound	of	11s	.
一个	磅	的	11s	.

一磅11先令。

['haɪsən]

Hyson
海森

海森

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

[kɒsts] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [seɪl] [fɔːr][fɔːr]

Costs	at	the	Company's	Sale	4	4
成本	在	这	公司的	销售	4	4

公司出售时的成本 4 4

[kɪŋz] ['djuːti][fɔːr] - [eit]

King's	Duty	4	48	8
国王学院	责任	4	-	8

国王的职责 4 48 8

['riːˌteɪlərz] ['prɒfɪt] , ['brəʊkərɪdʒ] , & [siː] . [ˌtuː'tuː] - -

Retailer's	profit	,	brokerage	,	&	c	.	2	411	0
零售商的	利润	,	经纪	,	&	c	.	2	-	-

零售商利润、经纪费等 2 411 0

[wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪvli] ['diːlɪŋ] ['riːteɪl] [tiː] -

We	have	often	received	from	one	of	the	most	extensively	dealing	retail	Tea	-
我们	有	经常	已收到	从	一	的	这	最多	广泛地	处理	零售	茶	-

['dilər] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,

dealers	in	the	metropolis	,
经销商	在	这	都会	,

我们经常收到来自大都市里一家规模最大的茶叶零售商的货源，

[æn; ən] [ə'ʃʊərəns] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

an	assurance	,	similar	to	that	of	our	correspondent	,
一个	保证	,	相似的	到	那	的	我们的	通讯员	,

与我们通讯员的保证类似，

[es] . [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [rɪˈkwaɪə(r)] [ðə; ði] [səbˌstænʃiˈeɪʃn] [hiː; hi] [ˈprɔfə] . — [ed] .

S	.	so	that	we	do	not	require	the	substantiation	he	proffers	.	—	Ed	.
S	.	所以	那	我们	做	不是	要求	这	证实	他	报价	.	—	艾德	.

因此，我们不需要他提供的证据。——编者注

[em] .

M	.
M	.

M.

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] .

The	Naturalist	.
这	博物学家	.

博物学家。

[ˈgliːnɪŋz] [ɪn] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

GLEANINGS	IN	NATURAL	HISTORY	.
拾穗	在	自然的	历史	.

自然史拾遗。

[əbˈzɜːrvər] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [naʊ] [əˈpriːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Observers	of	Nature	seem	to	be	just	now	appreciating	the	observation	of	the
观察员	的	自然	似乎	到	是	只是	现在	欣赏	这	观察	的	这

[bəˈnevələnt] [ˈgɪlbət] [waɪt] ,

benevolent	Gilbert	White	,
仁慈	吉尔伯特	白色的	,

自然观察者们似乎现在才开始欣赏仁慈的吉尔伯特·怀特的观察。

[ɒv; əv] [ˈsɛlˌbɔːrn] , [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˈsentʃəri] :

of	Selborne	,	who	lived	and	died	in	the	last	century	:
的	塞尔伯恩	,	WHO	居住地	和	死亡	在	这	最后的	世纪	:

塞尔伯恩，他生活和去世都在上个世纪：

" [ðæt] [ɪf] [ˈsteɪʃənri] [men] [wʊd] [peɪ] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɪstrɪkts] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	that	if	stationary	men	would	pay	some	attention	to	the	districts	on	which	they
"	那	如果	静止的	男人	会	支付	一些	注意力	到	这	地区	在	哪个	他们

[rɪˈzaɪd] ,

reside	,
居住	,

“如果那些安于现状的人能够多关注一下他们居住的地区，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈpʌblɪʃ] [ðeə(r)] [θɔːts] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts][ðæt] [səˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,

and	would	publish	their	thoughts	respecting	the	objects	that	surround	them	,
和	会	发布	他们的	想法	尊重	这	对象	那	环绕	他们	,

他们会发表自己对周围事物的看法，

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [məˈtɪəriəlz] [maɪt] [biː; bi] [drɔːn] [ðə; ði][məʊst] [kəmˈpliːt] [ˈkaʊnti] [ˈhɪstəriz; ˈhɪstriz] .

from	such	materials	might	be	drawn	the	most	complete	county	histories	.
从	这样的	材料	可能	是	绘制	这	最多	完全的	县	历史	.

从这些资料中或许可以编纂出最完整的县史。

" [əˈkɔːdɪŋli] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ˈrʊərəl] [fəˈlɒsəfi] [hæz; həz] [biːn] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɒn][ðə; ði]

"	Accordingly	,	a	little	system	of	rural	philosophy	has	been	founded	upon	the
"	因此	,	一个	小的	系统	的	乡村的	哲学	有	到过	创立	之上	这

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈbeɪsiːz] ,

best	of	all	bases	,
最好的	的	全部	基地	,

因此，一套小型乡村哲学体系建立在所有基础中最坚实的基础上。

[həʊm] - [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˈleɪbə(r)] ,

home	-	observation	,	and	such	books	as	have	resulted	from	these	labours	,
家	-	观察	,	和	这样的	图书	作为	有	结果	从	这些	劳动	,

家庭观察，以及由此研究成果所产生的书籍，

['prɒmɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][mɔ:(r)]['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən] [wɪl] [ɔ:l][ðə; ði]

promise	to	make	the	study	of	Nature	more	popular	than	will	all	the
承诺	到	制作	这	学习	的	自然	更多的	受欢迎的	比	将要	全部	这

[ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] ,

Zoological	,
动物学	,

承诺使自然研究比所有动物学研究都更受欢迎，

[bə'tænɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

Botanical	,	and	Geological	Societies	of	Europe	.
植物	,	和	地质	社会	的	欧洲	.

欧洲植物学会和地质学会。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [wɜ:ks] [wi:; wi] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [tʃi:p] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

Among	these	works	we	include	the	cheap	reprint	of	the	Natural	History
之中	这些	作品	我们	包括	这	便宜的	重印	的	这	自然的	历史

[ɒv; əv] ['sɛlˌbɔ:rn] ;

of	Selborne	;
的	塞尔伯恩	;

这些作品中包括塞尔伯恩自然史的廉价重印版；

['mɪstə(r)] . ['rɛniz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['skætəd] [θru:] [ðə; ði][ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l]

Mr	.	Rennie's	delightful	observations	which	are	scattered	through	the	Zoological
先生	.	雷尼的	愉快	观察	哪个	是	疏散	通过	这	动物学

['vɒlju:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['nɒlɪdʒ] ;

volumes	of	the	Library	of	Entertaining	Knowledge	;
卷	的	这	图书馆	的	娱乐	知识	;

伦尼先生的精彩见解散见于《趣味知识图书馆》的动物学卷册中；

[bʌt; bət][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['lenəd]

but	more	especially	the	Journal	of	a	Naturalist	,	published	by	Mr	.	Leonard
但	更多的	尤其	这	杂志	的	一个	博物学家	,	已发布	经过	先生	.	伦纳德

[næp] , [ə'baʊt] [θri:] [j'iəz] [sɪns] ,

Knapp	,	about	three	years	since	,
克纳普	,	关于	三	年	自从	,

但尤其值得一提的是伦纳德·克纳普先生大约三年前出版的《博物学家杂志》。

[ænd; ənd]['steɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)]

and	stated	by	the	author	to	have	originated	in	his	admiration	of	Mr
和	声明	经过	这	作者	到	有	起源于	在	他的	钦佩	的	先生

. [waɪts] ['sɛlˌbɔ:rn] .

.	White's	Selborne	.
.	怀特	塞尔伯恩	.

作者表示，其创作灵感源于他对怀特先生的塞尔伯恩的钦佩。

[ðə; ði]['vɒlju:m] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'dʒi:niəl] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

The	volume	before	us	is	the	result	of	a	congenial	feeling	,	and	is	written	by
这	体积	前	我们	是	这	结果	的	一个	相投	感觉	,	和	是	书面	经过

['edwəd] ['dʒesi] ,

Edward	Jesse	,
爱德华	杰西	,

摆在我们面前的这本书，是作者爱德华·杰西在一次愉快的交流中创作的。

[ˌi: es 'kju:] . , ['depjuti] [sə'veɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [p'ɑ:ks] ,

Esq	.	,	deputy	surveyor	of	his	majesty's	parks	,
先生	.	,	副	测量员	的	他的	陛下的	公园	,

先生，国王陛下公园副测量员

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [əˈpɔɪntmənt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pəˈzest] [pɪˈkjuːliə(r)]
by **means** **of** **which** **appointment** **he** **must** **have** **possessed** **peculiar**
经过 方法 的 哪个 预约 他 必须 有 拥有 奇特
[ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ænd; ənd] [fəˈsɪlətiz] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ,
opportunities **and** **facilities** **of** **observation** **,**
机会 和 设施 的 观察 ,

凭借这一任命，他必定拥有了独特的观察机会和便利条件。

[æz; əz][ɪz] [ˈevɪdənt] [ɪn][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [ˌrekəˈlekʃnz] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈvɒljuːm] .
as **is** **evident** **in** **the** **local** **recollections** **throughout** **his** **volume** **.**
作为 是 明显 在 这 当地的 回忆 自始至终 他的 体积 .

这一点在他的书中处处可见，从他当地的回忆录中就能看出。

[ðʌs] , [wiː; wi][faɪnd] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [pˈɑːks][ænd; ənd][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] ,
Thus **,** **we** **find** **miscellaneous** **particulars** **of** **the** **Royal** **Parks** **and** **Forests** **,**
因此 , 我们 寻找 各种各样的 细节 的 这 皇家 公园 和 森林 ,

因此，我们发现了皇家公园和森林的各种细节，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪtərz] [ˈrezɪdəns] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] , ([wiː; wi]
and **from** **the** **writer's** **residence** **on** **the** **bank** **of** **the** **Thames** **,** **(** **we**
和 从 这 作家的 住宅 在 这 银行 的 这 泰晤士河 , (我们
[kənˈkluːd] ,
conclude **,**
结束 ,

从作者位于泰晤士河畔的住所出发，（我们得出结论，

[nɪə(r)] [ˈbʊʃi] [pɑːk] ,) [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmæksɪmz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈæŋglə(r)] .
near **Bushy** **Park** **,** **)** **a** **few** **Maxims** **for** **an** **Angler** **.**
靠近 茂密的 公园 ,) 一个 很少 格言 为了 一个 垂钓者 .

在布什公园附近,）几条垂钓者的格言。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːmɪŋ] [meɪˈlɑːnʒ] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [dɪˈskɜːsɪv] [əˈreɪndʒmənt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
The **whole** **is** **a** **very** **charming** **melange** **,** **with** **a** **most** **discursive** **arrangement** **,** **it** **is**
这 所有的 是 一个 非常 迷人 混杂 , 和 一个 最多 论述性的 安排 , 它 是
[truː] ,
true **,**
真的 ,

整体而言，这是一部非常迷人的作品，其编排方式也颇为随意。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈdʌlnis] , [ɔː(r)][ˈtaɪərɪŋ][ðə; ði][ˈriːdə(r)] [wɪð] [tuː] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪl] .
but **never** **falling** **into** **dulness** **,** **or** **tiring** **the** **reader** **with** **too** **minute** **detail** **.**
但 绝不 坠落 进入 沉闷 , 或者 令人疲惫 这 读者 和 也 分钟 细节 .

但绝不会变得枯燥乏味，也不会用过于细枝末节让读者感到厌倦。

[wiː; wi][ɪnˈtend] , [ˈðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][reɪndʒ] [θruː] [ðə; ði][ˈvɒljuːm] ,
We **intend** **,** **therefore** **,** **to** **range** **through** **the** **volume** **,**
我们 打算 , 所以 , 到 范围 通过 这 体积 ,

因此，我们打算通读全书。

[ænd; ənd][ˈgæðə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ɪts][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈgliːnɪŋz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈgɑːnə(r)] .
and **gather** **a** **few** **of** **its** **most** **interesting** **gleanings** **to** **our** **garner** **.**
和 收集 一个 很少 的 它是 最多 有趣的 拾穗 到 我们的 加纳 .

并从中收集一些最有趣的发现。

[ˈaʊə(r)] [ˈɔːθə(r)] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] ,
Our **author** **thinks** **he** **has** **discovered** **the** **use** **for** **the** **remarkable** **and** **,**
我们的 作者 思考 他 有 发现 这 使用 为了 这 卓越 和 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed **,**
的确 ,

我们的作者认为他已经发现了这种非凡之物的用途，而且，的确如此。

[wɒt] [ə'pɪəz] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] [leŋkθ; leŋθ] , [ɒv; əv][ðə; ði]
what **appears** **disproportionate** **length** **,** **of** **the**
什么 出现 不成比例的 长度 , 的 这

看似不成比例的长度，

[klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['skaɪlɑːk] .
Claws **of** **the** **Skylark** **.**
爪子 的 这 云雀 .

云雀之爪。

" [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][bɜːd][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ]
" **That** **they** **were** **not** **intended** **to** **enable** **the** **bird** **to** **search** **the** **earth**
" 那 他们 是 不是 故意的 到 使能够 这 鸟 到 搜索 这 地球
[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
for **food** **,**
为了 食物 ,

"它们的设计目的并非为了让鸟类在地面上觅食，

[ɔː(r)][tuː; tə] [fɪks] [ɪt'self][mɔː(r)] [sɪ'kjʊəli] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] , [ɪz]['evɪdənt] ,
or **to** **fix** **itself** **more** **securely** **on** **the** **branches** **of** **trees** **,** **is** **evident** **,**
或者 到 使固定 本身 更多的 安全地 在 这 分支 的 树木 , 是 明显 ,

或者说，为了更牢固地附着在树枝上，这一点显而易见。

[æz; əz] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [skrætʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [nɔː(r)] [ruːst] [ɒn] [triːz] .
as **they** **neither** **scratch** **the** **ground** **nor** **roost** **on** **trees** **.**
作为 他们 两者都不 划痕 这 地面 也不 栖息地 在 树木 .

它们既不刨地，也不栖息在树上。

[ðə; ði] [lɑːk] [meɪks] [ɪts] [nest] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] [grɑːs] ['fiːldz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
The **lark** **makes** **its** **nest** **generally** **in** **grass** **fields** **,** **where** **it**
这 云雀 制作 它是 巢 一般来说 在 草 字段 , 在哪里 它

云雀通常在草地上筑巢，在那里它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **246** **]**
[页 -]

[第246页]

[ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['ɪndʒəd] ['aɪðə(r)][baɪ]['kæt(ə)l] ['greɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['məʊə(r)] .
is **liable** **to** **be** **injured** **either** **by** **cattle** **grazing** **over** **it** **,** **or** **by** **the** **mower** **.**
是 容易 到 是 受伤 任何一个 经过 牛 放牧 超过 它 , 或者 经过 这 割草机 .

可能会被在上面吃草的牛或割草机弄伤。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [ðiːz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] , [ðə; ði]['peərənt][bɜːdz] [rɪ'muːv]
In **case** **of** **alarm** **from** **either** **these** **or** **other** **causes** **,** **the** **parent** **birds** **remove**
在 案件 的 警报 从 任何一个 这些 或者 其他 原因 , 这 父母 鸟类 消除
[ðeə(r)] [egz] ,
their **eggs** **,**
他们的 鸡蛋 ,

如果因上述或其他原因受到惊吓，亲鸟会将蛋移走。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] [klɔːz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərətɪ] ;
by **means** **of** **their** **long** **claws** **,** **to** **a** **place** **of** **greater** **security** **;**
经过 方法 的 他们的 长的 爪子 , 到 一个 地方 的 更大的 安全 ;

用它们长长的爪子，到达一个更安全的地方；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːt] [speɪs]
and **this** **transportation** **I** **have** **observed** **to** **be** **effected** **in** **a** **very** **short** **space**
和 这 运输 我 有 观察到 到 是 受影响 在 一个 非常 短的 空间
[ɒv; əv][taɪm] .
of **time** **.**
的 时间 .

而且我观察到，这种运输在很短的时间内就能完成。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːrks] [eg] , [wɪtʃ] [ɪz]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

By	placing	a	lark's	egg	,	which	is	rather	large	in	proportion	to	the	size	of	the
经过	放置	一个	云雀的	蛋	,	哪个	是	相当	大的	在	部分	到	这	尺寸	的	这

[bɜːd] ,

bird	,
鸟	,

将一枚云雀蛋（相对于云雀体型而言，这枚蛋相当大）放入巢中，

[ɪn][ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [klɔːz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

in	the	foot	,	and	then	drawing	the	claws	over	it	,
在	这	脚	,	和	然后	绘画	这	爪子	超过	它	,

在脚上，然后用爪子划过它，

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [eg] ['fɜːmli]

you	will	perceive	that	they	are	of	sufficient	length	to	secure	the	egg	firmly
你	将要	感知	那	他们	是	的	充足的	长度	到	安全的	这	蛋	牢牢

,

,
,

你会发现它们的长度足以牢牢固定住鸡蛋。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði][bɜːd][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪts] [egz] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,

and	by	this	means	the	bird	is	enabled	to	convey	its	eggs	to	another	place	,
和	经过	这	方法	这	鸟	是	已启用	到	传达	它是	鸡蛋	到	其他	地方	,

通过这种方式，鸟类能够将蛋运送到另一个地方。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][sɪt][ə'pɒn][ænd; ənd] [hætʃ] [ðem; ðəm] .

where	she	can	sit	upon	and	hatch	them	.
在哪里	她	能	坐	之上	和	孵化	他们	.

她可以坐在上面孵化它们。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['məʊə(r)] [fɜːst][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði][fækt] ,

When	one	of	my	mowers	first	told	me	that	he	had	observed	the	fact	,
什么时候	一	的	我的	割草机	第一的	讲述	我	那	他	有	观察到	这	事实	,

当我的一个割草机第一次告诉我它发现了这个事实时，

[aɪ][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ˌdɪsɪn'klaɪnd][tuː; tə]['kredɪt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [æsə'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

I	was	somewhat	disinclined	to	credit	it	;	but	I	have	since	ascertained	it
我	曾是	有些	不情愿	到	信用	它	;	但	我	有	自从	已确定	它

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

beyond	a	doubt	,
超过	一个	怀疑	,

我起初有些怀疑，但后来证实确凿无疑。

[ænd; ənd] [naʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə'nʌðə(r)] [strɒŋ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi]

and	now	mention	it	as	another	strong	proof	of	that	order	in	the	economy
和	现在	提到	它	作为	其他	强的	证明	的	那	命令	在	这	经济

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

of	Nature	,
的	自然	,

现在，我再把它作为自然经济秩序的又一个有力证据来提及。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'fekʃənət] [bɜːd][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ɪts] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ]

by	means	of	which	this	affectionate	bird	is	enabled	to	secure	its	forthcoming
经过	方法	的	哪个	这	亲热	鸟	是	已启用	到	安全的	它是	即将推出

['ɒfsprɪŋ] .

offspring	.
后代	.

通过这种方式，这只充满爱意的鸟儿能够确保其即将繁衍的后代。

[ai] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fekʃənət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fju:] [bɜ·dz] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [ðeə(r)]

I	call	it	affectionate	,	because	few	birds	show	a	stronger	attachment	to	their
我	称呼	它	亲热	,	因为	很少	鸟类	展示	一个	更强	依恋	到	他们的

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

我称之为深情，因为很少有鸟类会对幼鸟表现出如此强烈的依恋。

" ['ɪnstɪŋkt] ['ælaɪd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .

"	Instinct	allied	to	reason	.
"	本能	盟军	到	原因	.

“本能与理性相结合。”

['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkdoʊts] [ɑ:(r); ə(r)] [kwəʊtid] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)]

Several	interesting	anecdotes	are	quoted	to	show	that	there	is	something	more
一些	有趣的	轶事	是	引	到	展示	那	那里	是	某物	更多的

[ðæn; ðən] [mɪə(r)] ['ɪnstɪŋkt] ,

than	mere	instinct	,
比	仅仅	本能	,

文中引用了一些有趣的轶事，以表明除了本能之外还有其他因素。

[wɪtʃ] ['ɪnfluənsɪz] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ænɪmlz] .

which	influences	the	conduct	of	some	animals	.
哪个	影响	这	执行	的	一些	动物	.

这会影响某些动物的行为。

['bi:z] [ænd; ənd] ['spaɪdə(r)z] [ə'fɔ:d] ['meni] [treɪts] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [kwəʊt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd]

Bees	and	spiders	afford	many	traits	,	but	we	quote	the	elephant	and
蜜蜂	和	蜘蛛	买得起	许多	特征	,	但	我们	引用	这	大象	和

['pærət] :

parrot	:
鹦鹉	:

蜜蜂和蜘蛛有很多特点，但我们不妨引用大象和鹦鹉的例子：

" [ai] [wɒz; wəz] [wʌn] [deɪ] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['elɪfənt] ([hu:] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bɑ:bərəsli] [pʊt]

"	I	was	one	day	feeding	the	poor	elephant	(	who	was	so	barbarously	put
"	我	曾是	一	天	喂养	这	贫穷的	大象	(	WHO	曾是	所以	野蛮地	放

[tu:; tə] [deθ] [æt; ət] ['eksɪtə(r)] - [tʃeɪndʒ]) [wɪð] [pə'teɪtəʊz] ,

to	death	at	Exeter	'	Change	)	with	potatoes	,
到	死亡	在	埃克塞特	-	改变	)	和	土豆	,

“有一天，我正在用土豆喂那头可怜的大象（它在埃克塞特交易所被残忍地处死），

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] .

which	he	took	out	of	my	hand	.
哪个	他	采取	出去	的	我的	手	.

他从我手中拿走了它。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [raʊnd] [wʌn] , [fel] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,

One	of	them	,	a	round	one	,	fell	on	the	floor	,
一	的	他们	,	一个	圆形的	一	,	跌倒	在	这	地面	,

其中一个，圆的，掉到了地上。

[dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'bɒsɪs] .

just	out	of	the	reach	of	his	proboscis	.
只是	出去	的	这	抵达	的	他的	长鼻	.

刚好超出他长鼻的触及范围。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [bɑː(r)] , [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [tʌtʃ]

He	leaned	against	his	wooden	bar	,	put	out	his	trunk	,	and	could	just	touch
他	倾斜	反对	他的	木制的	酒吧	,	放	出去	他的	树干	,	和	可以	只是	触碰

[ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] ,

the	potato	,
这	土豆	,

他倚靠在木吧台上，伸出鼻子，刚好能摸到土豆。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

but	could	not	pick	it	up	.
但	可以	不是	挑选	它	向上	.

但我没能捡起来。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efəts] ,

After	several	ineffectual	efforts	,
后	一些	无效	努力	,

经过多次无效尝试后，

[hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] [bluː] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːs] [tuː; tə]

he	at	last	blew	the	potato	against	the	opposite	wall	with	sufficient	force	to
他	在	最后的	吹	这	土豆	反对	这	对面的	墙	和	充足的	力量	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'baʊnd] ,

make	it	rebound	,
制作	它	反弹	,

他最终用力将土豆吹向对面的墙壁，土豆反弹了回来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	then	,	without	difficulty	,	secured	it	.
和	他	然后	,	没有	困难	,	安全	它	.

然后，他毫不费力地就拿到了它。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [klɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Now	it	is	quite	clear	,	I	think	,
现在	它	是	相当	清除	,	我	思考	,

现在我想，这一点已经很清楚了。

[ðæt] ['ɪnstɪŋkt] ['nevə(r)] [tɔːt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ;

that	instinct	never	taught	the	elephant	to	procure	his	food	in	this	manner	;
那	本能	绝不	教授	这	大象	到	采购	他的	食物	在	这	方式	;

这种本能从未教会过大象以这种方式获取食物；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæv; həv] [biːn] ['riːz(ə)n] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)lti] ,

and	it	must	,	therefore	,	have	been	reason	,	or	some	intellectual	faculty	,
和	它	必须	,	所以	,	有	到过	原因	,	或者	一些	知识分子	学院	,

因此，这必定是理性或某种智力能力使然。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

which	enabled	him	to	be	so	good	a	judge	of	cause	and	effect	.
哪个	已启用	他	到	是	所以	好的	一个	法官	的	原因	和	影响	.

这使他能够如此准确地判断因果关系。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ɪz] [kwaɪt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

Indeed	,	the	reflecting	power	of	some	animals	is	quite	extraordinary	.
的确	,	这	反思	力量	的	一些	动物	是	相当	非凡的	.

的确，某些动物的反射能力非常非凡。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɒg] [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [huː] ,

I	had	a	dog	who	was	much	attached	to	me	,	and	who	,
我	有	一个	狗	WHO	曾是	很多	随附的	到	我	,	和	WHO	,

我以前养过一条狗，它非常依恋我，而且，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [taɪd] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

in	consequence	of	his	having	been	tied	up	on	a	Sunday	morning	,
在	结果	的	他的	拥有	到过	系	向上	在	一个	星期日	早晨	,

由于他在星期天早上被绑了起来，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [wʊd] [kən'siːl] [hɪm'self] [ɪn] [gʊd] [taɪm]

to	prevent	his	accompanying	me	to	church	,	would	conceal	himself	in	good	time
到	防止	他的	随同	我	到	教会	,	会	隐藏	他自己	在	好的	时间

[ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

on	that	day	,
在	那	天	,

为了防止他陪我去教堂，他会在那天及时躲藏起来。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] ['aɪðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

and	I	was	sure	to	find	him	either	at	the	entrance	of	the	church	,
和	我	曾是	当然	到	寻找	他	任何一个	在	这	入口	的	这	教会	,

我确信他会在教堂门口找到他，

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sæt] .

or	if	he	could	get	in	,	under	the	place	where	I	usually	sat	.
或者	如果	他	可以	得到	在	,	在下面	这	地方	在哪里	我	通常	卫星	.

或者如果他能钻进去，就能钻到我平时坐的地方下面去。

" [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ɒf(ə)n] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

"	I	have	been	often	much	delighted	with	watching	the	manner	in	which	some	of
"	我	有	到过	经常	很多	高兴极了	和	观看	这	方式	在	哪个	一些	的

[ðə; ði] [əʊld] [bʌks] [ɪn] ['bʊʃi] [pɑːk] [kən'traɪv] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['beriz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [faɪn] [θɔːn] -

the	old	bucks	in	Bushy	Park	contrive	to	get	the	berries	from	the	fine	thorn	-
这	老的	雄鹿	在	茂密的	公园	精心策划	到	得到	这	浆果	从	这	美好的	刺	-

[triːz] [ðeə(r)] .

trees	there	.
树木	那里	.

"我常常很高兴地看到布什公园里的一些老雄鹿是如何想方设法从那里的优质荆棘树上摘取浆果的。

[ðeɪ] [wɪl] [reɪz] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðeə(r)] [haɪnd] [legz] , [gɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

They	will	raise	themselves	on	their	hind	legs	,	give	a	spring	,
他们	将要	增加	他们自己	在	他们的	后	腿	,	给	一个	春天	,

它们会用后腿站起来，然后弹跳起来，

[ɪn'tæŋg(ə)l] [ðeə(r)] [hɔːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] , [gɪv] [ðem; ðəm] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː]

entangle	their	horns	in	the	lower	branches	of	the	tree	,	give	them	one	or	two
绞	他们的	角	在	这	降低	分支	的	这	树	,	给	他们	一	或者	二

[ʃeɪks] ,

shakes	,
奶昔	,

将它们的角缠绕在树的下部枝干上，摇晃它们一两下，

[wɪtʃ] [meɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beriz] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ðen] ['kwaɪətli] [pɪk] [ðem; ðəm]

which	make	some	of	the	berries	full	,	and	they	will	then	quietly	pick	them
哪个	制作	一些	的	这	浆果	满的	,	和	他们	将要	然后	悄悄	挑选	他们

[ʌp] .

up	.
向上	.

这样一来，一些浆果就会变得饱满，然后它们就会悄悄地把它们捡起来。

" [ə; eɪ] [strɒŋ] [pruːf] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [oʊkɛliːz] ['pærət]

"	A	strong	proof	of	intellect	was	given	in	the	case	of	Colonel	O'Kelly's	parrot
"	一个	强的	证明	的	智力	曾是	给定	在	这	案件	的	上校	奥凯利	鹦鹉

.

:

.

"奥凯利上校的鹦鹉就充分证明了它的智力。"

[wen] [ðə; ðì] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pærət] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['braɪtn] , [ðə; ðì] [bɜːd] [wɒz; wəz] [ɑːskt]
When **the** **colonel** **and** **his** **parrot** **were** **at** **Brighton** **,** **the** **bird** **was** **asked**
什么时候 这 上校 和 他的 鹦鹉 是 在 布莱顿 , 这 鸟 曾是 问
[tuː; tə] [sɪŋ] ;
to **sing** **;**
到 唱歌 ;

当上校和他的鹦鹉在布莱顿时，人们请这只鹦鹉唱歌；

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] - [aɪ] [kænt] , - [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [left] [ɒf] [ɪn] [ðə; ðì] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tjuːn] ,
he **answered** **'** **I** **can't** **,** **'** **Another** **time** **he** **left** **off** **in** **the** **middle** **of** **a** **tune** **,**
他 回答 - 我 不能 , - 其他 时间 他 左边 离开 在 这 中间 的 一个 调 ,

他回答说"我不能"。还有一次，他唱到一半就停了下来。

[ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [hæv; həv] [fə'gɒt] . -
and **said** **,** **'** **I** **have** **forgot** **.** **'**
和 说 , - 我 有 忘了 . -

他说："我忘了。"

['kɜːn(ə)l] [oʊ'kɛli] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðì] [tjuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] ;
Colonel **O'Kelly** **continued** **the** **tune** **for** **a** **few** **notes** **;**
上校 奥凯利 持续 这 调 为了 一个 很少 笔记 ;

奥凯利上校继续弹奏了几个音符；

[ðə; ðì] ['pærət] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [weə(r)] [ðə; ðì] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [left] [ɒf] .
the **parrot** **took** **it** **up** **where** **the** **Colonel** **had** **left** **off** **.**
这 鹦鹉 采取 它 向上 在哪里 这 上校 有 左边 离开 .

鹦鹉接着上校的话继续说了下去。

[ðə; ðì] ['pærət] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðì] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['petɪkəʊt] , [ænd; ənd] [sed] - [wɒt] [ə; eɪ]
The **parrot** **took** **up** **the** **bottom** **of** **a** **lady's** **petticoat** **,** **and** **said** **'** **What** **a**
这 鹦鹉 采取 向上 这 底部 的 一个 女士的 衬裙 , 和 说 - 什么 一个
['prɪti] [fʊt] ! -
pretty **foot** **!** **'**
漂亮的 脚 ! -

鹦鹉掀起一位女士的衬裙下摆，说道："多么漂亮的脚啊！"

[ðə; ðì] ['pærət] ['siːɪŋ] [ðə; ðì] ['fæməli] [æt; ət] ['brekfəst] [sed] , - [woʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [sʌm; səm] ['brekfəst]
The **parrot** **seeing** **the** **family** **at** **breakfast** **said** **,** **'** **Won't** **you** **give** **some** **breakfast**
这 鹦鹉 看到 这 家庭 在 早餐 说 , - 惯于 你 给 一些 早餐
[tuː; tə] [pəʊl] ? -
to **Poll** **?** **'**
到 轮询 ? -

鹦鹉看到一家人正在吃早餐，便说："你们不给波尔一些早餐吗？"

[ðə; ðì] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [mɔp] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [hiː; hi] [sed] - [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
The **company** **teazed** **and** **mopped** **him** **a** **good** **deal** **;** **he** **said** **'** **I** **don't** **like** **it** **.**
这 公司 戏弄 和 拖把 他 一个 好的 交易 ; 他 说 - 我 不 喜欢 它 .

公司对他百般戏弄和嘲弄；他说："我不喜欢这样。"

- — ([frɒm; frəm]
' **—** **(** **From**
- — (从

'-（从

[ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ðì] [leɪt] [ɜːl] [ɒv; əv] [gɪldfɔːdz] ['peɪpəz] .)
a **Memorandum** **found** **amongst** **the** **late** **Earl** **of** **Guildford's** **Papers** **.** **)**
一个 备忘录 成立 在 这 晚的 伯爵 的 吉尔福德的 文件 .)

一份在已故吉尔福德伯爵遗物中发现的备忘录。）

" [iːlz] .
" **Eels** **.**
" 鳗鱼 .

鳗鱼。

['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [ði:z] ['kjʊəriəs] ['kri:tʃəz] ,

Several	pages	are	devoted	to	the	economy	of	these	curious	creatures	,
一些	页面	是	奉献	到	这	经济	的	这些	好奇的	生物	,

本书用了好几页篇幅来探讨这些奇特生物的经济状况，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:(r); ə(r)] ['wɔ:mli] ['kɔntest, kən'test] , ['mɪstə(r)]

and	as	many	points	of	their	history	are	warmly	contested	,	Mr
和	作为	许多	积分	的	他们的	历史	是	热情地	有争议的	,	先生

. ['dʒɛsiz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz]['væljuəb(ə)l] .

.	Jesse's	experience	is	valuable	.
.	杰西的	经验	是	有价值的	.

由于他们历史上的许多观点都存在激烈的争论，杰西先生的经验就显得尤为宝贵。

" [ðæt] [ðeɪ] [du:; də] wander6 [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)][ɪz]['evɪdənt] ,

"	That	they	do	wander6	from	one	place	to	another	is	evident	,
"	那	他们	做	wander6	从	一	地方	到	其他	是	明显	,

“他们确实会四处游荡，这一点显而易见。”

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [ɪn] [pɒndz] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [pɑ:k] ,

as	I	am	assured	that	they	have	been	found	in	ponds	in	Richmond	Park	,
作为	我	是	保证	那	他们	有	到过	成立	在	池塘	在	里士满	公园	,

据我所知，它们已经在里士满公园的池塘里被发现了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['pri:viəsli] [kli:nd] [aʊt][ænd; ənd] ['mʌdɪd] ,

which	had	been	previously	cleaned	out	and	mudded	,
哪个	有	到过	之前	已清洗	出去	和	泥泞	,

之前已被清理干净并沾满泥浆，

[ænd; ənd]['ɪntu:] [wɪtʃ] [nəʊ]['wɔ:tə(r)][kʊd; kəd][rʌn] [ɪk'sept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [sə'plaɪd]

and	into	which	no	water	could	run	except	from	the	springs	which	supplied
和	进入	哪个	不	水	可以	跑步	除了	从	这	弹簧	哪个	供应

[ˌaɪ 'ti:] . ['sɛvən][æn; ən] ['ænjuəl] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] [jʌŋ] [i:lz] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [temz] [ɪn]

it	.	7	An	annual	migration	of	young	eels	takes	place	in	the	River	Thames	in
它	.	7	一个	年度的	迁移	的	年轻的	鳗鱼	需要	地方	在	这	河	泰晤士河	在

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,

the	month	of	May	,
这	月	的	可能	,

除了供水的泉水外，没有其他水可以流入其中。7 每年五月，泰晤士河都会发生幼鳗迁徙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [æt; ət] ['kɪŋstən] , [ɪn][ðeə(r)] [wei]

and	they	have	generally	made	their	appearance	at	Kingston	,	in	their	way
和	他们	有	一般来说	制成	他们的	外貌	在	金斯顿	,	在	他们的	方式

['ʌpwədz] ,

upwards	,
向上	,

他们通常在金斯顿出现，然后逐步晋升。

[ə'baʊt][ðə; ði]['sekənd] [wi:k] [ɪn] [ðæt] [mʌnθ] , [ænd; ənd]['æksɪdənt][hæz; həz][səʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

about	the	second	week	in	that	month	,	and	accident	has	so	determined	it	,
关于	这	第二	星期	在	那	月	,	和	事故	有	所以	决定	它	,

大约在当月的第二周，意外事故决定了这件事。

[ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [tə'geðə(r)]

that	,	for	several	years	together
那	,	为了	一些	年	一起

他们在一起好几年了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	247	]
[	页	-	]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [riˈmɑːk] [ðæt][ðə; ði] 10th [ɒv; əv][meɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]

it	was	remarked	that	the	10th	of	May	was	the	day	of	what	the
它	曾是	评论	那	这	10th	的	可能	曾是	这	天	的	什么	这

['fɪʃəmən] [kɔːl] [iːl] - [feə(r)] ;

fishermen	call	eel	-	fair	;
渔民	称呼	鳗鱼	-	公平的	;

有人指出，5月10日是渔民们所说的鳗鱼节；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ɪˈregjələ(r)][ɪn][ðeə(r)] [prəˈsiːdɪŋz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	they	have	been	more	irregular	in	their	proceedings	since	the	interruption	of
但	他们	有	到过	更多的	不规律的	在	他们的	诉讼程序	自从	这	中断	的

[ðə; ði] [lɒk] [æt; ət] ['tediŋtən] .

the	lock	at	Teddington	.
这	锁	在	泰丁顿	.

但自从泰丁顿船闸中断以来，他们的行动变得更加不规律。

[ðiːz] [jʌŋ] [iːlz] [ɑː(r); ə(r)][əˈbaʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

These	young	eels	are	about	two	inches	in	length	,
这些	年轻的	鳗鱼	是	关于	二	英寸	在	长度	,

这些幼鳗大约两英寸长，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [əˈprəʊtʃ] [ɪn][wʌn]['regjələ(r)][ænd; ənd] [ʌnˈdiːvieɪtɪŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv][əˈbaʊt]

and	they	make	their	approach	in	one	regular	and	undeviating	column	of	about
和	他们	制作	他们的	方法	在	一	常规的	和	毫不偏离	柱子	的	关于

[faɪv] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [bredθ] ,

five	inches	in	breadth	,
五	英寸	在	宽度	,

它们以大约五英寸宽的整齐划一的纵队接近，

[ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [təˈgeðə(r)] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

and	as	thick	together	as	it	is	possible	for	them	to	be	.
和	作为	厚的	一起	作为	它	是	可能的	为了	他们	到	是	.

它们尽可能地紧密地结合在一起。

[æz; əz][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] [lɑːsts] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,

As	the	procession	generally	lasts	two	or	three	days	,
作为	这	游行	一般来说	持续时间	二	或者	三	天	,

由于游行活动通常持续两到三天，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['nɪəli] [tuː] [maɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	as	they	appear	to	move	at	the	rate	of	nearly	two	miles	and	a
和	作为	他们	出现	到	移动	在	这	速度	的	几乎	二	英里	和	一个

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

half	an	hour	,
一半	一个	小时	,

它们的移动速度似乎接近每小时两英里半，

[sʌm; səm][aɪˈdɪə] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪˈnɔːməs] ['nʌmbə(r)] .

some	idea	may	be	formed	of	their	enormous	number	.
一些	主意	可能	是	形成	的	他们的	巨大的	数字	.

它们数量庞大，或许能从中形成一些想法。

" [iːlz] [fiːd] [ɒn]['ɔːlməʊst][ɔːl]['ænɪm(ə)l] ['sʌbstəns] , ['weðə(r)] [ded] [ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] .

"	Eels	feed	on	almost	all	animal	substances	,	whether	dead	or	living	.
"	鳗鱼	喂养	在	几乎	全部	动物	物质	,	无论	死的	或者	活的	.

鳗鱼几乎以所有动物性物质为食，无论是死的还是活的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈvaʊə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ˈwɔːtə(r)] - [faʊl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

It	is	well	known	that	they	devour	the	young	of	all	water	-	fowl	that	are	not
它	是	出色地	已知	那	他们	吞食	这	年轻的	的	全部	水	-	鸡	那	是	不是

[tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

too	large	for	them	.
也	大的	为了	他们	.

众所周知，它们会吞食所有体型不太大的水禽幼崽。

['mɪstə(r)] . ['bɪŋli] [steɪts] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪkˈspəʊzd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət] ['rɛtfərd] , [ɪn]

Mr	.	Bingley	states	,	that	he	saw	exposed	for	sale	at	Retford	,	in
先生	.	宾利	各州	,	那	他	锯	裸露	为了	销售	在	雷特福德	,	在

['nɒtɪŋəmʃə(r)] ,

Nottinghamshire	,
诺丁汉郡	,

宾利先生表示，他在诺丁汉郡雷特福德看到了待售的房产。

[ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] [iːlz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['wiːlbærəʊ] ,

a	quantity	of	eels	that	would	have	filled	a	couple	of	wheelbarrows	,
一个	数量	的	鳗鱼	那	会	有	已填	一个	夫妻	的	独轮车	,

数量之多，足以装满两辆手推车。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [hɔːs] ,

the	whole	of	which	had	been	taken	out	of	the	body	of	a	dead	horse	,
这	所有的	的	哪个	有	到过	已采取	出去	的	这	身体	的	一个	死的	马	,

全部都是从一匹死马的尸体里取出的。

[θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] [nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] ;

thrown	into	a	ditch	near	one	of	the	adjacent	villages	;
抛掷	进入	一个	沟	靠近	一	的	这	邻近的	村庄	;

被扔进了附近村庄附近的一条沟渠里；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] [sɔː] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	friend	of	mine	saw	the	body	of	a	man	taken	out	of	the
和	一个	朋友	的	矿	锯	这	身体	的	一个	男人	已采取	出去	的	这

['sɜːpəntaɪn] ['rɪvə(r)][ɪn] [haɪd] [pɑːk] ,

Serpentine	River	in	Hyde	Park	,
蛇形	河	在	海德	公园	,

我的一个朋友亲眼看到一具男尸从海德公园的九曲湖中被打捞出来。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [iːl] [krɔːl] [aʊt]

where	it	had	been	some	time	,	and	from	which	a	large	eel	crawled	out
在哪里	它	有	到过	一些	时间	,	和	从	哪个	一个	大的	鳗鱼	爬行	出去

.

:

.

它在那里已经待了一段时间了，一条大鳗鱼从里面爬了出来。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [rɪˈtriːt] [ɒv; əv] [iːlz] [ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] .

The	winter	retreat	of	eels	is	very	curious	.
这	冬天	撤退	的	鳗鱼	是	非常	好奇的	.

鳗鱼的越冬习性非常奇特。

[ðeɪ] [nɒt]['əʊnli][get] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][mʌd] , [bʌt; bət][ɪn] ['bʊʃi] [pɑːk] ,

They	not	only	get	deep	into	the	mud	,	but	in	Bushy	Park	,
他们	不是	仅有的	得到	深的	进入	这	泥	,	但	在	茂密的	公园	,

它们不仅会陷入泥潭，而且在布什公园，

[weə(r)] [ðə; ði] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] [pɒndz] [ɪz] [nɒt] ['veri] [diːp] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz] ,

where	the	mud	in	the	ponds	is	not	very	deep	,	and	what	there	is	,
在哪里	这	泥	在	这	池塘	是	不是	非常	深的	,	和	什么	那里	是	,

池塘里的淤泥不是很深，而且，

[ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sændi]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [iːlz] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [pɒndz]

is	of	a	sandy	nature	,	the	eels	make	their	way	under	the	banks	of	the	ponds
是	的	一个	沙	自然	,	这	鳗鱼	制作	他们的	方式	在下面	这	银行	的	这	池塘

,

,

,

水底是沙质的，鳗鱼会从池塘岸边游过去。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] ['nɒtɪd] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæs] .

and	have	been	found	knotted	together	in	a	large	mass	.
和	有	到过	成立	打结的	一起	在	一个	大的	大量的	.

人们发现它们纠缠在一起，形成一大团。

[iːlz] ['veəri] [mʌtʃ] [ɪn][saɪz][ɪn] ['dɪfrənt] ['wɔːtəz] .

Eels	vary	much	in	size	in	different	waters	.
鳗鱼	各不相同	很多	在	尺寸	在	不同的	水	.

不同水域中的鳗鱼体型差异很大。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ai]['evə(r)] [kɔːt] [wɒz; wəz][ɪn] ['rɪtʃmənd] [pɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wei] [faɪv] [paʊndz]

The	largest	I	ever	caught	was	in	Richmond	Park	,	and	it	weighed	five	pounds
这	最大	我	曾经	捕捉	曾是	在	里士满	公园	,	和	它	称重	五	磅

,

,

,

我钓到过的最大的一条鱼是在里士满公园钓到的，重达五磅。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [ɪn]['aɪələnd] [wɪtʃ] [wei]

but	some	are	stated	to	have	been	caught	in	Ireland	which	weighed
但	一些	是	声明	到	有	到过	捕捉	在	爱尔兰	哪个	称重

[frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] [paʊndz] .

from	fifteen	to	twenty	pounds	.
从	十五	到	二十	磅	.

但据说在爱尔兰捕获的一些鱼重达十五到二十磅。

['sev(ə)n] [paʊndz] [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [nəʊ][ʌn'juːʒuəl][saɪz] .

Seven	pounds	is	,	I	believe	,	no	unusual	size	.
七	磅	是	,	我	相信	,	不	异常	尺寸	.

我认为七磅并不算特别重。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [strɒŋ] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] .

The	large	ones	are	extremely	strong	and	muscular	.
这	大的	一个	是	极其	强的	和	肌肉发达的	.

体型较大的那些非常强壮，肌肉发达。

['fɪʃɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [peɪnz] [hɪl] , [nɪə(r)] ['kɒbəm] , [ɪn] ['sʌri] , [ai] [hʊkt] [æn; ən] [iːl] [ə'mʌŋst]

Fishing	one	day	at	Pain's	Hill	,	near	Cobham	,	in	Surrey	,	I	hooked	an	eel	amongst
钓鱼	一	天	在	疼痛的	爬坡道	,	靠近	科巴姆	,	在	萨里	,	我	钩子	一个	鳗鱼	在

[sʌm; səm] [wiːdz] ,

some	weeds	,
一些	杂草	,

有一天，我在萨里郡科巴姆附近的佩恩斯山钓鱼，在一些水草中钓到了一条鳗鱼。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][lænd][hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [njuː] [strɒŋ] ['dʌb(ə)l] ['waɪə(r)]

but	before	I	could	land	him	,	he	had	so	twisted	a	new	strong	double	wire
但	前	我	可以	土地	他	,	他	有	所以	扭曲	一个	新的	强的	双倍的	金属丝

,

,

,

但在我还没来得及让他靠拢之前，他已经扭成了一根结实的新双股钢丝。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʊk] [wɒz; wəz] [fɪkst] , [ðæt] [hiː; hi] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

to	which	the	hook	was	fixed	,	that	he	broke	it	and	made	his	escape	.
到	哪个	这	钩	曾是	固定的	,	那	他	打破	它	和	制成	他的	逃脱	.

他挣断了钩子，逃脱了。

" [sɜː(r)] ['hʌmfri] ['deɪviz] [ə'pɪnjənz] [rɪ'spektɪŋ] [iːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kwəʊtid] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] - :

"	Sir	Humphry	Davy's	opinions	respecting	eels	are	quoted	from	his	Salmonia	:
"	先生	汉弗莱	戴维的	意见	尊重	鳗鱼	是	引	从	他的	-	:

[eit] ['mɪstə(r)] . ['dʒesi] [ædz] :

8	Mr	.	Jesse	adds	:
8	先生	.	杰西	添加	:

“汉弗莱·戴维爵士关于鳗鱼的观点引自他的《鲑鱼》：8 杰西先生补充道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪdəns] [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['dɪfə(r)] [ɪn] [ə'pɪnjən] [wɪð]

"	It	is	with	considerable	diffidence	that	one	would	venture	to	differ	in	opinion	with
"	它	是	和	大量	羞怯	那	一	会	风险投资	到	不同	在	观点	和

[sɜː(r)] ['hʌmfri] ['deɪvi] ,

Sir	Humphry	Davy	,
先生	汉弗莱	戴维	,

“我怀着相当大的怯懦，不敢与汉弗莱·戴维爵士持不同意见。”

[bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [help] [rɪ'mɑːkɪŋ] , [ðæt] , [æz; əz] [iːlz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊn] [tuː; tə] [maɪ'greɪt]

but	I	cannot	help	remarking	,	that	,	as	eels	are	now	known	to	migrate
但	我	不能	帮助	评论	,	那	,	作为	鳗鱼	是	现在	已知	到	迁移

[frɒm; frəm] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ,

from	fresh	water	,
从	新鲜的	水	,

但我不得不指出，既然现在人们已经知道鳗鱼会从淡水迁徙，

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [pɑːk] [pɒndz] ,

as	was	shown	in	the	case	of	the	Richmond	Park	ponds	,
作为	曾是	所示	在	这	案件	的	这	里士满	公园	池塘	,

正如里士满公园池塘的案例所示，

[ðɪs] ['restləs] [prə'pensəti] [meɪ] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [dɪ'griː]

this	restless	propensity	may	arise	from	their	impatience	of	the	greater	degree
这	不安	倾向	可能	出现	从	他们的	不耐烦	的	这	更大的	程度

[ɒv; əv] [wɔːmθ] [ɪn] [ðəʊz] [pɒndz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,

of	warmth	in	those	ponds	in	the	month	of	May	,
的	温暖	在	那些	池塘	在	这	月	的	可能	,

这种躁动不安的倾向可能源于它们对五月份池塘水温升高感到不耐烦。

[ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['wɔːtə(r)] [stɪl] ['wɔːmə(r)] , [æz; əz] [sə'dʒestid] [baɪ]

and	not	from	their	wish	to	get	into	water	still	warmer	,	as	suggested	by
和	不是	从	他们的	希望	到	得到	进入	水	仍然	更温暖	,	作为	建议	经过

[sɜː(r)] ['hʌmfri] ['deɪvi] .

Sir	Humphry	Davy	.
先生	汉弗莱	戴维	.

而不是像汉弗莱·戴维爵士所说的那样，是出于想要进入更温暖的水里的愿望。

['veri] [lɑːdʒ] [iːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [faʊnd] [ɪn] ['rɪvəz] , [ðə; ði] [temz] [ænd; ənd] [məʊl] [fɔː(r); fə(r)]

Very	large	eels	are	certainly	found	in	rivers	,	the	Thames	and	Mole	for
非常	大的	鳗鱼	是	当然	成立	在	河流	,	这	泰晤士河	和	痣	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

河流中确实能发现体型非常大的鳗鱼，例如泰晤士河和莫尔河。

[weə(r)] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]['aɪðə(r)][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðem; ðəm]

where	I	have	seen	them	so	that	they	must	either	have	remained	in	them
在哪里	我	有	已见	他们	所以	那	他们	必须	任何一个	有	剩余	在	他们

,

,

,

我见过它们的地方，所以它们要么一直待在那里，要么就是一直待在那里。

[ɔː(r)][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [sɜː(r)][eɪtʃ] . ['deɪvi] [θɪŋks] [ðeɪ] ['nevə(r)][duː; də] ,

or	have	returned	from	the	sea	,	which	Sir	H	.	Davy	thinks	they	never	do	,
或者	有	返回	从	这	海	,	哪个	先生	H	.	戴维	思考	他们	绝不	做	,

或者已经从海上返回，但戴维爵士认为他们永远不会回来。

[ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː] ,

though	I	should	add	,
尽管	我	应该	添加	,

不过我应该补充一点，

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [lɑːdʒ] [iːlz] ['biːɪŋ] [siːn] [ded] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ]

that	the	circumstance	already	related	of	so	many	large	eels	being	seen	dead	or	dying
那	这	环境	已经	有关的	的	所以	许多	大的	鳗鱼	存在	已见	死的	或者	垂死

['djʊərɪŋ][ə; eɪ][hɒt] ['sʌmə(r)] ,

during	a	hot	summer	,
期间	一个	热的	夏天	,

前面已经提到过，在炎热的夏季，有很多大型鳗鱼死亡或濒死。

[nɪə(r)][ðə; ði][nəuə] , [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][kən'fɜːm][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

near	the	Nore	,	would	appear	to	confirm	his	assertion	.
靠近	这	诺尔	,	会	出现	到	确认	他的	断言	.

在诺尔河附近，似乎证实了他的说法。

[ɪf] [iːlz] [ɑː(r); ə(r)] [əʊ'vɪpərəs] , [æz; əz][sɜː(r)] ['hʌmfri] ['deɪvi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

If	eels	are	oviparous	,	as	Sir	Humphry	Davy	thinks	they	are	,
如果	鳗鱼	是	卵生	,	作为	先生	汉弗莱	戴维	思考	他们	是	,

如果鳗鱼是卵生的，就像汉弗莱·戴维爵士认为的那样，

[wʊd] [nɒt][ðə; ði]['əʊvə][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['kɒŋgə(r)] ,

would	not	the	ova	have	been	found	,	especially	in	the	conger	,
会	不是	这	卵	有	到过	成立	,	尤其	在	这	鳗鱼	,

难道不会发现鱼卵吗，尤其是在鳗鱼体内？

— ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mɑːrkɪts] , ['friːkwəntli] [ɒv; əv]

—	many	of	which	are	taken	and	brought	to	our	markets	,	frequently	of
—	许多	的	哪个	是	已采取	和	带来	到	我们的	市场	,	频繁地	的

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [saɪz] ?

a	very	large	size	?
一个	非常	大的	尺寸	?

——其中很多都被运到我们的市场上，而且通常个头都很大？

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

It	does	not	appear	,	however	,
它	做	不是	出现	,	然而	,

然而，似乎并非如此。

[ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frɪndʒɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [eə(r)] - ['blædə(r)] [hæv; həv] ['evə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

that	any	of	the	fringes	along	the	air	-	bladder	have	ever	arrived	at	such	a
那	任何	的	这	边缘	沿着	这	空气	-	膀胱	有	曾经	到达的	在	这样的	一个

[saɪz] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['dʒʌstɪfaɪd] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

size	and	appearance	as	to	have	justified	any	one	in	the	supposition	that
尺寸	和	外貌	作为	到	有	合理的	任何	一	在	这	假设	那

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əʊ'veərɪə] ,

they	were	ovaria	,
他们	是	卵巢	,

鱼鳔边缘的任何组织都从未达到过如此大的尺寸和外观，以至于有人会认为它们是卵巢。

[ðəʊ] , [æz; əz] [hæz; həz] [bi:n] ['steɪtɪd] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nætʃərəlɪst] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

though	,	as	has	been	stated	,	distinguished	naturalists	,	from	the	time	of
尽管	,	作为	有	到过	声明	,	杰出的	自然学家	,	从	这	时间	的

['ærəstɒt(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] ,

Aristotle	to	the	present	moment	,
亚里士多德	到	这	展示	片刻	,

不过，正如前面所说，从亚里士多德时代到今天，杰出的博物学家们.....

[hæv; həv] [bi:n] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðɪs] [fækt] .

have	been	endeavouring	to	ascertain	this	fact	.
有	到过	努力	到	探明	这	事实	.

一直在努力核实这一事实。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ʃəʊn] ['əʊvə] [ɪn] [ðə; ði] ['læmpri] ,

Since	the	above	was	written	,	I	have	been	shown	ova	in	the	lamprey	,
自从	这	多于	曾是	书面	,	我	有	到过	所示	卵	在	这	七鳃鳗	,

自上述内容撰写之后，我已经在七鳃鳗体内发现了卵。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [melt] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒŋgə(r)] [i:l] , [æt; ət]

and	what	appeared	to	have	been	melt	taken	from	a	conger	eel	,	at
和	什么	出现	到	有	到过	熔化	已采取	从	一个	鳗鱼	鳗鱼	,	在

[ə; eɪ] ['fɪʃˌmɑ:ŋgərz] [ɪn] [bɒnd] - [stri:t] .

a	fishmonger's	in	Bond	-	street	.
一个	鱼贩的	在	纽带	-	街道	.

还有看起来像是从康吉鳗身上取下来的东西，是在邦德街的一家鱼贩那里买的。

[ði:z] ['spesəmən] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zɜ:vd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [jɑrəl] , [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪdər] - [stri:t] , [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] ,

These	specimens	were	preserved	by	Mr	.	Yarrell	,	of	Little	Ryder	-	street	,	St	.	James's	,
这些	标本	是	保存完好	经过	先生	.	亚雷尔	,	的	小的	莱德	-	街道	,	英石	.	詹姆斯的	,

这些标本由圣詹姆斯区小莱德街的亚雷尔先生保存下来。

[hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] ['əʊpən] [tu:] [i:lz] , [sent] [tu:; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] ,

who	had	the	kindness	to	open	two	eels	,	sent	to	him	from	Scotland	,
WHO	有	这	仁慈	到	打开	二	鳗鱼	,	发送	到	他	从	苏格兰	,

他好心地打开了从苏格兰寄给他的两条鳗鱼。

[ɪn] [maɪ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frɪndʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [pə'septəb(ə)l] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['əʊvə] .

in	my	presence	,	and	in	which	the	fringes	were	very	perceptible	,	though	they	were	without	any	ova	.
在	我的	在场	,	和	在	哪个	这	边缘	是	非常	可感知的	,	尽管	他们	是	没有	任何	卵	.

在我面前，可以看到边缘非常明显，尽管它们没有任何卵。

[ðæt] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]['nætʃ(ə)rəlɪst][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [i:lz]
That **ingenious** **and** **indefatigable** **naturalist** **is** **,** **however** **,** **of** **opinion** **that** **eels**
那 巧妙 和 不懈 博物学家 是 , 然而 , 的 观点 那 鳗鱼
[ɑ:(r); ə(r)] [əʊ'vɪpərəs] ,
are **oviparous** **,**
是 卵生 ,

然而，那位才华横溢、不知疲倦的博物学家却认为鳗鱼是卵生的。

[ðəʊ] [hi:; hi] [feɪld] [ɪn] [prə'dju:sɪŋ] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] [i:lz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] .
though **he** **failed** **in** **producing** **proof** **that** **the** **common** **eels** **were** **so** **.**
尽管 他 失败的 在 生产 证明 那 这 常见的 鳗鱼 是 所以 .

但他未能拿出证据证明普通鳗鱼确实如此。

" [ɪn] ['fɜ:ðə(r)] [pru:f] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [i:lz] ['bi:ɪŋ] [vɪ'vɪpərəs] ,
" In further proof , however , of eels being viviparous ,
" 在 更远 证明 , 然而 , 的 鳗鱼 存在 胎生 ,

然而，进一步证明鳗鱼是胎生的，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] ([ɪf] [ðə; ði]['ɑ:gjumənt][ɒv; əv][ə'nælədʒi] [ə'plaɪz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs]) ,
it may be added (if the argument of analogy applies in this case) ,
它 可能 是 额外 (如果 这 争论 的 类比 适用 在 这 案件) ,

（如果类比论证适用于此情况）可以添加以下内容：

[ðæt] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [peɪst] [i:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [vɪ'vɪpərəs] .
that the animalculæ of paste eels are decidedly viviparous .
那 这 - 的 粘贴 鳗鱼 是 绝对地 胎生 .

鳗鱼幼体是胎生的。

['mɪstə(r)] . ['bɪŋli] ['ɔ:lsəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] [baɪ'ɒgrəfi] , [sez] [ðæt] [i:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [vɪ'vɪpərəs] .
Mr . Bingley also , in his animal biography , says that eels are viviparous .
先生 . 宾利 还 , 在 他的 动物 传 , 说道 那 鳗鱼 是 胎生 .

宾利先生在他的动物传记中也提到，鳗鱼是胎生的。

['blu:mənˌbɑ:k] [sez] , [tu:] , [ðæt] - [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [kə'rekt] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
Blumenbach says , too , that ' according to the most correct observations they are
布卢门巴赫 说道 , 也 , 那 - 根据 到 这 最多 正确的 观察 他们 是
['sɜ:t(ə)nli] [vɪ'vɪpərəs] . -
certainly viviparous . '
当然 胎生 . -

布卢门巴赫还说，“根据最正确的观察，它们肯定是胎生的。”

[hi:; hi] [ædz] ['ɔ:lsəʊ] , [ðæt] , [ðə; ði] [i:l] [ɪz][səʊ] [tə'neɪʃəs] [ɒv; əv][laɪf] , [ðæt] [ɪts] [hɑ:t] ,
He adds also , that , the eel is so tenacious of life , that its heart ,
他 添加 还 , 那 , 这 鳗鱼 是 所以 顽强 的 生活 , 那 它是 心 ,

他还补充说，鳗鱼的生命力非常顽强，它的心脏……

[wen] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] , [rɪ'teɪnz] [ɪts] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] ['aʊəz] ['ɑ:ftəwədz] .
when removed from the body , retains its irritability for forty hours afterwards .
什么时候 已移除 从 这 身体 , 保留 它是 易怒 为了 四十 小时 然后 .

即使从体内取出，其刺激性仍可持续四十小时。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [ə'tætʃ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə]['mɪstə(r)] .
" We are not inclined to attach very considerable importance to Mr .
" 我们 是 不是 倾斜 到 附 非常 大量 重要性 到 先生 .
['bɪŋliz] [ɪk'spɪəriəns] ,
Bingley's experience ,
宾利 经验 ,

“我们并不倾向于过分重视宾利先生的经验。”

[mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [baɪ'ɒgrəfi] : [wi:; wi] [bɪ'li:v] [hɪm][tu:; tə]
much as we admire his entertaining Animal Biography : we believe him to
很多 作为 我们 钦佩 他的 娱乐 动物 传 : 我们 相信 他 到
[bi:; bi] [kl'ɑ:st] [ə'mʌŋ] [bʊk] - ['nætʃərəlɪst] ,
be classed among book - naturalists ,
是 分类 之中 书 - 自然学家 ,

尽管我们非常欣赏他那部引人入胜的动物传记，但我们认为他应该被归类为博物学家。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rəʊt] [ðɪs] [wɜ:k] ['meni] [j'iəz] [sɪns] .
and he wrote this work many years since .
和 他 写道 这 工作 许多 年 自从 .

这部作品是他多年后创作的。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 248]
[页 -]

[第248页]

[kwi:n] ['ænz] [sprɪŋ] , [nɪə(r)] ['i:tn] .
QUEEN ANNE'S SPRING , NEAR ETON .
女王 安妮的 春天 , 靠近 伊顿 .

伊顿附近的安妮女王泉。

([frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] .)
(From a Correspondent .)
(从 一个 通讯员 .)

（通讯员报道）

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [sketʃ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [sɪ'kwestəd] [spɒt] [ɒv; əv] ['sɪlvən] [ʃeɪd] [wens] ['raɪzɪz]
The accompanying sketch represents a sequestered spot of sylvan shade whence rises
这 随同 草图 代表 一个 隔离 点 的 森林 阴影 何处 上升
[ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] ['dezigneit, 'dezignit, -neit] [kwi:n] ['ænz] .
a Spring which tradition designates Queen Anne's .
一个 春天 哪个 传统 指定 女王 安妮的 .

随附的素描描绘了一处僻静的林荫处，那里涌出一股泉水，传统上称之为安妮女王泉。

[hɪə(r)][ðə; ði]['lɪmpɪd]['krɪst(ə)l] [fləʊz] [ɪn]['dʒent(ə)l] , [jet] ['si:sləs] [stri:mz] ,
Here the limpid crystal flows in gentle , yet ceaseless streams ,
这里 这 清澈的 水晶 流量 在 温和的 , 然而 不停歇 溪流 ,

这里清澈的水晶以轻柔而又不停歇的溪流形式流淌着。

[kən'veɪɪŋ] " [helθ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['spləs] [tu:; tə][ðə; ði][sweɪn] .
conveying " Health to the sick and solace to the swain .
传递 " 健康 到 这 生病的 和 慰藉 到 这 斯温 .

传达"祝病人健康，祝情人安康"的讯息。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][sʌm; səm][kleɪmz][tu:; tə][æn'tɪkwəti] ; [ænd; ənd][ɪts]['merɪts][hæv; həv] [bi:n] [ə'pri:ʃieɪtɪd]
" It has some claims to antiquity ; and its merits have been appreciated
" 它 有 一些 索赔 到 古代 ; 和 它是 优点 有 到过 感谢
[baɪ] ['rɔɪəlti] .
by royalty .
经过 皇室 .

"它具有一定的古老历史；它的优点也得到了皇室的赏识。"

[kwiːn] [æn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['ɔːgəst] ['pɜːsənɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn]
Queen Anne was the first august personage who had recourse to it ; in
女王 安妮 曾是 这 第一的 八月 人士 WHO 有 追索权 到 它 ; 在
['leɪtə(r)] [taɪmz] ,
later times ,
之后 时代 ,

安妮女王是第一位诉诸此法的显赫人物；后来，

[kwiːn] ['ʃɑːlət] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd][ðə; ði][pjʊə(r)] ['elɪmənt] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Queen Charlotte for many years had the pure element conveyed to her
女王 夏洛特 为了 许多 年 有 这 纯的 元素 传递 到 她
['rɔɪəl] [ə'bəʊd][æt; ət] ['wɪnzə(r)] ,
royal abode at Windsor ,
皇家 住所 在 温莎 ,

多年来，夏洛特王后一直将纯净的元素带到她在温莎的皇家住所。

[ænd; ənd][ɪn] - , [ə; eɪ][stəʊn] , [wɪð] [ə; eɪ]['saɪfə(r)][ænd; ənd] [deɪt] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [ðeə(r)][baɪ]
and in 1785 , a stone , with a cipher and date , was placed there by
和 在 - , 一个 石头 , 和 一个 密码 和 日期 , 曾是 放置 那里 经过
[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['kɒnsɔːt] ,
her illustrious consort ,
她 杰出 配偶 ,

1785年，她那位杰出的配偶在那里放置了一块刻有密码和日期的石头。

[dʒɔːdʒ] [θriː] .
George III .
乔治 三、 .

乔治三世。

[ðɪs] [sprɪŋ] [ɪz] ['sɪtʃueɪt] [æt; ət] , ([ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['iːtn] [ænd; ənd][sɔːlt] [hɪl] ,
This spring is situate at Chalvey , (a village between Eton and Salt Hill ,
这 春天 是 位于 在 查尔维 , (一个 村庄 之间 伊顿公学 和 盐 爬坡道 ,

这处泉眼位于查尔维（Chalvey），（查尔维是伊顿和索尔特希尔之间的一个村庄）。

) [ɒn][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][dʒeɪ] . ['meɪs(ə)n] , [ˌiː es 'kjuː] . , - .
) on the property of J . Mason , Esq . , Cippenham .
) 在 这 财产 的 J . 石匠 , 先生 . , - .

）位于 J. Mason 先生的房产上，Cippenham。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪs'tiːmd] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑːktər; draɪv] .
It was the observation of the esteemed and celebrated Dr .
它 曾是 这 观察 的 这 尊敬的 和 著名 博士 .
- ,
Heberdeen ,
- ,

这是德高望重的著名医生赫伯丁博士的观察结果。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
that it but required a physician to write a treatise on the water ,
那 它 但 必需的 一个 医生 到 写 一个 论文 在 这 水 ,

但这只需要一位医生撰写一篇关于水的论文即可。

[tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ˌefɪ'keɪʃəs] [æz; əz] ['mɔːlvən] .
to render it as efficacious as Malvern .
到 使成为 它 作为 有效的 作为 马尔文 .

使其与马尔文一样有效。

[jʊ'renɪə] .
URANIA .
乌拉尼亚 .

天王星。

['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['dʒɜ:rnl] .

Spirit	Of	The	Public	Journals	.
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

[steɪt] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [ɪn] ['i:dʒɪpt] , [baɪ][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] .

STATE	OF	MAGIC	IN	EGYPT	,	BY	AN	EYE	-	WITNESS	.
状态	的	魔法	在	埃及	,	经过	一个	眼睛	-	证人	.

目击者讲述埃及的魔法世界。

[æt; ət][ðə; ði]['kɒns(ə)l]['dʒɛnərəlz]['teɪb(ə)l] , [ɪn]['i:dʒɪpt] , [ɪn] ['ɔ:gəst] , - ,

At	the	Consul	General's	table	,	in	Egypt	,	in	August	,	1822	,
在	这	领事	将军的	桌子	,	在	埃及	,	在	八月	,	-	,

1822年8月，在埃及总领事馆的餐桌上

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn]['mædʒɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nslz] [ɪ'tæliən] [stɑ:f]

the	conversation	turned	on	the	belief	in	magic	;	and	the	Consul's	Italian	Staff
这	对话	转向	在	这	信仰	在	魔法	;	和	这	领事的	意大利语	职员

[prəu'paund] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔ:ri] ,

propounded	the	following	story	,
提出的	这	下列的	故事	,

谈话的焦点转向了对魔法的信仰；领事馆的意大利工作人员讲述了以下故事：

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['pɜ:fɪkt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][best] [bɪ'li:f] .

which	seemed	to	have	perfect	possession	of	their	best	belief	.
哪个	似乎	到	有	完美的	拥有	的	他们的	最好的	信仰	.

他们似乎完全掌握了自己最坚定的信念。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第19卷(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] [ɒv; əv] [greɪt] [neɪm] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ˈkaɪərəʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]
They 他们 **said** 说 **that** 那 **a** 一个 **magician** 魔术师 **of** 的 **great** 伟大的 **name** 姓名 **was** 曾是 **then** 然后 **in** 在 **Cairo** 开罗 **—** — **I** 我 **think** 思考 **a** 一个
-
;
Mogrebine -
; ;

他们说当时开罗有一位名声显赫的魔术师——我想是一位莫格雷宾魔术师;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnslz] [haʊs] , [ænd; ənd][pʊt]
and 和 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **sent** 发送 **for** 为了 **to** 到 **the** 这 **Consul's** 领事的 **house** 房子 **,** , **and** 和 **put** 放
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [pruːf] :
to 到 **the** 这 **following** 下列的 **proof** 证明 **:** :

他被召到领事府，并接受了以下考验:

— [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [spuːn] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði]
— — **A** 一个 **silver** 银 **spoon** 勺子 **had** 有 **been** 到过 **lost** 丢失的 **,** , **and** 和 **he** 他 **was** 曾是 **invited** 受邀 **to** 到 **point** 观点 **out** 出去 **the** 这
[θiːf] .
thief 贼 **.** .

—有人丢了一把银勺子，他被邀请去指认小偷。

[ɒn] [əˈraɪvɪŋ] , [hiː; hi][sent][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈærəb] [bɔɪ] [æt; ət] [ˈhæzəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
On 在 **arriving** 抵达 **,** , **he** 他 **sent** 发送 **for** 为了 **an** 一个 **Arab** 阿拉伯 **boy** 男生 **at** 在 **hazard** 冒险 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **street** 街道 **,** ,

到达目的地后，他冒险派人从街上叫来一个阿拉伯男孩。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈveəriəs] [ˈserɪmənɪz] , [pɔː] [ɪŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and 和 **after** 后 **various** 各种各样的 **ceremonies** 仪式 **,** , **poured** 倾倒 **ink** 墨水 **into** 进入 **the** 这 **boy's** 男孩们 **hand** 手 **,** , **into** 进入 **which** 哪个 **the** 这
[bɔɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] .
boy 男生 **was** 曾是 **to** 到 **look** 看 **.** .

经过各种仪式后，将墨水倒在男孩的手上，让男孩看着墨水。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈsteɪtɪd] , [ðæt][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]
It 它 **was** 曾是 **stated** 声明 **,** , **that** 那 **he** 他 **asked** 问 **the** 这 **boy** 男生 **what** 什么 **he** 他 **saw** 锯 **,** , **and** 和 **the** 这 **boy** 男生
[ˈɑːnsə(r)d] ,
answered 回答 **,** ,

据说，他问男孩看到了什么，男孩回答说:

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] , " — [tel] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][flæg] , — " [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt]
" " **I** 我 **see** 看 **a** 一个 **little** 小的 **man** 男人 **,** , **"** " **—** — **Tell** 告诉 **him** 他 **to** 到 **bring** 带来 **a** 一个 **flag** 旗帜 **,** , **—** — **"** " **Now** 现在 **he** 他 **has** 有 **brought** 带来
[ə; eɪ][flæg] .
a 一个 **flag** 旗帜 **.** .

"我看到一个小个子男人,"——"告诉他带一面旗子来,"——"现在他已经带了一面旗子。"

" — [tel] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'nʌðə(r)] . — " [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ə'nʌðə(r)] .
" — **Tell** **him** **to** **bring** **another** . — " **Now** **he** **has** **brought** **another** .
" — 告诉 他 到 带来 其他 . — " 现在 他 有 带来 其他 .

"——告诉他再来一个。"——"现在他已经又来了一个。"

" — [tel] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] , — " [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" — **Tell** **him** **to** **bring** **a** **third** , — " **Now** **he** **has** **brought** **it** .
" — 告诉 他 到 带来 一个 第三 , — " 现在 他 有 带来 它 .

"——告诉他再来一个，"——"现在他已经带来了。"

" — [tel] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːθ] . — " [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" — **Tell** **him** **to** **bring** **a** **fourth** . — " **He** **has** **brought** **it** .
" — 告诉 他 到 带来 一个 第四 . — " 他 有 带来 它 .

"——告诉他把第四个带来。"——"他已经带来了。"

" — [tel] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] . — " [ai] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪk; ʃiːk][ɒn]
" — **Tell** **him** **to** **bring** **the** **captain** **of** **them** **all** . — " **I** **see** **a** **great** **Sheik** **on**
" — 告诉 他 到 带来 这 队长 的 他们 全部 . — " 我 看 一个 伟大的 酋长 在
['hɔːsbæk] .
horseback .
马背 .

"——告诉他把他们的首领带来。"——"我看到一位骑在马上的伟大酋长。"

" — [tel] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [stəʊl][ðə; ði] [spuːn] . — " [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt]
" — **Tell** **him** **to** **bring** **the** **man** **that** **stole** **the** **spoon** . — " **Now** **he** **has** **brought**
" — 告诉 他 到 带来 这 男人 那 偷窃 这 勺子 . — " 现在 他 有 带来
[hɪm] .
him .
他 .

"——告诉他把偷勺子的人带来。"——"现在他已经把人带来了。"

" — [wɒt] [ɪz][hiː; hi][laɪk] ? — " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['frændʒi] , [pɔː(r); pʊə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [mɛ'skiːn] .
" — **What** **is** **he** **like** **?** — " **He** **is** **a** **Frangi** , **poor** - **looking** **and** **mesquin** .
" — 什么 是 他 喜欢 ? — " 他 是 一个 弗兰吉 , 贫穷的 - 寻找 和 梅斯昆 .

"——他是什么样的人？"——"他是弗兰吉人，相貌丑陋，而且有斜视。"

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [nɒt] [rɪ'membəd] ;
" **After** **which** **followed** **other** **points** **of** **personal** **description** **not** **remembered** **;**
" 后 哪个 随后 其他 积分 的 个人的 描述 不是 记得 ;

"之后还有一些个人描述，但我记不起来了；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːf] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
but **which** **drew** **from** **the** **Staff** **the** **observation** **,**
但 哪个 画 从 这 职员 这 观察 ,

但工作人员观察到，

[ðæt] [ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən][ɒv; əv][ɪg'zæktli] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .
that **a** **European** **of** **exactly** **those** **qualities** **had** **been** **about** **the** **house** **.**
那 一个 欧洲的 的 确切地 那些 品质 有 到过 关于 这 房子 .

当时，一位具备这些特质的欧洲人曾到过这所房子附近。

[wiː; wi] [ɪk'sprest] ['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,
We **expressed** **our** **desire** **to** **be** **introduced** **to** **the** **magician** **,**
我们 表达 我们的 欲望 到 是 介绍 到 这 魔术师 ,

我们表达了希望结识这位魔术师的愿望，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒns(ə)l] ['greɪvli] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hɜːt] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
and **the** **Consul** **gravely** **intimated** **it** **might** **hurt** **the** **prejudices** **of** **his** **wife** **,**
和 这 领事 严重地 暗示 它 可能 伤害 这 偏见 的 他的 妻子 ,
[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ;
as **being** **a** **Catholic** **;**
作为 存在 一个 天主教 ;

领事郑重地暗示，这可能会伤害他身为天主教徒的妻子的偏见；

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	the	great	mirth	of	the	beautiful	Consuless	when	she	was	told	of	it	,
到	这	伟大的	欢笑	的	这	美丽的	咨询	什么时候	她	曾是	讲述	的	它	,

当美丽的女执事听到这件事时，她哈哈大笑。

[huː] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tæliən] ,

who	,	though	a	Catholic	and	an	Italian	,
WHO	,	尽管	一个	天主教	和	一个	意大利语	,

虽然他是天主教徒，也是意大利人，

[dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [set] [ɔːl][ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ɪn]['iːdʒɪpt]

declared	she	was	the	only	person	in	the	family	that	set	all	the	magicians	in	Egypt
声明	她	曾是	这	仅有的	人	在	这	家庭	那	放	全部	这	魔术师	在	埃及

[æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

at	defiance	.
在	蔑视	.

她宣称自己是家族中唯一一个让埃及所有巫师都感到不屑的人。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ,

Having	some	time	afterwards	established	ourselves	in	a	house	of	our	own	,
拥有	一些	时间	然后	已确立的	我们自己	在	一个	房子	的	我们的	自己的	,

在那之后的一段时间里，我们搬进了自己的房子，

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] ['kɒnsjələt] ([æz; əz][ai][rɪ'membə(r)][baɪ]

on	the	edge	of	the	garden	of	the	Austrian	Consulate	(	as	I	remember	by
在	这	边缘	的	这	花园	的	这	奥地利	领事馆	(	作为	我	记住	经过

[ðə; ði]['təʊkən] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] [ɒv; əv]

the	token	that	a	Turkish	officer	who	had	been	taking	his	evening	walk	of
这	令牌	那	一个	土耳其	官	WHO	有	到过	采取	他的	晚上	走	的

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

meditation	,
冥想	,

我记得当时是在奥地利领事馆花园的边缘（根据一位土耳其军官的标记，他当时正在进行晚间冥想散步），

['veri] ['greɪvli] ['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

very	gravely	opened	the	window	from	the	garden	,
非常	严重地	打开	这	窗户	从	这	花园	,

他神情严肃地打开了花园的窗户，

[pʊt][ɪn][fɜːst][wʌn][leg][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

put	in	first	one	leg	of	his	huge	trousers	and	then	the	other	,
放	在	第一的	一	腿	的	他的	巨大的	裤子	和	然后	这	其他	,

先把一条他那条巨大裤子的裤腿塞进去，然后再塞另一条。

[ænd; ənd] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][paɪp] - ['beərə(r)] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst]

and	strode	into	the	room	followed	by	his	pipe	-	bearer	,	as	being	the	shortest
和	大步走	进入	这	房间	随后	经过	他的	管道	-	持有人	,	作为	存在	这	最短

[kʌt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ;

cut	into	the	street	;
切	进入	这	街道	;

他大步走进房间，身后跟着他的烟斗侍者，因为这是通往街道的最短路径；

[ðəʊ] [ai][mʌst; məst][duː; də][hɪm][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri]

though	I	must	do	him	the	justice	to	say	he	laughed	and	was	very
尽管	我	必须	做	他	这	正义	到	说	他	笑了	和	曾是	非常

[kən'vɜːsəbəl] ,

conversable	,
可对话的	,

不过我必须公平地说，他很幽默，也很健谈。

[wen] [ai] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [səˈlɑːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] , [baɪ]
when I brought him up with a salam and a cup of coffee , by
什么时候 我 带来 他 向上 和 一个 萨拉姆 和 一个 杯子 的 咖啡 , 经过

当我向他道一声"萨拉姆"并递上一杯咖啡时，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 249]
[页 -]

[第249页]

[wei] [ɒv; əv] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmbədi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈærəb] [ˈəʊnə(r)])
way of demonstrating there was somebody in the house besides the Arab owner)
方式 的 演示 那里 曾是 某人 在 这 房子 除了 这 阿拉伯 所有者)
,
,
,

（以此证明除了阿拉伯房主之外，屋里还有其他人）

[wiː; wi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] .
we sent for the magician .
我们 发送 为了 这 魔术师 .

我们请来了魔术师。

[ai] [rɪˈmembə(r)] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [ˈpɜːsənəbl] [mæn] , [ɒv; əv] [wɒt] ,
I remember a well - dressed personable man , of what ,
我 记住 一个 出色地 - 穿着 性格随和 男人 , 的 什么 ,

我记得一位衣着考究、和蔼可亲的男士，他叫什么名字?

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəˈmeŋklətʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈdepjutiz] , [mait] [biː; bi]
after the fashion of the nomenclature in the Chamber of Deputies , might be
后 这 时尚 的 这 命名法 在 这 商会 的 副手们 , 可能 是
[kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒ] .
called the young middle - age .
称为 这 年轻的 中间 - 年龄 .

按照众议院的命名方式，可以称之为年轻的中年人。

[hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ,
He agreed to show us a specimen of his art ,
他 同意 到 展示 我们 一个 标本 的 他的 艺术 ,

他同意给我们展示他的一件艺术作品。

[ðəʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈfaɪnd] .
though I do not recollect that the nature of it was defined .
尽管 我 做 不是 追忆 那 这 自然 的 它 曾是 定义 .

虽然我不记得当时是否对其性质进行过定义。

[hiː; hi] [fɪkst] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [əʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] ;
He fixed upon our little boy of seven years old to be his instrument ;
他 固定的 之上 我们的 小的 男生 的 七 年 老的 到 是 他的 乐器 ;

他选中了我们七岁的小男孩作为他的工具；

[ænd; ənd] [ai] [rɪˈmembə(r)] [hiː; hi] [tɔːkt] [sʌm; səm] [ˈnɒns(ə)ns] [əˈbaʊt] [ri'kwaiə] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈeɪdʒənt]
and I remember he talked some nonsense about requiring an innocent agent
和 我 记住 他 谈话 一些 废话 关于 需要 一个 清白的 代理人
,
,
,

我还记得他胡说八道过需要一个无辜的代理人，

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mait] [duː; də] [æz; əz] [wel] ,
and how a woman might do as well ,
和 如何 一个 女士 可能 做 作为 出色地 ,

以及女性也可能取得同样的成就，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pli:d] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'bɔ:n] .

if	she	could	plead	the	innocent	presence	of	the	unborn	.
如果	她	可以	恳求	这	清白的	在场	的	这	未出生的	.

如果她能以未出生者的无辜身份为由进行辩护的话。

[hi:; hi] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ['ɪntu:][ðə; ði][bə'zɑ:(r)] , [tu:; tə][prə'kjʊə(r)] ['frænkɪnsens] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

He	dispatched	a	servant	into	the	bazar	,	to	procure	frankincense	and	other
他	已派出	一个	仆人	进入	这	集市	,	到	采购	乳香	和	其他

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi][daɪ'rɛktɪd] ;

things	which	he	directed	;
事物	哪个	他	指导	;

他派一个仆人到集市上去购买他吩咐的乳香和其他东西;

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [prə'dju:st] [wi:; wi][ɔ:l] [rɪ'taɪəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði]

and	on	their	being	produced	we	all	retired	into	a	room	,	and	closed	the
和	在	他们的	存在	生产	我们	全部	退休	进入	一个	房间	,	和	关闭	这

[dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .

doors	and	windows	.
门	和	视窗	.

它们被制作出来后，我们都退到一间房间里，关上了门窗。

[æn; ən] ['ɜ:θn] [pɒt][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] , [kən'teɪnɪŋ] ['faɪə(r)] ,

An	earthen	pot	was	placed	in	the	middle	of	the	floor	,	containing	fire	,
一个	土	锅	曾是	放置	在	这	中间	的	这	地面	,	包含	火	,

地板中央放置了一个陶罐，里面盛着火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [sæt] [daʊn] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	magician	sat	down	by	it	.
和	这	魔术师	卫星	向下	经过	它	.

魔术师就在旁边坐了下来。

[hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [pɔ:] [ɪŋk]['ɪntu:][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	placed	the	little	boy	before	him	,	and	poured	ink	into	the	hollow	of	the
他	放置	这	小的	男生	前	他	,	和	倾倒	墨水	进入	这	空洞的	的	这

[bɔɪz] [hænd] ,

boy's	hand	,
男孩们	手	,

他把小男孩放在自己面前，然后把墨水倒进男孩的手掌凹陷处。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm] [lʊk] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ['stedəli] .

and	bid	him	look	into	it	steadily	.
和	出价	他	看	进入	它	稳步	.

并让他认真调查此事。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['mʌðə(r)]['rɑ:ðə(r)] [kweɪl] , [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld][ɪn] [sʌtʃ] [prə'pɪŋkwəti] [wɪð]

I	think	the	mother	rather	quailed	,	at	seeing	her	child	in	such	propinquity	with
我	思考	这	母亲	相当	畏缩	,	在	看到	她	孩子	在	这样的	接近	和

" [ðə; ði] ['enəmi] ;

"	the	Enemy	;
"	这	敌人	;

我认为，看到自己的孩子与"敌人"如此亲近，母亲感到十分害怕;

" [bʌt; bət] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:'self] [ɒn] ['bi:ɪŋ] [ig'zɔ:t] [tu:; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:ks]

"	but	recovered	herself	on	being	exhorted	to	defy	the	devil	and	all	his	works
"	但	恢复	她自己	在	存在	劝勉	到	违抗	这	魔鬼	和	全部	他的	作品

.

:

.

但在受到劝诫，要反抗魔鬼及其一切作为之后，她又恢复了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]['kwɔ:tə(r)] ;

And	the	thing	was	not	entirely	without	danger	from	another	quarter	;
和	这	事物	曾是	不是	完全	没有	危险	从	其他	四分之一	;

而且，这件事也并非完全没有来自其他方面的危险;

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['pæʃə] [hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['i:dɪkt] [ə'genst] [ɔ:l]

for	it	was	understood	the	Pasha	had	directed	a	special	edict	against	all
为了	它	曾是	理解	这	帕夏	有	指导	一个	特别的	法令	反对	全部

['di:lɪŋ] [wɪð] [fə'mɪliə(r)] ['spɪrɪt] ;

dealing	with	familiar	spirits	;
处理	和	熟悉的	烈酒	;

因为人们都认为帕夏曾颁布特别法令，禁止一切与巫术有关的活动;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ʃəz] ['i:dikt][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['traifl] [wɪð] ,

and	the	Pasha's	edicts	were	not	altogether	to	be	trifled	with	,
和	这	帕夏的	法令	是	不是	共	到	是	琐碎	和	,

帕夏的法令绝非儿戏。

[æz; əz][wi:; wi] [nju:] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪshæp][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['ɪndiən] ['sɜ:vənt] ,

as	we	knew	from	the	mishap	of	a	poor	Indian	servant	,
作为	我们	知道	从	这	意外	的	一个	贫穷的	印度	仆人	,

正如我们从一位可怜的印度仆人的不幸遭遇中所了解到的那样，

[hu:] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][bə'zɑ:(r)][ɪn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌθɜ:'ti:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ʃəz]

who	was	caught	in	the	bazar	in	the	fact	of	taking	thirteen	of	the	Pasha's
WHO	曾是	捕捉	在	这	集市	在	这	事实	的	采取	十三	的	这	帕夏的

[tɪn][pi'æstə(r)][ɪn] [tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,

tin	piasters	in	change	for	a	dollar	,
锡	皮亚斯特	在	改变	为了	一个	美元	,

他在集市上被抓获，当时他用13个帕夏的锡皮亚斯特找零，换取1美元。

[wen] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ][hæd; həd] [dɪ'kri:d] [ðæt] [twelv] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]

when	the	political	economy	of	Cairo	had	decreed	that	twelve	were	to
什么时候	这	政治的	经济	的	开罗	有	颁布	那	十二	是	到

[bi:; bi]['i:kwəl][ɪn]['pʌblɪk] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

be	equal	in	public	estimation	,
是	平等的	在	民众	估算	,

当开罗的政治经济体制决定了十二个人在公众评价中应享有同等地位时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'kɑ:rsəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [skʌlz] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ɒv; əv]

and	was	immediately	incarcerated	in	the	place	of	skulls	,	or	at	least	of
和	曾是	立即地	被监禁	在	这	地方	的	头骨	,	或者	在	至少	的

[hedz] ,

heads	,
头部	,

并立即被关押在存放头骨，或者至少是头颅的地方。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʃɔ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

from	which	it	is	supposed	he	would	have	come	out	shorn	of	his
从	哪个	它	是	据称	他	会	有	来	出去	剪	的	他的

[bɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [frɒm; frəm] ,

beard	and	the	chin	it	grew	from	,
胡须	和	这	下巴	它	生长	从	,

据推测，他出来时胡子和下巴都剃光了。

[ɪf] [ðə; ði]['kɒnsjələ(r)] [kɒkt] [hæt][ænd; ənd] [ˌæbi'siniən] ['tʃɑ:dʒə(r)][hæd; həd][nɒt] [prə'si:did] [æt; ət][ə; eɪ]

if	the	Consular	cocked	hat	and	Abyssinian	charger	had	not	proceeded	at	a
如果	这	领事	上膛	帽子	和	阿比西尼亚语	充电器	有	不是	继续	在	一个

['gæləp][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [æt; ət] ['ʃʊbrə] ,

gallop	to	the	Court	at	Shubra	,
驰骋	到	这	法庭	在	舒布拉	,

如果领事们戴着三角帽，骑着阿比西尼亚战马，没有策马疾驰前往舒布拉宫廷，

[tuː; tə] [kleɪm] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪd] [pɔː(r); pʊə(r)]

to	claim	him	as	a	subject	of	the	British	crown	;	and	much	did	poor
到	宣称	他	作为	一个	主题	的	这	英国	王冠	;	和	很多	做过	贫穷的

['bɑːluː] [vaʊ] ,

Baloo	vow	,
巴鲁	发誓	,

要让他成为英国王室的臣民；可怜的巴鲁发誓要这样做，

[ðæt] [nəʊ] ['ɜːθli] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ruːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

that	no	earthly	temptation	should	take	him	again	to	quit	the	gentle	rule	of	the
那	不	尘世的	诱惑	应该	拿	他	再次	到	辞职	这	温和的	规则	的	这

[əʊld] ['leɪdi] [ɪn] ['lednhɔːl] - [striːt] ,

old	Lady	in	Leadenhall	-	street	,
老的	女士	在	利登霍尔	-	街道	,

愿他不再受世俗诱惑，离开利德贺街老妇人的温柔统治。

[huː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['pɪntʃɪz] [ə; eɪ] [ænd; ənd] ['mɜːsɪləsli] [skruːz] [ə; eɪ] ['rentə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

who	,	though	she	pinches	a	Peishwa	and	mercilessly	screws	a	renter	when	it
WHO	,	尽管	她	捏	一个	佩什瓦	和	无情地	螺丝	一个	承租人	什么时候	它

[suːts] [hɜː(r); hə(r)] ,

suits	her	,
西装	她	,

她虽然会偷窃佩什瓦的钱财，并且会在对自己有利时毫不留情地欺骗房客，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['revərənt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ɔːl]

it	must	be	allowed	has	a	reverent	care	for	the	heads	of	all
它	必须	是	允许	有	一个	虔诚的	关心	为了	这	头部	的	全部

[hɜː(r); hə(r)] [liːdʒ] ,

her	lieges	,
她	列王	,

它必须被允许对所有领主的首领抱有敬畏之心，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [feə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [greɪvz] [wɪð] [ðə; ði] ['membəz]

and	gives	them	a	fair	chance	of	going	to	their	graves	with	the	members
和	给予	他们	一个	公平的	机会	的	去	到	他们的	坟墓	和	这	成员

['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðem; ðəm] .

nature	had	bestowed	on	them	.
自然	有	授予	在	他们	.

并让他们有机会带着大自然赋予他们的身体和身体一起入土。

- - , [æz; əz] [ðə; ði] ['lə'dʒɪʃ(ə)nz] [seɪ] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['prəʊses] .

Hisce	positis	,	as	the	logicians	say	,	the	magician	began	his	process	.
-	-	,	作为	这	逻辑学家	说	,	这	魔术师	开始	他的	过程	.

Hisce positis，正如逻辑学家所说，魔术师开始了其过程。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ;

The	boy	was	innocent	of	fear	;
这	男生	曾是	清白的	的	害怕	;

男孩天真无邪，毫无畏惧之心。

['biːɪŋ] [ɪn] [fækt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['rɑːðə(r)] [pə'plekst] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi]

being	in	fact	a	person	rather	perplexed	and	imperfect	in	those	parts	of	theology
存在	在	事实	一个	人	相当	困惑	和	不完善	在	那些	部分	的	神学

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ə'lɑːm] .

that	should	have	caused	him	to	feel	alarm	.
那	应该	有	导致	他	到	感觉	警报	.

事实上，他在神学的某些方面相当困惑和不完美，而这些方面本应让他感到警惕。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [nɜːs] [fɜːst] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]

His	native	nurse	first	taught	him	to	kiss	his	hand	to	the	moon	walking	in
他的	本国的	护士	第一的	教授	他	到	吻	他的	手	到	这	月亮	步行	在

['braɪtnəs] ;

brightness	;
亮度	;

他的保姆教他用亲吻手背的方式向月亮走去，沐浴在明亮的月光中；

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['reprəubeit] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dʒɒb] , [wiː; wi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə]

which	,	being	especially	reprobated	in	the	book	of	Job	,	we	persuaded	him	to
哪个	,	存在	尤其	被谴责的	在	这	书	的	工作	,	我们	被说服	他	到

[rɪ'naʊns] .

renounce	.
放弃	.

由于约伯记中特别谴责这种行为，我们劝他放弃这种行为。

[wiː; wi][nekst] [faʊnd] [hɪm] ['meɪkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][fæt][əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð]

We	next	found	him	making	salams	as	he	passed	the	fat	old	gentleman	with
我们	下一个	成立	他	制作	萨拉姆	作为	他	通过了	这	胖的	老的	绅士	和

[æn; ən] ['ɛləfənts] [hed] ,

an	elephant's	head	,
一个	大象的	头	,

接下来，我们看到他经过那位长着象头的肥胖老先生身边时，正在行萨拉姆礼。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][faʊl] [aiˈdɔlətri] [biˈdɔːb] [wɪð] [rəʊz] - [pɪŋk][ænd; ənd]['bʌtə(r)] ,

and	other	foul	idolatries	bedaubed	with	rose	-	pink	and	butter	,
和	其他	犯规	偶像崇拜	贝多贝德	和	玫瑰	-	粉色的	和	黄油	,

以及其他涂着玫瑰粉和黄油的污秽偶像崇拜，

[ðæt] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ɒn] ['veəriəs] ['maɪlstəʊn] - [laɪk] [ə'pɜːtɪnənsɪz] [tuː; tə][æn; ən]['ɪndiən] [rəʊd] .

that	show	themselves	on	various	milestone	-	like	appurtenances	to	an	Indian	road	.
那	展示	他们自己	在	各种各样的	里程碑	-	喜欢	附属物	到	一个	印度	路	.

它们出现在印度道路上各种里程碑式的附属设施上。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːʃn] [gʌlf] [hiː; hi] [liːnd] [mɔː(r)] [tə'wɔːdz] ['mɒnəʊθiɪzəm] ;

After	his	visit	to	the	Persian	Gulph	he	leaned	more	towards	monotheism	;
后	他的	访问	到	这	波斯语	海湾	他	倾斜	更多的	向	一神论	;

访问波斯湾之后，他更加倾向于一神论；

[ænd; ənd][aɪ][wʌns] [faʊnd] [hɪm] ['siːtɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] [ɒv; əv][æn; ən]

and	I	once	found	him	seated	between	two	guns	on	the	quarter	-	deck	of	an
和	我	一次	成立	他	坐着	之间	二	枪支	在	这	四分之一	-	甲板	的	一个

['ærəb] ['frɪgət] ,

Arab	frigate	,
阿拉伯	护卫舰	,

我曾发现他坐在阿拉伯护卫舰后甲板上的两门大炮之间。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ][fraɪ][ɒv; əv] [ˌdevəˈtiː] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,

in	the	midst	of	a	fry	of	devotees	of	little	more	than	his	own	age	,
在	这	中间	的	一个	炒	的	信徒	的	小的	更多的	比	他的	自己的	年龄	,

在一群与他年龄相仿的信徒簇拥下，

['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['tʃɑːntɪŋ] ['kæntikl] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] [ðə; ði] " ['æmbə(r)] - [iː] .

busily	engaged	in	chanting	canticles	in	praise	of	Mohammed	the	"	amber	-	ee	.
忙碌地	已订婚的	在	吟唱	圣歌	在	称赞	的	穆罕默德	这	"	琥珀色	-	ee	.

他们忙着吟唱赞美穆罕默德"安柏-伊"的圣歌。

" [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʌgli] [gɒdz][ɒv; əv] - ,

"	His	early	leaning	towards	the	ugly	gods	of	Hindoston	,
"	他的	早期的	倾斜	向	这	丑陋的	神	的	-	,

"他早期对欣多斯顿丑陋神灵的偏爱，

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætə(r)][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm][tuː; tə]['aʊə(r)]['iːv(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] ;

had	made	it	a	delicate	matter	to	introduce	him	to	our	Evil	Principle	;
有	制成	它	一个	精美的	事情	到	介绍	他	到	我们的	邪恶的	原则	;

向他介绍我们的邪恶原则是一件非常棘手的事情;

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [sɔː] [ðə; ði] - [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

and	the	fact	was	,	that	when	he	afterwards	saw	the	Freischutz	in	England	,
和	这	事实	曾是	,	那	什么时候	他	然后	锯	这	-	在	英格兰	,

而事实是，后来他在英国见到自由射手时，

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]

we	had	no	means	of	making	him	comprehend	the	nature	of	the	crimson
我们	有	不	方法	的	制作	他	理解	这	自然	的	这	赤红

[fiːnd] ,

fiend	,
恶魔	,

我们没有任何办法让他理解那个猩红恶魔的本质。

[bʌt; bət][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['elɪfənt] - ['hedɪd] [frend]

but	by	telling	him	he	was	a	relation	of	his	old	elephant	-	headed	friend
但	经过	讲述	他	他	曾是	一个	关系	的	他的	老的	大象	-	标题	朋友

- .

Gunputty	.
-	.

但通过告诉他，他是他以前那个长着象头的朋友 Gunputty 的亲戚。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [aiˌ][ɪ'mædʒɪn][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ə; eɪ]

On	the	whole	I	imagine	there	never	was	a	better	subject	to	cope	with	a
在	这	所有的	我	想象	那里	绝不	曾是	一个	更好的	主题	到	应付	和	一个

['sɔːsərə(r)] ;

sorcerer	;
巫师	;

总的来说，我认为没有比这更适合与巫师打交道的主题了;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wiː; wi][təʊld][hɪm]

and	when	he	asked	the	cause	of	the	immediate	preparations	we	told	him
和	什么时候	他	问	这	原因	的	这	即时	准备工作	我们	讲述	他

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [fiːts] [ɒv; əv] ['ledʒədəmeɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst]

the	man	was	going	to	show	some	feats	of	legerdemain	such	as	he	used
这	男人	曾是	去	到	展示	一些	壮举	的	戏法	这样的	作为	他	用过的

[tuː; tə] [siː] [ɪn]['ɪndiə] .

to	see	in	India	.
到	看	在	印度	.

当他询问为何要立即做准备时，我们告诉他，那个人要表演一些他在印度见过的魔术。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [bɪ'gæn][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [greɪnz][ɒv; əv] ['ɪnsens] [ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

The	magician	began	by	throwing	grains	of	incense	upon	the	fire	,
这	魔术师	开始	经过	投掷	谷物	的	香	之上	这	火	,

魔术师先是往火里撒了一些香料颗粒，

['bəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːsɔː] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] " - ['hædʒiː] - , - ['hædʒiː]

bowing	with	a	seesaw	motion	and	repeating	"	Heyya	hadji	Capitân	,	Heyya	hadji
鞠躬	和	一个	跷跷板	运动	和	重复	"	-	哈吉	-	,	-	哈吉

- ;

Capitân	;
-	;

鞠躬时做出跷跷板的动作，并重复"嘿呀，船长，嘿呀，船长;

" [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['miːnɪŋ] , [wʊd]
" **which** **being** **interpreted** , **if** **it** **was** **intended** **to** **have** **any** **meaning** , **would**
" 哪个 存在 翻译 , 如果 它 曾是 故意的 到 有 任何 意义 , 会
[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] " [hʊ'rɑː] ,
appear **to** **imply** " **Hurra** ,
出现 到 意味着 " 好啊 ,

如果这句话意在表达任何含义，那么它的解释似乎暗示着"万岁，

['pɪlgrɪm] ['kæptɪn] !
pilgrim **Captain** **!**
朝圣 队长 !

朝圣船长!

" ['biːɪŋ] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [staɪl]
" **being** , **as** **I** **understood** **it** **at** **the** **time** , **an** **invocation** **by** **his** **style**
" 存在 , 作为 我 理解 它 在 这 时间 , 一个 调用 经过 他的 风格
[ænd; ənd]['taɪt(ə)l] ,
and **title** ,
和 标题 ,

"就我当时的理解，这是一种通过他的风格和标题进行的祈祷，

[ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] .
of **the** **spirit** **he** **wished** **to** **see** **.**
的 这 精神 他 希望 到 看 .

他想见到的那个灵魂。

[wen] ['nʌθɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [ziːl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv]
When **nothing** **came** , **he** **increased** **his** **zeal** **after** **the** **manner** **of** **a** **priest** **of**
什么时候 没有什么 来了 , 他 增加 他的 热情 后 这 方式 的 一个 牧师 的
['beiəl] ,
Baal ,
巴力 ,

当一切仍未如愿时，他便像巴力祭司一样，更加狂热地祈求。

[ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] " ['kæptɪn] " [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
and **seemed** **determined** **that** **if** **the** **"** **Captain** **"** **was** **sleeping** **or** **on** **a** **journey** **,**
和 似乎 决定 那 如果 这 " 队长 " 曾是 睡眠 或者 在 一个 旅行 ,

而且似乎认定，如果"船长"正在睡觉或出差，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [mɪst] [fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] .
he **should** **not** **be** **missed** **for** **want** **of** **calling** **.**
他 应该 不是 是 错过 为了 想 的 呼叫 .

不应该因为没有接到电话而被忽略。

[wʌn] [slaɪt] [ˌveərɪ'ɔːrəm] ['riːdɪŋ] [ai] [əb'zɜːvd] .
One **slight** **variorum** **reading** **I** **observed** **.**
一 轻微 集注 阅读 我 观察到 .

我观察到一处细微的差异读数。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?
Instead **of** **saying** **to** **the** **boy** **"** **What** **do** **you** **see** **?**
反而 的 说 到 这 男生 " 什么 做 你 看 ?

而不是对男孩说"你看到了什么？"

" [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] — [hiː; hi] [sed] " [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ? " [wɪtʃ] ,
" **as** **had** **been** **reported** **—** **he** **said** **"** **Do** **you** **see** **a** **little** **man** **?** **"** **which** **,**
" 作为 有 到过 据报道 — 他 说 " 做 你 看 一个 小的 男人 ? " 哪个 ,

正如报道中所说——他说："你看到一个小矮人了吗？"

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][fɪə(r)][ɔː(r)] ['fæntəsi] ,
if **he** **had** **been** **accessible** **to** **fear** **or** **phantasy** **,**
如果 他 有 到过 可访问 到 害怕 或者 幻想 ,

如果他容易受到恐惧或幻想的影响，

[wɒz; wəz] ['mænɪfestli] ['telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] .

was	manifestly	telling	him	what	he	was	to	look	for	.
曾是	显然	讲述	他	什么	他	曾是	到	看	为了	.

显然是在告诉他应该寻找什么。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['rezəlu:tli] [dɪ'kleəd] [hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sɔ:sərə(r)]

The	boy	,	however	,	resolutely	declared	he	saw	nothing	;	and	the	sorcerer
这	男生	,	然而	,	坚决地	声明	他	锯	没有什么	;	和	这	巫师

[kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [kɔ:lz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

continued	his	calls	upon	his	spirit	.
持续	他的	呼叫	之上	他的	精神	.

然而，男孩却坚决地宣称他什么也没看见；于是巫师继续召唤他的灵魂。

[wen] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [bi:n] [raʊzd] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

When	in	this	manner	curiosity	had	been	roused	to	something	like	expectation	,
什么时候	在	这	方式	好奇心	有	到过	唤醒	到	某物	喜欢	期待	,

[ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ,

the	boy	suddenly	exclaimed	,
这	男生	突然	惊呼	,

当好奇心被如此激起，并逐渐演变成某种期待时，男孩突然惊呼道：

" [aɪ] [si:] ['sʌmθɪŋ] ! " —

"	I	see	something	!	"	—
"	我	看	某物	!	"	—

"我看到了什么！"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	250	]
[	页	-	]

[第250页]

['tremə(r)] - ['ɑ:tɪz] ; — [wen] [hi:; hi] [kwɔʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][baɪ] ['ædɪŋ] , " [aɪ] [si:] [maɪ][nəʊz] .

Tremor	occupat	artis	;	—	when	he	quashed	it	all	by	adding	,	"	I	see	my	nose	.
震颤	-	艺术家	;	—	什么时候	他	压制	它	全部	经过	添加	,	"	我	看	我的	鼻子	.

Tremor occupat artis; —当他补充道"我看到我的鼻子"时，一切都被压制了。

" [baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

"	By	the	dim	light	of	the	fire	,
"	经过	这	暗淡	光	的	这	火	,

"在昏暗的火光下，

[hi:; hi][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊntənəns] [rɪ'flektɪd] [ɪn]

he	had	succeeded	in	getting	a	glimpse	of	his	own	countenance	reflected	in
他	有	成功了	在	获得	一个	一瞥	的	他的	自己的	面容	反映	在

[ðə; ði][ɪŋk] .

the	ink	.
这	墨水	.

他成功地从墨水中看到了自己容貌的倒影。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [ig'zə:ʃən] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf] ;

The	magician	doubled	his	exertions	by	way	of	carrying	the	thing	off	;
这	魔术师	双倍	他的	努力	经过	方式	的	携带	这	事物	离开	;

魔术师费了九牛二虎之力才把那东西搬走；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['grævəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] ['ɑ:ftəwədz] ;

but	there	was	much	less	gravity	in	his	audience	afterwards	;
但	那里	曾是	很多	较少的	重力	在	他的	观众	然后	;

但之后他的听众气氛明显轻松了许多；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ,

and	at	last	he	was	forced	to	declare	that	the	spirit	would	not	come	,
和	在	最后的	他	曾是	强制	到	宣布	那	这	精神	会	不是	来	,

最后他不得不宣布，那个鬼魂不会来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n][hi:; hi] [bɪ'li:vd] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['krɪstʃənz] .

and	the	reason	he	believed	was	because	we	were	Christians	.
和	这	原因	他	相信	曾是	因为	我们	是	基督徒	.

他相信的原因是因为我们是基督徒。

[hi:; hi] [sed] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [æn; ən]['ærəb] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sʌbstɪtju:tɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wʊd] [kʌm] .

He	said	,	however	,	if	an	Arab	boy	was	substituted	the	spirit	would	come	.
他	说	,	然而	,	如果	一个	阿拉伯	男生	曾是	替代	这	精神	会	来	.

但他表示，如果换成一个阿拉伯男孩，神灵就会降临。

[ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ['ðeəfɔ:(r)] [wɒz; wəz][sent] [aʊt][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

A	servant	therefore	was	sent	out	to	bring	a	boy	by	the	offer	of	a
一个	仆人	所以	曾是	发送	出去	到	带来	一个	男生	经过	这	提供	的	一个

[pi'æstə(r)] ,

piastre	,
皮亚斯特	,

于是，仆人被派出去，以一皮亚斯特为酬金，去带回一个男孩。

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] [su:n] [prə'dju:st] .

and	one	was	soon	produced	.
和	一	曾是	很快	生产	.

很快，其中一辆就生产出来了。

['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [kən'fedərəsi] [ɔ:(r)][nɒt] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [prɪ'saɪs] [mi:nz] [tu:; tə]

Whether	there	was	any	confederacy	or	not	,	I	had	no	precise	means	to
无论	那里	曾是	任何	邦联	或者	不是	,	我	有	不	精确的	方法	到

[ˌæsə'teɪn] ;

ascertain	;
探明	;

是否存在联盟，我没有确切的办法来确定；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [nɒt] .

but	I	was	inclined	to	think	not	.
但	我	曾是	倾斜	到	思考	不是	.

但我倾向于认为并非如此。

[ðə; ði]['ærəb] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪŋk][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən] ,

The	Arab	boy	was	trusted	with	the	ink	in	place	of	the	European	,
这	阿拉伯	男生	曾是	可信	和	这	墨水	在	地方	的	这	欧洲的	,

阿拉伯男孩被委以重任，代替欧洲人负责墨水的使用。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['kwestʃən] " [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	on	the	magician's	asking	him	the	leading	question	"	Do	you	see	a	little
和	在	这	魔术师的	问	他	这	领导	问题	"	做	你	看	一个	小的

[mæn] ?

man	?
男人	?

魔术师问他一个引导性问题："你看到一个小矮人了吗？"

" [hi:; hi] [tʊk] [bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] " [jes] .

"	he	took	but	one	look	and	answered	"	Yes	.
"	他	采取	但	一	看	和	回答	"	是的	.

他只看了一眼就回答说"是的"。

" [ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ðen] ['fɒləʊd] " [tel] [hɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][flæg] . " & [si:] . [tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

"	The	orders	then	followed	"	Tell	him	to	bring	a	flag	.	"	&	c	.	to	all	of	which	,
"	这	订单	然后	随后	"	告诉	他	到	带来	一个	旗帜	.	"	&	c	.	到	全部	的	哪个	,

"随后下达的命令是'让他带一面旗子来'等等。"

['weðə(r)] ['ɒpəˌeɪtɪd][ɒn][baɪ][sʌm; səm] [dred] [ɒv; əv] [rɪ'fju:zɪŋ] ,

whether	operated	on	by	some	dread	of	refusing	,
无论	经营的	在	经过	一些	恐惧	的	拒绝	,

是否因为害怕拒绝而采取行动，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][wʌn] [rəʊg] [tuː; tə][help] [ə'nʌðə(r)] ,

or	by	the	natural	inclination	of	one	rogue	to	help	another	,
或者	经过	这	自然的	倾角	的	一	流氓	到	帮助	其他	,

或者出于一个恶棍帮助另一个恶棍的天然倾向，

[hiː; hi]['djuːli] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

he	duly	answered	that	the	thing	was	done	.
他	正式地	回答	那	这	事物	曾是	完毕	.

他如实回答说，事情已经办妥了。

[aɪ][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] - [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ;

I	do	not	remember	any	further	denoùment	that	there	was	;
我	做	不是	记住	任何	更远	-	那	那里	曾是	;

我不记得还有什么进一步的解释；

[ænd; ənd][səʊ] [endid] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɒv; əv][grænd]['kaɪərəʊ] .

and	so	ended	the	magic	of	the	magician	of	Grand	Cairo	.
和	所以	结束	这	魔法	的	这	魔术师	的	盛大	开罗	.

就这样，大开罗魔术师的魔力消失了。

['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti]

Being	disappointed	in	this	experiment	,	we	began	to	seek	for	the	opportunity
存在	失望的	在	这	实验	,	我们	开始	到	寻找	为了	这	机会

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)z] ,

of	making	others	,
的	制作	其他的	,

由于对这次实验感到失望，我们开始寻找机会进行其他实验。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['eni]['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['spesɪmən] [ɒv; əv]

and	offered	a	reward	for	any	person	who	would	show	us	a	specimen	of
和	提供	一个	报酬	为了	任何	人	WHO	会	展示	我们	一个	标本	的

[ɪmp][ɔː(r)]['spɪrɪt] .

imp	or	spirit	.
重要	或者	精神	.

并悬赏奖励任何能向我们展示小妖精或精灵标本的人。

[wʌn][mæn][wɒz; wəz] [prə'djuːst] , [huː] [wɒz; wəz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [feɪm] .

One	man	was	produced	,	who	was	stated	to	be	of	considerable	fame	.
一	男人	曾是	生产	,	WHO	曾是	声明	到	是	的	大量	名声	.

被带到法庭的是一名据称颇有名气的男子。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['spɪrɪt] ;

He	said	he	would	show	me	a	spirit	;
他	说	他	会	展示	我	一个	精神	;

他说他会让我见识一下鬼魂；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][aʊt] [wɪð] [hɪm] [θriː] [naɪts] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɒs] [rəʊd][æt; ət]

but	I	must	go	out	with	him	three	nights	running	to	a	cross	road	at
但	我	必须	去	出去	和	他	三	夜晚	跑步	到	一个	叉	路	在

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

但我必须连续三个晚上陪他跑到午夜的十字路口。

[ænd; ənd] [pə'fɔːm] ['daɪvəz] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd] [lʌ'streiʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]

and	perform	divers	ceremonies	and	lustrations	which	he	proceeded	to	describe
和	履行	潜水员	仪式	和	净化	哪个	他	继续	到	描述

.

:

.

并举行各种仪式和净化仪式，他接着描述了这些仪式和净化仪式。

[ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hi:; hi][hæd; həd][gɒt][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] , [ðæt][ai] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [li:v] ['kaɪərəʊ][ðə; ði]

I	believe	he	he	had	got	an	inkling	,	that	I	intended	to	leave	Cairo	the
我	相信	他	他	有	得到	一个	暗示	,	那	我	故意的	到	离开	开罗	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

我相信他已经察觉到我打算第二天离开开罗。

[ai][təʊld][hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ai] [wʊd] ['tʃɪəfəli] [gəʊ] [θru:] ['eni] ['serɪmənɪz] [hi:; hi] [mait]

I	told	him	,	however	,	that	I	would	cheerfully	go	through	any	ceremonies	he	might
我	讲述	他	,	然而	,	那	我	会	愉快地	去	通过	任何	仪式	他	可能

[prə'pəʊz] .

propose	.
提出	.

但我告诉他，无论他提议举行什么仪式，我都会欣然接受。

[hi:; hi][nekst] [sed] ,

He	next	said	,
他	下一个	说	,

他接着说：

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ai] [kɔ:ld]

it	would	be	necessary	that	I	should	repeat	the	name	of	the	spirit	I	called
它	会	是	必要的	那	我	应该	重复	这	姓名	的	这	精神	我	称为

[fɔ:(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

我必须重复一遍我所呼唤的神灵的名字。

[ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm][ai] [wʊd] ['peɪnfəli] [pə'fɔ:m] .

eleven	thousand	times	;	and	this	I	assured	him	I	would	painfully	perform	.
十一	千	时代	;	和	这	我	保证	他	我	会	痛苦地	履行	.

一万一千次；我向他保证，我会痛苦地做到这一点。

[hi:; hi] [ðen] [sed] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][æt; ət][maɪ][eɪdʒ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]['deɪndʒərəs] .

He	then	said	,	he	was	afraid	at	my	age	the	operation	would	be	dangerous	.
他	然后	说	,	他	曾是	害怕的	在	我的	年龄	这	手术	会	是	危险的	.

然后他说，他担心我这个年纪做手术会有危险。

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [rəʊg] [ment] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tu:] [jʌŋ] , [ɔ:(r)] [tu:] [əʊld] ,

I	wonder	whether	the	rogue	meant	that	I	was	too	young	,	or	too	old	,
我	想知道	无论	这	流氓	意思是	那	我	曾是	也	年轻的	,	或者	也	老的	,

我不知道那个流氓的意思是说我太年轻，还是太老。

[ɔ:(r)] [tu:] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] ['θɜ:ti] - [eɪt] .

or	too	middle	-	aged	;	for	I	was	exactly	thirty	-	eight	.
或者	也	中间	-	老年人	;	为了	我	曾是	确切地	三十	-	八	.

或者年纪太大；因为我当时正好三十八岁。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ai]['əʊnli] [prest] [hɪm][ðə; ði][mɔ:(r)] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fi:] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒf] ,

Seeing	that	I	only	pressed	him	the	more	,	he	took	his	fee	and	walked	off	,
看到	那	我	仅有的	按下	他	这	更多的	,	他	采取	他的	费用	和	步行	离开	,

见我越追越紧，他收了钱就走了。

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z][ɪn] ['du:ɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] [wɪð] - .

intimating	that	there	was	no	use	in	doing	these	things	with	Frangis	.
暗示	那	那里	曾是	不	使用	在	正在做	这些	事物	和	-	.

暗示和弗兰吉斯一起做这些事是没用的。

[ai] [sɔ:] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɪn]['kaɪərəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'kju:mjuleit] [baɪ]

I	saw	another	instance	in	Cairo	,	of	the	way	in	which	a	story	accumulates	by
我	锯	其他	实例	在	开罗	,	的	这	方式	在	哪个	一个	故事	积累	经过

['telɪŋ] ,

telling	,
讲述	,

我在开罗看到了另一个例子，说明故事是如何通过讲述而逐渐积累起来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɪn] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n]['sensəb(ə)l][ˌjʊərə'pi:ənz][baɪ] [lɒŋ] ['rezɪdəns] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dju:st]

and	the	degree	in	which	even	sensible	Europeans	by	long	residence	are	induced
和	这	程度	在	哪个	甚至	明智的	欧洲人	经过	长的	住宅	是	诱导

[tu:; tə] [gɪv] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɪ'li:fs] [ðeɪ] [faɪnd][ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

to	give	into	the	beliefs	they	find	around	them	.
到	给	进入	这	信仰	他们	寻找	大约	他们	.

以及即使是明智的欧洲人，由于长期居住，也会在多大程度上受到周围环境的影响，从而接受他们所接触到的信仰。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜ:nd] [wʌn] [deɪ] [ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑ:mɪŋ] ['sɜ:pənts] ,

The	conversation	turned	one	day	on	the	power	of	charming	serpents	,
这	对话	转向	一	天	在	这	力量	的	迷人	蛇	,

有一天，谈话间转到了魅惑蛇的力量上。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'herənt] [ɪn]['sɜ:t(ə)n] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

supposed	to	be	inherent	in	certain	descendants	of	the	Psylli	.
据称	到	是	固有	在	肯定	后代	的	这	-	.

据说是某些普西利人后裔所固有的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnsjələ(r)] [stɑ:f] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'kleəd] ,

One	of	the	Consular	Staff	immediately	declared	,
一	的	这	领事	职员	立即地	声明	,

一名领事馆工作人员立即宣布：

[ðæt] [ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['kɒns(ə)l] -

that	a	most	remarkable	instance	of	the	fact	had	happened	in	the	Consul	-
那	一个	最多	卓越	实例	的	这	事实	有	发生	在	这	领事	-

['dʒɛnərəlz] [əʊn] ['kɔ:tjɑ:d] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .

General's	own	courtyard	the	day	before	.
将军的	自己的	庭院	这	天	前	.

而就在前一天，总领事自己的院子里就发生了一件非常离奇的事情。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['gɪftɪd] [men][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] ,

That	one	of	those	gifted	men	had	come	into	the	yard	,
那	一	的	那些	天才	男人	有	来	进入	这	院子	,

其中一位才华横溢的人走进了院子，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hi:; hi] [nju:] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:t] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:pənts] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;

and	declared	he	knew	by	his	art	that	there	were	serpents	in	the	stable	;
和	声明	他	知道	经过	他的	艺术	那	那里	是	蛇	在	这	稳定的	;

他宣称自己凭借技艺知道马厩里有蛇；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [gɒn] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [fɔ:θ] [tu:] [sneɪks] [ɒv; əv]

and	that	he	had	immediately	gone	and	summoned	forth	two	snakes	of
和	那	他	有	立即地	已消失	和	被召唤	前进	二	蛇	的

[ðə; ði][məʊst] ['pɔɪzənəs] [kaɪnd] ,

the	most	poisonous	kind	,
这	最多	有毒	种类	,

他随即去召唤了两条剧毒的蛇。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [si:zd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [brɔ:t] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪtə(r)] ,

which	he	seized	in	his	hands	and	brought	,	in	the	presence	of	the	relator	,
哪个	他	查获	在	他的	双手	和	带来	,	在	这	在场	的	这	关系	,

他将这些物品拿在手中，带到原告面前。

[tuː; tə][ðə; ði]['kɒnsjələ(r)] ['θreʃhəʊld] .

to	the	Consular	threshold	.
到	这	领事	临界点	.

到达领事馆门槛。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] .

Now	it	happened	to	me	to	see	the	whole	of	this	scene	.
现在	它	发生	到	我	到	看	这	所有的	的	这	场景	.

现在，我有幸目睹了整个场景。

[ai][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑːnslz] [kɔːt] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['skætəd] [ə'raʊnd] ,

I	was	wandering	about	the	Consul's	court	,	gazing	at	the	curiosities	scattered	around	,
我	曾是	漫游	关于	这	领事的	法庭	,	凝视	在	这	奇闻异事	疏散	大约	,

我当时在领事馆的庭院里闲逛，凝视着散落在各处的奇珍异宝。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][set] [ʌp] ['eni] [ˌjʊərə'piːən][mju'ziːəm] [wɪð] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ,

enough	to	have	set	up	any	European	museum	with	an	Egyptian	branch	,	and	particularly	,
足够的	到	有	放	向上	任何	欧洲的	博物馆	和	一个	埃及人	分支	,	和	特别	,

足以在欧洲任何一家博物馆设立埃及分馆，尤其如此。

[ai][rɪ'membə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [leɪm] ['mʌmiz] [krʌtʃ] , [faʊnd] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] ,

I	remember	,	at	a	lame	mummy's	crutch	,	found	with	him	in	his	coffin	,
我	记住	,	在	一个	瘸	木乃伊的	拐杖	,	成立	和	他	在	他的	棺材	,

我记得，在一具跛脚木乃伊的拐杖旁，发现它和他一起躺在棺材里。

[ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['əʊnə(r)] [[hɔpt]] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] [frɒgz] .

on	which	it	is	possible	the	original	owner	hopped	away	from	the	plague	of	frogs	.
在	哪个	它	是	可能的	这	原来的	所有者	跳跃	离开	从	这	瘟疫	的	青蛙	.

原主人很可能就是跳着它逃离了青蛙的祸害。

[æn; ən][əʊld]['rʊərəl]['ærəb][ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnslz] [dɔː(r)] ,

An	old	rural	Arab	of	respectable	appearance	was	standing	at	the	Consul's	door	,
一个	老的	乡村的	阿拉伯	的	可敬	外貌	曾是	常设	在	这	领事的	门	,

一位衣着体面的阿拉伯老乡站在领事馆门口。

['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɪk] [wɪtʃ] [æn; ən]['ærəb] [kiːps] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['maʊntɪd] ,

holding	in	his	hand	the	crooked	stick	which	an	Arab	keeps	to	recover	the	halter	of	his	camel	if	he	happens	to	lose	it	while	mounted	,
保持	在	他的	手	这	歪	戳	哪个	一个	阿拉伯	保持	到	恢复	这	缰绳	的	他的	骆驼	如果	他	发生	到	失去	它	尽管	安装	,

他手里拿着一根弯棍，阿拉伯人用这根棍子来找回骑在马上时如果骆驼缰绳丢失的缰绳。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ]['pærəlel][tuː; tə][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['jəʊmən] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [wɪp] ,

and	presenting	altogether	a	parallel	to	a	substantial	yeoman	with	his	riding	-	whip	,
和	呈现	共	一个	平行线	到	一个	重大的	乡绅	和	他的	骑术	-	鞭	,

这与一位手持马鞭的魁梧自耕农的形象完全相似。

[kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒʌstɪs] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði][meə(r)] .

come	to	town	to	do	a	little	justice	business	with	the	Mayor	.
来	到	镇	到	做	一个	小的	正义	商业	和	这	市长	.

来镇上和市长商量一下伸张正义的事。

[ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - ['kiːpə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] , [ðæt] [tuː] [sneɪks] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns]

A	stable	-	keeper	came	and	said	,	that	two	snakes	had	made	their	appearance
一个	稳定的	-	守门员	来了	和	说	,	那	二	蛇	有	制成	他们的	外貌

[ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;

in	the	stable	;
在	这	稳定的	;

马厩管理员过来报告说，马厩里出现了两条蛇；

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ærəb] ,

on	which	the	Arab	,
在	哪个	这	阿拉伯	,

阿拉伯人

['biːɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['fɪrɪŋ] [sʌtʃ] ['vɜːmɪn] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən]['fɑːmə(r)]

being	no	more	in	the	habit	of	fearing	such	vermin	than	a	European	farmer
存在	不	更多的	在	这	习惯	的	害怕	这样的	害虫	比	一个	欧洲的	农民

[ɒv; əv] ['fɪrɪŋ] [ræts] ,

of	fearing	rats	,
的	害怕	老鼠	,

他们既不惧怕这类害虫，也不惧怕老鼠，就像欧洲农民不惧怕老鼠一样。

[prə'siːdid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] .

proceeded	towards	the	stable	,	and	I	followed	him	.
继续	向	这	稳定的	,	和	我	随后	他	.

他朝马厩走去，我跟在他后面。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sneɪks] [ɪn] ['dæliəns] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [stɔːl] ; [ænd; ənd][maɪ]

Sure	enough	there	were	two	snakes	in	dalliance	in	the	horse's	stall	;	and	my
当然	足够的	那里	是	二	蛇	在	调戏	在	这	马匹	摊位	;	和	我的

[kən'strʌkʃn] [wɒz; wəz] ,

construction	was	,
建造	曾是	,

果然，马厩里有两条蛇在寻欢作乐；而我的构想是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪmlz] - [ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] .

that	it	was	the	poor	animals	'	St	.	Valentine	.
那	它	曾是	这	贫穷的	动物	-	英石	.	情人节	.

那是可怜的动物们的情人节。

[ðə; ði]['ærəb] , [haʊ'evə(r)] , ['ruːθləsli] [sməʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][gɪb] [stɪk] ,

The	Arab	,	however	,	ruthlessly	smote	them	with	his	gib	stick	,
这	阿拉伯	,	然而	,	无情地	猛击	他们	和	他的	吉布	戳	,

然而，那个阿拉伯人却用他的绞刑架棍无情地击打他们。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃəʊd] [æn; ən][ɪg'zækt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['set(ə)l][ə; eɪ] [sneɪk] ;

in	a	way	that	showed	an	exact	comprehension	of	what	would	settle	a	snake	;
在	一个	方式	那	显示	一个	精确的	理解	的	什么	会	定居	一个	蛇	;

以一种能够准确理解如何安抚蛇的方式；

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði][teɪlz][ænd; ənd] [stɪl] ['raɪðɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

and	brought	them	hanging	by	the	tails	and	still	writhing	with	the	remains
和	带来	他们	绞刑	经过	这	尾巴	和	仍然	扭动	和	这	遗迹

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

他们把这些动物尾巴吊起来带过来，它们还在挣扎着，奄奄一息。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	laid	them	at	the	threshold	of	the	house	.
和	铺设	他们	在	这	临界点	的	这	房子	.

并将它们放在房子的门槛上。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sneɪks] , [ænd; ənd][felt][ə; eɪ] [strɒŋ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv]

I	looked	at	the	snakes	,	and	felt	a	strong	persuasion	that	they	were	of
我	看起来	在	这	蛇	,	和	毛毡	一个	强的	劝说	那	他们	是	的

[ə; eɪ] ['hɑ:mləs] [kaɪnd] ;

a	harmless	kind	;
一个	无害	种类	;

我看了看那些蛇，强烈地感觉它们是无害的那种；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:(r)][nɒt] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [smɔ:l] ['məʊmənt][æz; əz][ðə; ði]['ærəb]

but	whether	they	were	or	not	,	was	of	small	moment	as	the	Arab
但	无论	他们	是	或者	不是	,	曾是	的	小的	片刻	作为	这	阿拉伯

['tri:tɪd] [ðem; ðəm] .

treated	them	.
治疗	他们	.

但他们是否真是如此，在阿拉伯人对待他们的方式上并不重要。

[aɪ][rɪ'membə(r)][ɪn]['ɪndiə][wʌns]['draɪvɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] - ['dʒʌgləz] [tu:; tə] [dɪ'skʌvəri] .

I	remember	in	India	once	driving	one	of	the	snake	-	jugglers	to	discovery	.
我	记住	在	印度	一次	驾驶	一	的	这	蛇	-	杂耍演员	到	发现	.

我记得有一次在印度，我开车送一位耍蛇艺人去参加展览。

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tu:; tə]

He	told	the	servants	there	were	snakes	in	the	stable	;	and	offered	to
他	讲述	这	仆人	那里	是	蛇	在	这	稳定的	;	和	提供	到

[prə'dju:s] [wʌn] .

produce	one	.
生产	一	.

他告诉仆人们马厩里有蛇，并表示愿意拿出一条来。

[hi:; hi] [ə'kɔ:dɪŋli] [went] , [wɪð] ['paɪpɪŋ][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['serɪmənɪz] , [ænd; ənd] [su:n] ['demənstreɪtɪd]

He	accordingly	went	,	with	piping	and	other	ceremonies	,	and	soon	demonstrated
他	因此	去	,	和	管道	和	其他	仪式	,	和	很快	已证明

于是他便前往，伴随着笛声和其他仪式，很快就进行了示威游行。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	251	]
[	页	-	]

[第251页]

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['kəʊbrə][di:][kə'pɛloʊ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [baɪ][ðə; ði][teɪl] .

a	goodly	cobra	de	capello	struggling	by	the	tail	.
一个	很好	眼镜蛇	德	卡佩罗	挣扎	经过	这	尾巴	.

一条漂亮的眼镜蛇正在挣扎，尾巴被咬住了。

[hi:; hi] [sɪ'kjʊəd] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['repət(ə)ri] [ɒv; əv] [sneɪks] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

He	secured	this	in	his	repertory	of	snakes	,	and	said	he	thought	there	was
他	安全	这	在	他的	曲目	的	蛇	,	和	说	他	想法	那里	曾是

[ə'nʌðə(r)] ;

another	;
其他	;

他将这条蛇收录进了他的蛇类图鉴中，并说他认为还有另一种蛇；

[ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ə'gen] .

on	which	he	went	through	the	same	operations	again	.
在	哪个	他	去	通过	这	相同的	运营	再次	.

他随后又接受了同样的手术。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɒn][bəuθ] [əˈkeɪʒnz] ,

Though	he	had	been	too	quick	for	me	on	both	occasions	,
尽管	他	有	到过	也	快的	为了	我	在	两个都	场合	,

虽然两次他都比我快得多，

[ai] [ˈɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] [ruːˈpiː] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ] [θɜːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] ;

I	offered	him	a	rupee	to	produce	a	third	,	which	he	agreed	to	;
我	提供	他	一个	卢比	到	生产	一个	第三	,	哪个	他	同意	到	;

我给他一卢比，让他拿出第三个，他同意了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [sneɪks] [hed] , [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈɒdli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈneðə(r)]

and	this	time	I	saw	the	snake's	head	,	struggling	rather	oddly	in	his	nether
和	这	时间	我	锯	这	蛇的	头	,	挣扎	相当	奇怪	在	他的	下

[ˈgɑːmənts] .

garments	.
服装	.

这一次，我看到了蛇头，它在他的下身衣物里以一种非常奇怪的方式挣扎着。

[hiː; hi][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [stɔːl] , [rʌʃt] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [tuː; tə][dɪˈstrækt] [əˈtenʃ(ə)n] ,

He	ran	into	the	horse's	stall	,	rushed	forward	with	a	shriek	to	distract	attention	,
他	跑	进入	这	马匹	摊位	,	匆忙	向前	和	一个	尖叫	到	转移	注意力	,

他冲进马厩，大声尖叫着向前扑去，试图转移马匹的注意力。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [hɪm][dʒɜːk][aʊt][ə; eɪ] [sneɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm][fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] ,

and	then	I	saw	him	jerk	out	a	snake	of	some	four	feet	long	,
和	然后	我	锯	他	混蛋	出去	一个	蛇	的	一些	四	脚	长的	,

然后我看到他猛地掏出一条大约四英尺长的蛇，

[ænd; ənd][dræg][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbækwədz] [baɪ][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][æz; əz] [ɪf] [ˈdespərətli] [əˈfreɪd][ɒv; əv]

and	drag	it	backwards	by	the	tip	of	the	tail	as	if	desperately	afraid	of
和	拖	它	向后	经过	这	提示	的	这	尾巴	作为	如果	绝望地	害怕的	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

然后像极了害怕它一样，拽着它的尾巴尖向后拖。

[ˈnəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [sneɪks] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪgˈzɔːstəb(ə)l] [ˈkwɒntəti] , [ai] [ˈprɔfə] [ə; eɪ][ˈsekənd]

Knowing	his	snakes	must	be	an	exhaustible	quantity	,	I	proffered	a	second
会心	他的	蛇	必须	是	一个	耗尽的	数量	,	我	提供的	一个	第二

[ruːˈpiː] [fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] ,

rupee	for	another	,
卢比	为了	其他	,

我知道他的蛇数量肯定有限，于是又给了他一个卢比，换了另一条。

[ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] - [ˈbɑːskɪt] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] .

taking	care	to	keep	between	him	and	the	snake	-	basket	;	which	he	declined	.
采取	关心	到	保持	之间	他	和	这	蛇	-	篮子	;	哪个	他	拒绝	.

他小心翼翼地将蛇篮挡在他和蛇篮之间；但他拒绝了。

[bʌt; bət][ɒn] [ˈtɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

But	on	turning	round	and	giving	him	a	chance	to	communicate	with	his
但	在	转弯	圆形的	和	给予	他	一个	机会	到	交流	和	他的

[rɪˈseptək(ə)l] ,

receptacle	,
容器	,

但转身让他有机会与他的容器交流后，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː]
he **quickly** **presented** **himself** **with** **the** **assurance** **that** **now** **he** **thought** **he** **knew**
他 迅速地 呈现 他自己 和 这 保证 那 现在 他 想法 他 知道
[weə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [mait] [biː; bi] [lɒdʒd] .
where **a** **serpent** **might** **be** **lodged** **.**
在哪里 一个 蛇 可能 是 已提交 .

他迅速现身，并自信地表示，他现在认为自己知道哪里可能有蛇出没。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['sɜːvənts] [ɔːl] [dɪ'vaʊtli] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skɪl] ;
The **Indian** **servants** **all** **devoutly** **believed** **in** **his** **skill** **;**
这 印度 仆人 全部 虔诚地 相信 在 他的 技能 ;

印度仆人们都虔诚地相信他的技艺；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːənz] ,
but **it** **is** **impossible** **not** **to** **be** **ashamed** **of** **Europeans** **,**
但 它 是 不可能的 不是 到 是 羞愧 的 欧洲人 ,

但人们不可能不为欧洲人感到羞耻。

[huː] [ə'dɔːn] [ðeə(r)] [bʊks] [wɪð] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [ˌgʌlə'bɪləti] . — [ə'brɪdʒd] [frɒm; frəm] [teɪts]
who **adorn** **their** **books** **with** **marks** **of** **similar** **gullibility** **.** **—** **Abridged** **from** **Tait's**
WHO 装饰 他们的 图书 和 标记 的 相似的 轻信 . — 简略 从 泰特的
['edɪnbrə] [mæg] .
Edinburgh **Mag** **.**
爱丁堡 磁力 .

那些在书上留下同样轻信标记的人。——摘自泰特的《爱丁堡杂志》

[nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːdə(r)]
Notes **of** **a** **Reader**
笔记 的 一个 读者

读者笔记

[ˌrekri'eiʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] .
RECREATIONS **IN** **THE** **LAW** **.**
娱乐 在 这 法律 .

法律中的娱乐。

['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [də'rekt] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l]
Gentle **reader** **,** **we** **are** **not** **about** **to** **direct** **your** **notice** **to** **the** **Temple**
温和的 读者 , 我们 是 不是 关于 到 直接的 你的 注意 到 这 寺庙
['gaːdnz] ,
Gardens **,**
花园 ,

亲爱的读者，我们无意将您的注意力引向寺庙花园。

[ðə; ði] ['əʊldən] [fiːst] [ɪn] ['aʊə(r)] [lɔː] [hɔːlz] — [θruː] [wɪtʃ] [men] [et; eɪt] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['emɪnəns]
the **olden** **feasts** **in** **our** **Law** **Halls** **—** **through** **which** **men** **ate** **their** **way** **to** **eminence**
这 古老的 盛宴 在 我们的 法律 大厅 — 通过 哪个 男人 吃 他们的 方式 到 卓越
— [nɔː(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃɑːnsələʃɪp] [ɪz] ['wʊlˌgæðərɪŋ] — [nɔː(r)] [tuː; tə]
— **nor** **to** **prove** **that** **looking** **to** **a** **Chancellorship** **is** **woolgathering** **—** **nor** **to**
— 也不 到 证明 那 寻找 到 一个 校长职位 是 胡思乱想 — 也不 到
[ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃrʌbi] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] ,
invite **you** **to** **the** **shrubby** **groves** **of** **Lincoln's** **Inn** **,**
邀请 你 到 这 灌木 小树林 的 林肯的 客栈 ,

我们法律大厅里古老的盛宴——人们通过这些盛宴一路吃喝到显赫地位——既不是为了证明觊觎大法官之位是痴人说梦——也不是为了邀请你去林肯律师学院的灌木丛中漫步。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ˌprɒmə'nɑːd] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['beɪkən] [ɪn] [greɪz] [ɪn] .
or **to** **promenade** **with** **the** **spirit** **of** **BACON** **in** **Gray's** **Inn** **.**
或者 到 长廊 和 这 精神 的 熏肉 在 格雷的 客栈 .

或者在格雷律师学院里，感受培根的精神。

[ɔ:l] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['pleʒərəbl] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ;
All these may be pleasurable occupations ;
全部 这些 可能 是 令人愉悦的 职业 ;

所有这些都可能是令人愉快的职业；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [mɜːθ] [ɪn][stɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪt'self] ,
but there is mirth in store in the study of the Law itself ,
但 那里 是 欢笑 在 店铺 在 这 学习 的 这 法律 本身 ,

但是，研读律法本身就蕴藏着乐趣。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] " [dʌl] [ænd; ənd] ['kræbɪd] [æz; əz][sʌm; səm] [fuːlz] ([ɔː(r)] [neiv]) [sə'pəʊz] .
which is not " dull and crabbed as some fools (or knaves) suppose .
哪个 是 不是 " 乏味的 和 螃蟹 作为 一些 傻瓜 (或者 无赖) 认为 .

这并不像某些傻瓜（或恶棍）所认为的那样"枯燥乏味、脾气暴躁"。

" [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['mɪrə(r)] ,
" In a recent Mirror ,
" 在 一个 最近的 镜子 ,

"在最近的《镜报》中，

([nəʊ] . -) [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['mænɪfest][tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)][ɪn][ðə; ði]['liːg(ə)l] [raɪmz]
(No . 540) this may have been made manifest to the reader in the Legal Rhymes
(不 . -) 这 可能 有 到过 制成 显现 到 这 读者 在 这 合法的 韵律
,
,
,

（第540条）这一点可能在《法律韵律》中已经向读者阐明了。

[kwəʊtid][baɪ]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ; [naɪn][bʌt; bət][ləʊ] !
quoted by our correspondent , W . A . R . ; 9 but lo !
引 经过 我们的 通讯员 , W . 一个 . 拉 . ; 9 但 洛 !

引自我们的通讯员 WAR；9 但是瞧！

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɪn] " [ðə; ði] - [gaɪd] ; " [ə; eɪ]['pəʊɪm] ,
here is a volume of evidence in " The Cenveyancer's Guide ; " a Poem ,
这里 是 一个 体积 的 证据 在 " 这 - 指导 ; " 一个 诗 ,

这里有《契约转让指南》中的大量证据；一首诗，

[baɪ][dʒɒn] [krɪsp] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] - [ɪn] ;
by John Crisp , Esq . , of Furnival's Inn ;
经过 约翰 脆 , 先生 . , 的 - 客栈 ;

由弗尼瓦尔旅馆的约翰·克里斯普先生撰写；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [kən'veɪənsɪŋ] [ɪz] [sʌŋ] [ɪn] ['ɪdɪəˌblæstɪk] [vɜːs] ,
in which the art of Conveyancing is sung in Hudibrastic verse ,
在 哪个 这 艺术 的 产权转让 是 唱 在 胡迪布拉斯蒂克 诗 ,

其中，不动产转让的艺术以胡迪布拉斯蒂克诗歌的形式吟唱，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [nəʊts] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [prəʊz] .
and said in notes of pleasant prose .
和 说 在 笔记 的 令人愉快的 散文 .

并用优美的散文体说道。

['hæpi] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [krɪsps] ['vɒljuːm][ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
Happy are we to see Mr . Crisp's volume in a third edition ,
快乐的 是 我们 到 看 先生 . 脆片 体积 在 一个 第三 版 ,

我们很高兴看到克里斯普先生的著作出版了第三版。

[sɪns] [wiː; wi][əʊˈpaɪn][frɒm; frəm] [ðɪs] [səkˈses] [ðə; ði] [braɪt] [ˈmoʊənts] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mjuːz]

since	we	opine	from	this	success	the	bright	moments	of	relief	which	his	Muse
自从	我们	意见	从	这	成功	这	明亮的	时刻	的	宽慰	哪个	他的	沉思

[meɪ] [hæv; həv] [ʃed] [əˈpɒn][ðə; ði][vɪdʒɪnti] [əˈnɔːrəm] - [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈstjʊdnts] .

may	have	shed	upon	the	viginti	annorum	lucubrutiones	of	thousands	of	students	.
可能	有	棚	之上	这	维金蒂	年	-	的	数千	的	学生	.

因为我们从这一成功中看到了缪斯女神可能给成千上万的学生带来的光明的慰藉时刻。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][kwoʊˈteɪʃənz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpəʊɪm][ɪtˈself] ,

We	have	not	space	for	quotations	from	the	poem	itself	,
我们	有	不是	空间	为了	引文	从	这	诗	本身	,

我们没有篇幅引用诗歌原文。

[ɪn] [wɪtʃ] [dəʊ][ænd; ənd] [rəʊ] [ˈfɪgə(r)][æz; əz][ˈhɪərəʊz] , [wɪð] [ðeə(r)] [əˈkeɪʒən(ə)l] [frend] [ˈtɒməs] [staɪlz] .

in	which	Doe	and	Roe	figure	as	heroes	,	with	their	occasional	friend	Thomas	Stiles	.
在	哪个	牝鹿	和	鱼子	数字	作为	英雄	,	和	他们的	偶然	朋友	托马斯	斯泰尔斯	.

其中，Doe 和 Roe 是英雄，他们偶尔会和 Thomas Stiles 一起出现。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli] [seɪ] [ðeə(r)] [ˈmuːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtɜːsnəs] [ænd; ənd] [pɔɪnt]

We	can	only	say	their	movements	are	sung	with	the	terseness	and	point
我们	能	仅有的	说	他们的	移动	是	唱	和	这	简洁	和	观点

[wɪtʃ] [wiː; wi][səʊ] [mʌtʃ] [ədˈmaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [əˈrɪdʒənəlz] ,

which	we	so	much	admire	in	the	great	originals	,
哪个	我们	所以	很多	钦佩	在	这	伟大的	原件	,

我们只能说，他们的动作以简洁明了的方式演绎出来，这正是我们在伟大的原作中极为欣赏的。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [men] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðeə(r)][ɪz] [gʊd] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] .

so	as	to	make	men	acknowledge	there	is	good	in	every	thing	.
所以	作为	到	制作	男人	承认	那里	是	好的	在	每一个	事物	.

以便让人们认识到万物皆有其优点。

[ˈaʊə(r)][ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ænd; ənd] [nəʊts] .

Our	extracts	are	from	the	Introduction	and	Notes	.
我们的	提取物	是	从	这	介绍	和	笔记	.

我们的摘录来自引言和注释。

[fɜːst] [ɪz]

First	is
第一的	是

首先是

[ə; eɪ] [ˈliːg(ə)l] [gliː] .

A	LEGAL	GLEE	.
一个	合法的	高兴	.

法律上的喜悦。

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] ,

"	A	woman	having	a	settlement	,
"	一个	女士	拥有	一个	沉降	,

一位妇女获得和解金，

[ˈmærid] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [nʌn] ,

Married	a	man	with	none	,
已婚	一个	男人	和	没有任何	,

嫁给了一个一无所有的男人

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ded] ,

The	question	was	,	he	being	dead	,
这	问题	曾是	,	他	存在	死的	,

问题是，他已经死了，

[ɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɒz; wəz] [gɒn] .
If that she had was gone .
如果 那 她 有 曾是 已消失 .

如果她已经不在了。

[kwəʊθ] [sɜː(r)][dʒɒn] [præt] , [hɜː(r); hə(r)] ['set(ə)lmənt]
Quoth Sir John Pratt , her settlement
引用 先生 约翰 普拉特 , 她 沉降

约翰·普拉特爵士说道，她的定居点

[sə'spendɪd] [dɪd] [rɪ'meɪn] ,
Suspended did remain ,
暂停 做过 保持 ,

暂停状态依然存在。

['lɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] — [bʌt; bət][hɪm] [ded] ,
Living the husband — but him dead ,
活的 这 丈夫 — 但 他 死的 ,

丈夫已死，她仍与他同在。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [rɪ'vaɪv] [ə'gen] .
It doth revive again .
它 确实 复活 再次 .

它会再次复苏。

" ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['pjuːni] ['dʒʌdʒɪz] .
" CHORUS OF PUISNE JUDGES .
" 合唱 的 掾 法官 .

"法官合唱团。

" ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] — [bʌt; bət][hɪm] [ded] ,
" Living the husband — but him dead ,
" 活的 这 丈夫 — 但 他 死的 ,

"丈夫还活着——但他已经死了，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [rɪ'vaɪv] [ə'gen] .
It doth revive again .
它 确实 复活 再次 .

它会再次复苏。

" [ə; eɪ] [prɪnt] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] , [baɪ] ['moʊzli] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [meɪd] [baɪ] - ,
" A print of Westminster Hall , by Mosely , from a drawing made by Gravelot ,
" 一个 打印 的 威斯敏斯特 大厅 , 经过 莫斯利 , 从 一个 绘画 制成 经过 - ,

"莫斯利根据格拉沃洛特的素描绘制的威斯敏斯特大厅版画，

[huː] [daɪd] [ɪn] - , [beəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vəːsifai] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —
who died in 1773 , bears the following versified inscription : —
WHO 死亡 在 - , 熊 这 下列的 诗体 题词 : —

逝世于1773年的墓碑上刻有以下诗体铭文：—

" [wen] [fuːlz] [fɔːl] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɛvɹi] [flɔː] ,
" When fools fall out , for ev'ry flaw ,
" 什么时候 傻瓜 落下 出去 , 为了 每一个 缺陷 ,

"当傻瓜们因为每一个缺点而反目成仇时，

[ðeɪ] [rʌn] [hɔːn] [mæd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [lɔː] ,
They run horn mad to go to law ,
他们 跑步 喇叭 疯狂的 到 去 到 法律 ,

他们急得团团转，要诉诸法律。

[ə; eɪ] [hedʒ] [ə'raɪ] , [ə; eɪ] [rɒŋ] [plækd] [geɪt] ,
A hedge awry , a wrong plac'd gate ,
一个 对冲 错误 , 一个 错误的 放置 门 ,

歪斜的树篱，错位的栅门，

[wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪ'steɪt] .
Will serve to spend a whole estate .
将要 服务 到 花费 一个 所有的 财产 .

可以用来挥霍整个庄园。

[jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [sez] [ɪz] [gʊd] ,
Your case the lawyer says is good ,
你的 案件 这 律师 说道 是 好的 ,

律师说你的案子很有优势。

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ['kænɒt] [hiː; hi] [wɪð'stʊd] ;
And justice cannot he withstood ;
和 正义 不能 他 经受住了考验 ;

他无法抵挡正义;

[baɪ] ['tiːdiəs] ['prəʊses] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
By tedious process from above ,
经过 乏味 过程 从 多于 ,

通过上述繁琐的过程,

[frɒm; frəm] ['ɒfɪs] [ðeɪ] [tuː; tə] ['ɒfɪs] [muːv] ,
From office they to office move ,
从 办公室 他们 到 办公室 移动 ,

他们从一个办公室搬到另一个办公室,

[θruː] - [pliːz] , [dɪ'mɜːrə(r)] , [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɔːl] ,
Thro ' pleas , demurrers , the dev'l and all ,
喉咙 - 请 , 异议 , 这 - 和 全部 ,

通过恳求、异议、魔鬼等等,

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ;
At length they bring it to the Hall ;
在 长度 他们 带来 它 到 这 大厅 ;

最后他们把它带到了大厅;

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [hɔːl] [baɪ] ['ruːfəs] [reɪzd] ,
The dreadful hall by Rufus rais'd ,
这 可怕 大厅 经过 鲁弗斯 提高 ,

鲁弗斯建造的可怕大厅

[fɔː(r); fə(r)] ['lɒfti] ['^ɔθik] ['ɑːtʃɪz] [preɪzd] .
For lofty Gothick arches prais'd .
为了 高远 哥特式 拱门 赞扬 .

因高耸的哥特式拱门而受赞誉。

" [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [tɜːm] , [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [deɪ] ,
" The first of Term , the fatal day ,
" 这 第一的 的 学期 , 这 致命的 天 ,

“学期第一天，致命的一天，

[dʌθ] ['veəriəs] ['ɪmɪdʒɪz] [kən'veɪ] ;
Doth various images convey ;
确实 各种各样的 图片 传达 ;

各种图像传达了什么信息?

[fɜːst] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːts] [wɪð] - [bɔːl] ,
First , from the courts with clam'rous bawl ,
第一的 , 从 这 法院 和 - 呶 ,

首先，法庭上传来震耳欲聋的叫喊声，

[ðə; ði] ['kraiə] [ðeə(r)] [ətɜ·niːz] [kɔːl] ;
The criers their attornies call ;
这 哭泣者 他们的 律师 称呼 ;

他们的律师称他们为“哭诉者”;

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gaʊn] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd][waɪz] ,
One **of** **the** **gown** **discreet** **and** **wise** **,**
一 的 这 袍 慎重 和 明智的 ,

其中一位穿着低调而睿智的长袍，

[baɪ]['prɒpə(r)] [mi:nz] [hɪz; ɪz] ['wɪtnəs] [traɪz] ;
By **proper** **means** **his** **witness** **tries** **;**
经过 恰当的 方法 他的 证人 尝试 ;

以正当手段审判他的证人；

[frɒm; frəm] - [gæŋ] , [nɒt] [raɪt] [ɔ:(r)] [lɔ:z] ,
From **Wreathock's** **gang** **,** **not** **right** **or** **laws** **,**
从 - 帮派 , 不是 正确的 或者 法律 ,

来自 Wreathock 的团伙，没有正义也没有法律。

[eɪtʃ] - [ə'ʃuə] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] ['klaɪənts] [kɔ:z] .
H **'** **assures** **his** **trembling** **client's** **cause** **.**
H - 保证 他的 发抖 客户的 原因 .

H' 向他颤抖的客户保证他的事业会成功。

[ðɪs] [nɔ:] [hɪz; ɪz] - , [waɪlst] [ðæt]
This **gnaws** **his** **haudkerchies** **,** **whilst** **that**
这 啃咬 他的 - , 而 那

这会让他心烦意乱，而那

[gɪvz] [ðə; ði][kaɪnd]['əugl, 'ɔgl] [nɪmf] [hɪz; ɪz][hæt] ;
Gives **the** **kind** **ogling** **nymph** **his** **hat** **;**
给予 这 种类 盯着看 仙女 他的 帽子 ;

他把帽子给了那位好心的、偷看的仙女；

[hɪə(r)][wʌn][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['kɔristəz] ,
Here **one** **in** **love** **with** **choristers** **,**
这里 一 在 爱 和 唱诗班成员 ,

这里有一个爱上唱诗班成员的人，

[maɪndz] ['sɪŋɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [lɔ:] [ə'feəz] .
Minds **singing** **more** **than** **law** **affairs** **.**
思想 歌唱 更多的 比 法律 事务 .

心灵歌唱胜过法律事务。

[ə; eɪ]['sɑ:dʒ(ə)nt] ['lɪmpɪŋ] [ɒn][bɪ'haɪnd] ,
A **Serjeant** **limping** **on** **behind** **,**
一个 中士 跛行 在 在后面 ,

一名军士跛着脚跟在后面，

[ʃəʊ] ['dʒʌstɪs] [leɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][blaɪnd] .
Shews **justice** **lame** **as** **well** **as** **blind** **.**
展示 正义 瘸 作为 出色地 作为 瞎的 .

这表明正义既残缺又盲目。

[tu:; tə][geɪn] [nju:] ['klaɪənts][sʌm; səm][dɪ'spju:t] ,
To **gain** **new** **clients** **some** **dispute** **,**
到 获得 新的 客户 一些 争议 ,

为了获得新客户，一些争议，

['ʌðə(r)z] [prə'trækt][æn; ən] ['eɪnʃənt] [su:t] ,
Others **protract** **an** **ancient** **suit** **,**
其他的 延长 一个 古老的 套装 ,

其他人则拖延一场陈年诉讼，

['dʒɑ:gən][ænd; ənd] [nɔɪz] [ə'ləʊn] [prɪ'veɪl] ,
Jargon **and** **noise** **alone** **prevail** **,**
行话 和 噪音 独自的 占上风 ,

只有行话和噪音在盛行。

[waɪlst] [sens] [ænd; ənd] ['riːzənz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][feɪl] :
Whilst **sense** **and** **reason's** **sure** **to** **fail** **:**
而 感觉 和 原因 当然 到 失败 :

尽管理智和常识注定会失效:

[æt; ət] ['beɪbl] [ðʌs] [lɔː] [tɜːmz] [bɪ'gʌn] ,
At **Babel** **thus** **law** **terms** **begun** **,**
在 巴别塔 因此 法律 条款 开始 ,

巴别塔的法律条款由此开始。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [west] — — [ɜː(r)][gəʊ][ɒn] .
And **now** **at** **West** **—** **—** **er** **go** **on** **.**
和 现在 在 西方 — — 呃 去 在 .

现在在西边——呃，继续。

" [æt; ət][peɪdʒ] - , [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ,
" **At** **page** **24** **,** **of** **the** **Poem** **,**
" 在 页 - , 的 这 诗 ,

“在诗歌的第24页，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːmənəns] [ɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] :
there **is** **a** **happy** **allusion** **to** **the** **permanence** **or** **lasting** **of** **a** **limitation** **:**
那里 是 一个 快乐的 典故 到 这 永久性 或者 持久 的 一个 局限性 :

这里巧妙地暗示了某种限制的永久性或持久性:

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [meɪd]
" **But** **if** **the** **limitation's** **made**
" 但 如果 这 局限性 制成

但如果限制成立的话

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [tʃiːtɪŋz] [ʌsd] [ɪn] [treɪd] ,
So **long** **as** **cheating's** **us'd** **in** **trade** **,**
所以 长的 作为 作弊的 我们 在 贸易 ,

只要贸易中存在欺骗行为，

[ɔː(r)][vaɪs] [prɪ'veɪlz] : - [tɪz] [ðen] [ə; eɪ] [fiː] ,
Or **vice** **prevails** **:** **'** **tis** **then** **a** **fee** **,**
或者 副 占上风 : - 的 然后 一个 费用 ,

或者恶习盛行：那时就需要付出代价，

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] :
As **good** **as** **ever** **need** **to** **be** **:**
作为 好的 作为 曾经 需要 到 是 :

一如既往地好:

[fɔː(r); fə(r)][ðəʊ] - - [tɪz] [beɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ,
For **tho** **'** **'** **tis** **base** **instead** **of** **pure** **,**
为了 虽然 - - 的 根据 反而 的 纯的 ,

虽然它是基础的而不是纯粹的，

[ə'læs][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] .
Alas **it** **ever** **will** **endure** **.**
唉 它 曾经 将要 忍受 .

唉，它将永远存在下去。

" [ə'pɒn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'fɜːmətɪv] [nəʊt] :
" **Upon** **this** **passage** **is** **the** **following** **confirmative** **note** **:**
" 之上 这 通道 是 这 下列的 确认 笔记 :

“以下是对这段文字的确认性说明:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **252** **]**
[页 -]

" ['tʃiːtɪŋ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [prɪ'veɪl] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] [lɔːz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt]
" **Cheating** **will** **always** **prevail** **,** **in** **defiance** **of** **all** **human** **laws** **,** **for** **it** **cannot**
" 作弊 将要 总是 占上风 , 在 蔑视 的 全部 人类 法律 , 为了 它 不能
[biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
be **avoided** **,**
是 避免 ,

"作弊行为将永远盛行，无视一切人类法则，因为它无法避免。"

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['kɒntrækts; kən'trækts][biː; bi] ['sʌfəd] , ['meni] [ə'fensɪz] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ˌðeə'baɪ]
but **so** **long** **as** **contracts** **be** **suffered** **,** **many** **offences** **shall** **follow** **thereby**
但 所以 长的 作为 合同 是 遭受 , 许多 罪行 将 跟随 从而
.
:
.

但只要存在合同，就会随之产生许多违法行为。

" — (['dɒktə(r)][ænd; ənd]['stjuːd(ə)nt] , [siː] . [θriː] .)
" — (Doctor and Student , c . 3 .)
" — (医生 和 学生 , c . 3 .)

——（《医生与学生》，第3章）

[ɪn] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ,
In **buying** **and** **selling** **,**
在 购买 和 销售 ,

在买卖过程中，

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [kə'naiv] [æt; ət][sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'riːtʃɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt]
the **law** **of** **nations** **connives** **at** **some** **cunning** **and** **overreaching** **in** **respect**
这 法律 的 国家 阴谋家 在 一些 狡猾 和 过度扩张 在 尊重
[ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
of **the** **price** **.**
的 这 价格 .

国际法纵容价格方面的一些狡诈和不正当行为。

[baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɔː] , [ə; eɪ][dʒʌst][praɪs][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ,
By **the** **civil** **law** **,** **a** **just** **price** **is** **said** **to** **be** **that** **,**
经过 这 民用 法律 , 一个 只是 价格 是 说 到 是 那 ,

根据民法，公平价格是指：

[weə'baɪ] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['baɪə(r)][nɔː(r)]['selə(r)][ɪz] ['ɪndʒəd] [ə'bʌv] [wʌn] ['mɔɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː]
whereby **neither** **the** **buyer** **nor** **seller** **is** **injured** **above** **one** **moiety** **of** **the** **true**
由此 两者都不 这 买方 也不 卖方 是 受伤 多于 一 部分 的 这 真的
[ænd; ənd] ['kɒmən] ['vælјuː] ;
and **common** **value** **;**
和 常见的 价值 ;

因此，买卖双方所受损害均不超过真实共同价值的一半；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['ɪndʒəd] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ] [rɪ'sɪndɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] ,
and **in** **this** **case** **the** **person** **injured** **shall** **not** **be** **relieved** **by** **rescinding** **the** **sale** **,**
和 在 这 案件 这 人 受伤 将 不是 是 松了口气 经过 撤销 这 销售 ,

在这种情况下，受害人不能通过撤销交易来获得救济。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][ɪm'pjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pruːdns] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
for **he** **must** **impute** **it** **to** **his** **own** **imprudence** **and** **indiscretion** **.**
为了 他 必须 归因 它 到 他的 自己的 轻率 和 轻率 .

因为他必定将其归咎于自己的轻率和不谨慎。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [fiː] - [teɪl] [ɪst'eɪts] :
The **origin** **of** **Fee** **-** **tail** **estates** **:**
这 起源 的 费用 - 尾巴 庄园 :

永久产权庄园的起源：

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [fi:] - [teɪl] , [wɒz; wəz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fju:dɪst] ,
" The expression , fee - tail , was borrowed from the feudists ,
" 这 表达 , 费用 - 尾巴 , 曾是 借来的 从 这 世仇 ,

“‘fee-tail’这个表达方式是从世袭世家那里借用的。”

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:]['sɪgnɪfaɪd] ['eni]['mju:tɪleɪtɪd][ɔ:(r)] [trʌŋ'keɪtɪd] [ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
among whom it signified any mutilated or truncated inheritance from which the
之中 谁 它 表示 任何 残缺 或者 截断 遗产 从 哪个 这
['eəz] ['dʒen(ə)rəl][wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] ,
heirs general were cut off ,
继承人 一般的 是 切 离开 ,

其中，它指的是任何残缺不全或被截断的遗产，一般继承人都被剥夺了继承权。

['bi:ɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:bərəs] [wɜ:d] - [tu:; tə][kʌt] . — ([ˌtu:'tu:][blæk] .
being derived from the barbarous word taliare to cut . — (2 Blac .
存在 衍生的 从 这 野蛮 单词 - 到 切 . — (2 布莱克 .

源自野蛮的词语 taliare，意为切割。—(2 Blac.

[kɒm] . - .)
Comm . 112 .)
通讯 . - .)

（通讯 112。）

[faɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəriz] ([æz; əz] [fʌnd] [ænd; ənd] ['ri:fʌnd] ,) [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [pəulz] , ['ɑ:ktɪk]
Fines and Recoveries (as fund and refund ,) are like the poles , arctic
罚款 和 恢复 (作为 基金 和 退款 ,) 是 喜欢 这 杆子 , 北极
[ænd; ənd] [ə'træktɪv] .
and attractive .
和 吸引人的 .

罚款和追偿（作为资金和退款）就像极地一样，既寒冷又充满吸引力。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kwɪd] - [prəʊ] - [kwəʊ]['ænɪkdəʊt] :
Of the latter is the following quid - pro - quo anecdote :
的 这 后者 是 这 下列的 英镑 - 专业 - 如此 轶事 :

关于后者，有一个互惠互利的轶事：

" [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ˌækrɪ'məʊnɪəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['heɪtrɪd]
" A physician of an acrimonious disposition , and having a thorough hatred
" 一个 医生 的 一个 尖刻 处置 , 和 拥有 一个 彻底 仇恨
[ɒv; əv] ['lɔɪərz] ,
of lawyers ,
的 律师 ,

“一位性情暴躁、对律师恨之入骨的医生，

[wɒz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ]['bærɪstə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
was in company with a barrister , and in the course of conversation ,
曾是 在 公司 和 一个 律师 , 和 在 这 课程 的 对话 ,

当时他正和一位律师在一起，在交谈过程中，

[ri'prəutʃ] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['freɪzɪz] ['ʌtəli]
reproached the profession of the latter with the use of phrases utterly
受责备 这 职业 的 这 后者 和 这 使用 的 短语 完全地
[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] . -
unintelligible . '
无法理解 . -

用完全令人费解的措辞谴责了后者的职业。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , - [sed] [hiː; hi] , - [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] ['lɔɪərz] [miːn]

For	example	,	'	said	he	,	'	I	never	could	understand	what	you	lawyers	mean
为了	例子	,	-	说	他	,	-	我	绝不	可以	理解	什么	你	律师	意思是

[baɪ] ['dɒkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'teɪl] . -

by	docking	an	entail	.	'
经过	对接	一个	包含	.	-

例如，"他说，“我一直不明白你们律师所说的扣留继承权是什么意思。"

- [ðæt] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , - [bʌt; bət][ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ;

'	That	is	very	likely	,	'	answered	the	lawyer	,	'	but	I	will	explain	it	to	you	;
-	那	是	非常	可能	,	-	回答	这	律师	,	-	但	我	将要	解释	它	到	你	;

"很有可能，"律师回答说，“但我会向你解释清楚；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ]['dɑːktərz]['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] — ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kʌvəri] . -

it	is	doing	what	you	doctors	never	consent	to	—	suffering	a	recovery	.	'
它	是	正在做	什么	你	医生	绝不	同意	到	—	痛苦	一个	恢复	.	-

它正在做你们医生永远不会同意的事情——经历康复的过程。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nəʊts] [tuː; tə] [raɪts] [ænd; ənd] ['taɪtlz] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

Among	the	notes	to	Rights	and	Titles	is	the	following	:
之中	这	笔记	到	权利	和	标题	是	这	下列的	:

《权利与标题》的注释中有以下内容：

" ['mɑːstə(r)]['meɪs(ə)n] , [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,

"	Master	Mason	,	of	Trinity	College	,
"	掌握	石匠	,	的	三位一体	大学	,

"三一学院的共济会大师，

[sent] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][hɪm] ,

sent	his	pupil	to	another	of	the	fellows	to	borrow	a	book	of	him	,
发送	他的	瞳孔	到	其他	的	这	伙伴们	到	借	一个	书	的	他	,

他派学生去向另一位同伴借他的一本书。

[huː] [təʊld][hɪm] , - [ai][ˌeɪ 'em][ləʊθ][tuː; tə][lend] [bʊks] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,

who	told	him	,	'	I	am	loth	to	lend	books	out	of	my	chamber	,
WHO	讲述	他	,	-	我	是	洛斯	到	借	图书	出去	的	我的	房间	,

那人告诉他：“我不愿意把书从我的房间里借出去，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðaɪ]['tjuːtə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,

but	if	it	please	thy	tutor	to	come	and	read	upon	it	in	my	chamber	,
但	如果	它	请	你的	导师	到	来	和	读	之上	它	在	我的	房间	,

但如果你的导师愿意的话，请到我的房间里来阅读这本书。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] . -

he	shall	as	long	as	he	will	.	'
他	将	作为	长的	作为	他	将要	.	-

只要他愿意，他就会一直这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɪntə(r)] ,

It	was	winter	,
它	曾是	冬天	,

当时是冬天。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['feləʊ] [sent][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n][tuː; tə] ['bɒrəʊ]

and	some	days	after	the	same	fellow	sent	to	Mr	.	Mason	to	borrow
和	一些	天	后	这	相同的	同伴	发送	到	先生	.	石匠	到	借

[hɪz; ɪz] ['beləʊz] ,

his	bellows	,
他的	风箱	,

几天后，同一个人派人去梅森先生那里借风箱。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] ,

but	Mr	.	Mason	said	to	his	pupil	,
但	先生	.	石匠	说	到	他的	瞳孔	,

但梅森先生对他的学生说:

- [ai][ˌeɪ 'em][ləʊθ][tu:; tə][lend][maɪ] ['beləʊz] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,

'	I	am	loth	to	lend	my	bellows	out	of	my	chamber	,
-	我	是	洛斯	到	借	我的	风箱	出去	的	我的	房间	,

"我不愿意把我的风箱借出我的房间。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪ]['tju:tə(r)] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [bləʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,

but	if	thy	tutor	would	come	and	blow	the	fire	in	my	chamber	,
但	如果	你的	导师	会	来	和	吹	这	火	在	我的	房间	,

但是，如果你的老师能来吹灭我房间里的火，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɪl] . -

he	shall	as	long	as	he	will	.	'
他	将	作为	长的	作为	他	将要	.	-

只要他愿意，他就会一直这样做。

[ɪn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ][ɪz][ə; eɪ][nəʊt][ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['prɒpəti] ,

In	the	next	page	is	a	note	on	the	Nature	of	Property	,
在	这	下一个	页	是	一个	笔记	在	这	自然	的	财产	,

下一页是关于财产性质的说明,

[ɪn][ðə; ði] [pə'spɪkjʊəs] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] - [maɪnd] :

in	the	perspicuous	style	of	a	master	-	mind	:
在	这	清晰的	风格	的	一个	掌握	-	头脑	:

以大师般的清晰思路:

" [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [səʊ]['dʒen(ə)rəli] [straɪks] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒɪz][ðə; ði]

"	There	is	nothing	which	so	generally	strikes	the	imagination	,	and	engages	the
"	那里	是	没有什么	哪个	所以	一般来说	罢工	这	想像力	,	和	参与	这

[ə'fekʃən] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

affections	of	mankind	,
情感	的	人类	,

"没有什么比它更能激发人们的想象力，更能打动人心了。"

[æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ;

as	the	right	of	property	;
作为	这	正确的	的	财产	;

作为财产权;

[ɔ:(r)] [ðæt] [səʊl][ænd; ənd] [dɪ'spɒtɪk] [də'mɪnjən] [wɪtʃ] [wʌn][mæn][kleɪmz][ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz]['əʊvə(r)]

or	that	sole	and	despotic	dominion	which	one	man	claims	and	exercises	over
或者	那	唯一	和	专制	统治权	哪个	一	男人	索赔	和	练习	超过

[ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

the	external	things	of	the	world	,
这	外部的	事物	的	这	世界	,

或者说，是指一个人对世间万物所宣称和行使的那种独断专行的统治权。

[ɪn]['təʊt(ə)l][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:s] .

in	total	exclusion	of	the	right	of	any	other	individual	in	the	universe	.
在	全部的	排除	的	这	正确的	的	任何	其他	个人	在	这	宇宙	.

完全排除宇宙中任何其他个体的权利。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fju:] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)]

And	yet	there	are	very	few	that	will	give	themselves	the	trouble	to	consider
和	然而	那里	是	非常	很少	那	将要	给	他们自己	这	麻烦	到	考虑

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [raɪt] .

the	original	and	foundation	of	this	right	.
这	原来的	和	基础	的	这	正确的	.

然而，很少有人会费心去思考这项权利的起源和基础。

[pliːzd] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] ,

Pleased	**as**	**we**	**are**	**with**	**the**	**possession**	**,**
高兴	作为	我们	是	和	这	拥有	,

我们对此次购房非常满意，

[wiː; wi] [siːm] [əˈfreɪd][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈkwaɪəd] ,

we	**seem**	**afraid**	**to**	**look**	**back**	**to**	**the**	**means**	**by**	**which**	**it**	**was**	**acquired**	**,**
我们	似乎	害怕的	到	看	后退	到	这	方法	经过	哪个	它	曾是	获得	,

我们似乎害怕回顾获得它的方式。

[æz; əz] [ɪf] [ˈfɪəf(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈdiːfekt][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈtaɪt(ə)l] ;

as	**if**	**fearful**	**of**	**some**	**defect**	**in**	**our**	**title**	**;**
作为	如果	可怕	的	一些	缺点	在	我们的	标题	;

仿佛担心我们的产权存在某种缺陷；

[ɔː(r)][æt; ət][best][wiː; wi][rest][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈfeɪvə(r)] ,

or	**at**	**best**	**we**	**rest**	**satisfied**	**with**	**the**	**decision**	**of**	**the**	**laws**	**in**	**our**	**favour**	**,**
或者	在	最好的	我们	休息	使满意	和	这	决定	的	这	法律	在	我们的	偏爱	,

或者，我们最多也只能对法律的判决结果感到满意。

[wɪˈðaʊt] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ænd; ənd] [ɔːˈθɒrəti] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [lɔːz] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt]

without	**examining**	**the**	**reason**	**and**	**authority**	**upon**	**which**	**those**	**laws**	**have**	**been**	**built**
没有	检查	这	原因	和	权威	之上	哪个	那些	法律	有	到过	建造

.

:

.

而不去考察这些法律制定的理由和依据。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈtaɪt(ə)l][ɪz] [dɪˈraɪvd] [baɪ][ðə; ði][grɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)]

We	**think**	**it**	**enough**	**that**	**our**	**title**	**is**	**derived**	**by**	**the**	**grant**	**of**	**the**	**former**
我们	思考	它	足够的	那	我们的	标题	是	衍生的	经过	这	授予	的	这	以前的

[prəˈpraɪətə(r)] ,

proprietor	**,**
业主	,

我们认为，我们的所有权来源于前任所有者的授予就足够了。

[baɪ] [dɪˈsent] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][ˈænsestəz; ˈænsəstəz] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt]

by	**descent**	**from**	**our**	**ancestors**	**,**	**or**	**by**	**the**	**last**	**will**	**and**	**testament**
经过	下降	从	我们的	祖先	,	或者	经过	这	最后的	将要	和	遗嘱

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈəʊnə(r)] ;

of	**the**	**dying**	**owner**	**;**
的	这	垂死	所有者	;

通过祖先的血统，或通过临终所有者的遗嘱；

[nɒt] [ˈkeərɪŋ][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] (['ækjərətli] [ænd; ənd] ['strɪktli] ['spiːkɪŋ])

not	**caring**	**to**	**reflect**	**that**	**(**	**accurately**	**and**	**strictly**	**speaking**	**)**
不是	关怀	到	反映	那	(	准确	和	严格	请讲	)

不屑于反映这一点（准确、严格地而言）

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɪn][ˈneɪtʃə(r)] , [ɔː(r)][ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl] [lɔː] ,

there	**is**	**no**	**foundation**	**in**	**nature**	**,**	**or**	**in**	**natural**	**law**	**,**
那里	是	不	基础	在	自然	,	或者	在	自然的	法律	,

这在自然界或自然法则中都没有依据。

[waɪ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [wɜːdz] [əˈpɒn] [ˈpɑːtʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ɒv; əv][lænd] ;

why	**a**	**set**	**of**	**words**	**upon**	**parchment**	**should**	**convey**	**the**	**dominion**	**of**	**land**	**;**
为什么	一个	放	的	字	之上	羊皮纸	应该	传达	这	统治权	的	土地	;

为什么写在羊皮纸上的文字能够表达对土地的统治权?

[waɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kri:tʃə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

why	the	son	should	have	a	right	to	exclude	his	fellow	creature	from	a
为什么	这	儿子	应该	有	一个	正确的	到	排除	他的	同伴	生物	从	一个

[dɪ'tɜ:mɪnət] [spɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

determinate	spot	of	ground	,
确定	点	的	地面	,

为什么儿子有权将同类排除在特定地点之外?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [səʊ] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ; [ɔ:(r)] [waɪ] [ðə; ði] ['ɒkjupaɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

because	his	father	had	so	done	before	him	;	or	why	the	occupier	of	a
因为	他的	父亲	有	所以	完毕	前	他	;	或者	为什么	这	占领者	的	一个

[pə'tɪkjələ(r)] [fi:ld] ,

particular	field	,
特别的	场地	,

因为他父亲以前这样做过；或者为什么某一特定领域的占有者，

[ɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒu:əl] , [wen] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] [bed] , [ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]

or	of	a	jewel	,	when	lying	on	his	death	bed	,	and	no	longer	able	to
或者	的	一个	宝石	,	什么时候	说谎	在	他的	死亡	床	,	和	不	更长	有能力的	到

[meɪn'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] ,

maintain	possession	,
维持	拥有	,

或者指一件珠宝，当他卧病在床、奄奄一息，再也无法拥有它时，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd]

should	be	entitled	to	tell	the	rest	of	the	world	which	of	them	should
应该	是	标题	到	告诉	这	休息	的	这	世界	哪个	的	他们	应该

[ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] . — ([ˌtu:'tu:] [blæk] .

enjoy	it	after	him	.	—	(	2	Blac	.
享受	它	后	他	.	—	(	2	布莱克	.

应该有权告诉全世界其他人，在他之后，他们中的哪一个应该享受它。——（2 黑豹党）

[kɒm] . [ˌtu:'tu:])

Comm	.	2	)
通讯	.	2	)

通讯 2）

" [ðə; ði] [tu:] ['ʃɛrɪfs] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌn] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] ; [ðʌs]

"	The	two	sheriff's	of	London	are	the	one	sheriff	of	Middlesex	;	thus
"	这	二	警长的	的	伦敦	是	这	一	警长	的	米德尔塞克斯	;	因此

['kɒnstɪtju:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [keɪs] ,

constituting	in	the	latter	case	,
构成	在	这	后者	案件	,

"伦敦的两名郡长实际上就是米德尔塞克斯郡的一名郡长；因此，在后一种情况下，

[wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [di'nɔmineit, di'nɔminit] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['kəʊlmən] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ,

what	may	be	denominated	,	in	the	words	of	George	Colman	the	Younger	,
什么	可能	是	以……命名	,	在	这	字	的	乔治	科尔曼	这	年轻	,

用小乔治·科尔曼的话来说，这或许可以称为：

([si:] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪv'ju:əz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veɪgəriz] ,) - [ə; eɪ] ['plʊərəl] ['ju:nɪt] . -

(	see	his	address	to	the	Reviewers	,	in	his	vagaries	,	)	'	a	plural	unit	.	'
(	看	他的	地址	到	这	评论员	,	在	他的	反复无常	,	)	-	一个	复数	单元	.	-

（参见他在《评论家》一书中的讲话，语气古怪，）"一个复数单位"。

['henri] [ðə; ði] [fɜ:st] ,

Henry	the	First	,
亨利	这	第一的	,

亨利一世

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɑ:tə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [ænd; ənd] [kən'fɜ:md] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
in **the** **same** **charter** **by** **which** **he** **declared** **and** **confirmed** **the** **privileges** **of** **the**
在 这 相同的 宪章 经过 哪个 他 声明 和 确认的 这 特权 的 这
['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
City **of** **London** **,**
城市 的 伦敦 ,

在同一份特许状中，他宣布并确认了伦敦城的特权，

([ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ðæt] [ɒv; əv] [tʃu:zɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['ʃerif] ,) [kən'fə:d] [ɒn][ðem; ðəm] ,
(**and** **among** **others** **,** **that** **of** **choosing** **their** **own** **sheriffs** **,** **)** **conferred** **on** **them** **,**
(和 之中 其他的 , 那 的 选择 他们的 自己的 警长 ,) 授予 在 他们 ,

（以及其他权利，例如选择自己的治安官）被赋予了

[ɪn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ænjuəl] [rent] [ɒv; əv] 300l . ,
in **consideration** **of** **an** **annual** **rent** **of** **300l** **.** **,**
在 考虑 的 一个 年度的 租 的 300l . ,

考虑到每年租金为300升，

[tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] , [ðə; ði]
to **be** **paid** **to** **his** **majesty** **and** **his** **successors** **for** **ever** **,** **the**
到 是 有薪酬的 到 他的 威严 和 他的 继承人 为了 曾经 , 这
[pə'petʃuəl] ['ʃerɪfəltɪ] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] .
perpetual **sheriffalty** **of** **Middlesex** **.**
永久 治安官 的 米德尔塞克斯 .

永远向陛下及其继承人支付，米德尔塞克斯郡永久郡长职位。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [praɪs] ;
This **was** **an** **enormous** **price** **;**
这 曾是 一个 巨大的 价格 ;

这是一个巨大的代价；

300l . . [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['i:kwəl][tu:; tə][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] ['meni]
300l **.** **.** **in** **those** **days** **were** **equal** **to** **more** **than** **three** **times** **as** **many**
300l . . 在 那些 天 是 平等的 到 更多的 比 三 时代 作为 许多
[θ'aʊzəndz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
thousands **at** **the** **present** **time** **.**
数千 在 这 展示 时间 .

当时的300升相当于现在的三倍多（以千为单位）。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['kɒmənt(ə)ri] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [ækts] :
Here **is** **a** **lively** **commentary** **upon** **the** **Inclosure** **Acts** **:**
这里 是 一个 热闹 评论 之上 这 附件 使徒行传 :

以下是对圈地法案的生动评述：

" [tu:; tə][ə; eɪ] ['pæmflət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə'genst] [ðə; ði][prə'praɪəti]
" **To** **a** **pamphlet** **which** **was** **published** **some** **years** **ago** **,** **against** **the** **propriety**
" 到 一个 小册子 哪个 曾是 已发布 一些 年 前 , 反对 这 礼
[ɒv; əv] [ɪn'kloʊzɪŋ] ['wɔ:lθəm] ['fɒrɪst] ,
of **enclosing** **Waltham** **Forest** **,**
的 封闭 沃尔瑟姆 森林 ,

“针对几年前出版的一本反对圈占沃尔瑟姆森林的小册子，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kweɪnt]['mɒtəʊ][wɒz; wəz] ['pri:fɪkst] :
the **following** **quaint** **motto** **was** **prefixed** **:**
这 下列的 古雅 座右铭 曾是 前缀 :

前面加上了一句古朴的格言：

" [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz] [greɪt] [ɪn][mæn][ɔ:(r)] ['wʊmən] ,
" **The** **fault** **is** **great** **in** **man** **or** **woman** **,**
" 这 过错 是 伟大的 在 男人 或者 女士 ,

“无论男女，这种过错都可能很大。”

[huː] [stiːlz] [ə; eɪ] [guːs] [frɒm; frəm] [ɒf] [ə; eɪ] ['kɒmən] ,
Who steals a goose from off a common ,
WHO 偷窃 一个 鹅 从 离开 一个 常见的 ,

谁会从公共草地上偷鹅?

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [pliːd] [ðæt] [mænz] [ɪk'skjuːs] ,
But who can plead that man's excuse ,
但 WHO 能 恳求 那 男人的 原谅 ,

但谁又能为那个人辩解呢?

[huː] [stiːlz] [ðə; ði] ['kɒmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [guːs] ?
Who steals the common from the goose ?
WHO 偷窃 这 常见的 从 这 鹅 ?

谁偷走鹅的公地?

" [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːnsəri] [suːt] :
" How to decide a Chancery Suit :
" 如何 到 决定 一个 法院 套装 :

如何裁决一起衡平法诉讼:

" [ðə; ði] [ʃɛliːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['sʌsɪks] .
" The Shellys were a family of distinction in Sussex .
" 这 雪莉 是 一个 家庭 的 区别 在 苏塞克斯 .

"谢利家族是苏塞克斯郡的显赫家族。"

['rɪtʃəd] [ænd; ənd] ['tɒməs]
Richard and Thomas
理查德 和 托马斯

理查德和托马斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 253]
[页 -]

[第253页]

['ʃeli] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ; [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɪərɪŋ]
Shelly were a long time engaged in litigation ; and Queen Elizabeth hearing
雪莉 是 一个 长的 时间 已订婚的 在 诉讼 ; 和 女王 伊丽莎白 听力
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

雪莱家族长期卷入诉讼; 伊丽莎白女王听闻此事后,

['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə]
ordered her Lord Chancellor to summon the Judges to put an end to
订购 她 主 校长 到 召唤 这 法官 到 放 一个 结尾 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她命令大法官召集法官们来制止此事。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [səʊ] ['eɪnʃənt] [ə; eɪ] ['fæməli] .
to prevent the ruin of so ancient a family .
到 防止 这 废墟 的 所以 古老的 一个 家庭 .

为了防止如此古老的家族走向衰落。

" — ([ɛŋgl] .
" — (Engl .
" — (英文 .

"—(英文。

['bærənət] , [ed] . - .)
Baronets , ed . 1737 .)
男爵 , 编辑 . - .)

男爵，1737 年版。）

[wɪð] [ðiːz] ['plezəntri] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] - [gaɪd] ,
With these pleasantries we leave the Conveyancer's Guide ,
和 这些 客套话 我们 离开 这 - 指导 ,

带着这些客套话，我们告别《产权转让律师指南》。

['həʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lɒŋ] [eə(r)][ðə; ði] ['wɪti] ['ɔːθə(r)] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] " [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mjuːz] .
hoping it may be long ere the witty author sings his " Farewell to his Muse .
希望 它 可能 是 长的 埃雷 这 机智 作者 唱歌 他的 " 告别 到 他的 沉思 .

希望这位才华横溢的作家能早些唱起他的"告别缪斯"的歌。

" ['mænəz] & ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] .
" Manners & Customs of all Nations .
" 礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

"各国风俗习惯。"

[ðə; ði] ['kɜːfjuː] [bel] .
THE CURFEW BELL .
这 宵禁 钟 .

宵禁钟声。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðə; ði] ['kɜːfjuːz] ['sɒləm] [saʊnd] ;
the curfews solemn sound ;
这 宵禁 庄严 声音 ;

宵禁的庄严声响;

['saɪləns] , ['dɑːknəs] , [spredz] [ə'raʊnd] .
Silence , darkness , spreads around .
沉默 , 黑暗 , 传播 大约 .

寂静，黑暗，笼罩着四周。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bʌt; bət] [fjuː] ['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] — [ðə; ði][mə'mentəʊ][ɒv; əv]
There are now but few places in which this ancient custom — the memento of
那里 是 现在 但 很少 地方 在 哪个 这 古老的 风俗 — 这 纪念 的
[ðə; ði]['aɪən] [sweɪ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] — [ɪz] [rɪ'teɪnd] .
the iron sway of William the Conqueror — is retained .
这 铁 摇摆 的 威廉 这 征服者 — 是 保留 .

如今，只有极少数地方还保留着这种古老的习俗——这是征服者威廉铁腕统治的象征。

[ɪts] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ɪ'feɪst]
Its impression when I heard it for the first time , will never be effaced
它是 印象 什么时候 我 听到 它 为了 这 第一的 时间 , 将要 绝不 是 抹去
[frɒm; frəm][maɪ] ['meməri] .
from my memory .
从 我的 记忆 .

我第一次听到它时的印象，将永远铭刻在我的记忆中。

[let] [nɒt][ðə; ði]['riːdə(r)] [sə'pəʊz] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [tuː; tə]
Let not the reader suppose that it was merely the sound of the bell to
让 不是 这 读者 认为 那 它 曾是 仅仅 这 声音 的 这 钟 到
[wɪtʃ] [ai] [ə'luːd] ;
which I allude ;
哪个 我 暗示 ;

读者不要以为我所指的仅仅是钟声；

[tuː; tə][juːz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['tɒməs] [mɔːr] , [ai] [meɪ]['dʒʌstli][seɪ] , " [əʊ] ! [nəʊ] ,
to use the language of Thomas Moore , I may justly say , " Oh ! no ,
到 使用 这 语言 的 托马斯 摩尔 , 我 可能 公正地 说 , " 哦 ！ 不 ,

借用托马斯·摩尔的话来说，我可以毫不夸张地说："哦！不，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [stɪl] .
it was something more exquisite still .
它 曾是 某物 更多的 精美的 仍然 .

那东西更加精致绝伦。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)] ,
" It was during the autumn of last year ,
" 它 曾是 期间 这 秋天 的 最后的 年 ,

"那是去年秋天的事，"

[ðæt] [ai][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst][ɒv; əv] [kent] .
that I had occasion to visit the eastern coast of Kent .
那 我 有 场合 到 访问 这 东 海岸 的 肯特 .

我曾有机会到访肯特郡东海岸。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['kaʊnti] , [ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː]
Accustomed to an inland county , the prospect of wandering by the sea
习惯 到 一个 内陆 县 , 这 前景 的 漫游 经过 这 海
[ʃɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ,

习惯了内陆乡村的生活，如今却渴望漫步海边。

[ænd; ənd] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [siː] ['briːzɪz] , [əˈfɔːd; əˈfɔrd][ˌem 'iː][nəʊ]['traɪflɪŋ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
and inhaling the sea breezes , afforded me no trifling degree of pleasure .
和 吸入 这 海 微风 , 提供 我 不 琐事 程度 的 乐趣 .

呼吸着海风，我感到无比愉悦。

[ðə; ði][məʊst]['friːkwənt, friˈkwent][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [wɒz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The most frequented road to the sea , was through a succession of
这 最多 经常光顾 路 到 这 海 , 曾是 通过 一个 演替 的
[medəuz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] ;
meadows and pastures ;
草地 和 牧场 ;

通往海边最常走的路，是穿过一片又一片的草地和牧场；

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd]['brəʊkən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] ,
the ground becoming more irregular and broken as it advanced ,
这 地面 成为 更多的 不规律的 和 破碎的 作为 它 先进的 ,

随着推进，地面变得越来越崎岖不平，破碎不堪。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv][sænd] - [hɪlz] .
till at last it was little better than an accumulation of sand - hills .
直到 在 最后的 它 曾是 小的 更好的 比 一个 积累 的 沙 - 丘陵 .

最终，它几乎变成了一堆沙丘。

[ai][hæv; həv] [sɪns] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['vetərən] [tɑː(r)] ,
I have since been informed by a veteran tar ,
我 有 自从 到过 知情的 经过 一个 老将 焦油 ,

后来我从一位资深水手那里得知：

[ðæt] [ðiːz] [sænd] - [hɪlz] [beə(r)][ə; eɪ]['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]
that these sand - hills bear a striking resemblance to those on that part of the
那 这些 沙 - 丘陵 熊 一个 引人注目 相似 到 那些 在 那 部分 的 这
[kəʊst][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
coast of Egypt ,
海岸 的 埃及 ,

这些沙丘与埃及沿海地区的沙丘极为相似。

[weə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['gælənt] ['æbəˌkrɒmbɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lændɪd] .
where the British troops under the gallant Abercrombie were landed .
在哪里 这 英国 军队 在下面 这 英勇 阿伯克龙比 是 登陆 .

英国军队在英勇的阿伯克龙比将军的指挥下登陆的地方。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [kɑːm] , [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜːbd] [ɪts] [træŋ'kwɪləti] ;
The evening was beautifully calm , not a sound disturbed its tranquillity ;
这 晚上 曾是 非常漂亮 冷静的 , 不是 一个 声音 不安 它是 宁静 ;

夜晚宁静祥和，没有一丝声响打扰这份安宁；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] ['glɔːri] .
and the sun was just sinking to repose in all his dying glory .
和 这 太阳 曾是 只是 下沉 到 休息 在 全部 他的 垂死 荣耀 .

太阳正缓缓西沉，在它最后的辉煌中安息。

[æt; ət] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] , [ðə; ði][sændz][ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd][fɜːm][tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn] ;
At this part of the coast , the sands are hard and firm to walk upon ;
在 这 部分 的 这 海岸 , 这 沙子 是 难的 和 公司 到 走 之上 ;

海岸的这一部分，沙子坚硬结实，走在上面很费力；

[ænd; ənd][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪk'streməti] , [weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒentli] ['breɪkɪŋ]
and on arriving at their extremity , where the waves were gently breaking
和 在 抵达 在 他们的 末端 , 在哪里 这 波浪 是 轻轻地 打破
[æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
at my feet ,
在 我的 脚 ,

当我到达终点时，海浪轻轻地拍打着我的脚边，

" ['fɔːmɪŋ] [swiːt] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [ɪə(r)] , " [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
" forming sweet music to the thoughtful ear , " I looked around ,
" 成型 甜的 音乐 到 这 周到 耳朵 , " 我 看起来 大约 ,

“奏出悦耳动听的乐章，让沉思的耳朵感到愉悦，”我环顾四周。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] ,
and gazed on the various objects that presented themselves to my view ,
和 凝视 在 这 各种各样的 对象 那 呈现 他们自己 到 我的 看法 ,

我凝视着映入眼帘的各种物体，

[wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [diːp] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
with feelings of deep interest and pleasure .
和 情怀 的 深的 兴趣 和 乐趣 .

怀着浓厚的兴趣和愉悦之情。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] ['klɪəli] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
The evening was too far advanced to discern clearly the coast of France ,
这 晚上 曾是 也 远的 先进的 到 辨别 清楚地 这 海岸 的 法国 ,

夜色已深，已无法清晰辨认法国海岸线。

[bʌt; bət][ɪts][dɪm]['aʊtlaɪn] [maɪt] [dʒʌst][biː; bi] [treɪst] , ['baʊndɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] .
but its dim outline might just be traced , bounding the view .
但 它是 暗淡 大纲 可能 只是 是 追踪 , 边界 这 看法 .

但或许只能勾勒出它模糊的轮廓，界定出视野的范围。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [mait] [biː; bi] [siːn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] [wei] [raʊnd]
Every **now** **and** **then** **a** **vessel** **might** **be** **seen** **making** **her** **silent** **way** **round**
每一个 现在 和 然后 一个 血管 可能 是 已见 制作 她 沉默的 方式 圆形的
[ðə; ði] ['fɔːlənd] ,
the **foreland** **,**
这 前陆 ,

偶尔可以看到一艘船静静地绕着前陆航行。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] ['grædʒuəli] ['lesnɪŋ] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]
her **form** **gradually** **lessening** **,** **till** **at** **last** **it** **was** **entirely** **lost** **in** **the**
她 形式 逐步地 减少 , 直到 在 最后的 它 曾是 完全 丢失的 在 这
['dɪstəns] .
distance **.**
距离 .

她的身影逐渐消失，直到最后完全消失在远方。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːkə] , [ðə; ði] [strɒŋ] ,
As **it** **grew** **darker** **,** **the** **strong** **,**
作为 它 生长 较暗 , 这 强的 ,

天色渐暗，强者

[red] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] - [haʊs] ['ʃedɪŋ] [ɪts]['lʊərɪd] [gliːmz] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] ,
red **glare** **of** **the** **light** **-** **house** **shedding** **its** **lurid** **gleams** **on** **the** **waves** **,**
红色的 强光 的 这 光 - 房子 脱落 它是 骇人的 闪光 在 这 波浪 ,

灯塔的红色光芒在波浪上投下刺眼的光芒，

['ædɪd] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
added **a** **novel** **effect** **to** **the** **scene** **.**
额外 一个 小说 影响 到 这 场景 .

为场景增添了一种新颖的效果。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ][steps] ,
At **the** **very** **moment** **I** **was** **turning** **from** **the** **shore** **,** **to** **retrace** **my** **steps** **,**
在 这 非常 片刻 我 曾是 转弯 从 这 支撑 , 到 回溯 我的 步骤 ,

就在我转身离开岸边，准备原路返回的那一刻，

[ðə; ði] [diːp] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] [bel] [fel] [ɒn][maɪ][ɪə(r)] .
the **deep** **tone** **of** **a** **distant** **bell** **fell** **on** **my** **ear** **.**
这 深的 语气 的 一个 遥远 钟 跌倒 在 我的 耳朵 .

远处传来低沉的钟声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɜːfjuː] [bel] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [t'əʊld] ['regjələli] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn]
It **was** **the** **Curfew** **Bell** **—** **which** **had** **been** **tolled** **regularly** **at** **eight** **o'clock** **in**
它 曾是 这 宵禁 钟 — 哪个 有 到过 收费 经常 在 八 点钟 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
the **evening** **,**
这 晚上 ,

那是宵禁钟声——每天晚上八点准时敲响。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spɒtɪk] ['wɪljəm] .
since **the** **days** **of** **the** **despotic** **William** **.**
自从 这 天 的 这 专制 威廉 .

自专制君主威廉时代以来。

[ðə; ði][vɑːst]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] , [ɪn][fækt] , [ɪn] ['evri] [θɪŋ] ,
The **vast** **changes** **that** **had** **taken** **place** **in** **society** **,** **in** **fact** **,** **in** **every** **thing** **,**
这 广阔的 变化 那 有 已采取 地方 在 社会 , 在 事实 , 在 每一个 事物 ,

社会发生了翻天覆地的变化，事实上，方方面面都发生了巨大的变化。

[sɪns] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] , ['ɒkjupaɪd] [maɪ] [θɔːts] ['djʊərɪŋ][maɪ] [wɔːk] ;
since **the** **institution** **of** **this** **custom** **,** **occupied** **my** **thoughts** **during** **my** **walk** **;**
自从 这 机构 的 这 风俗 , 占领 我的 想法 期间 我的 走 ;

自从这一习俗确立以来，它在我散步时一直萦绕在我的脑海中；

[ænd; ənd][aɪ][felt][nəʊ]['lɪt(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ðə; ði]

and	I	felt	no	little	gratification	in	the	assurance	that	what	was	originally	the
和	我	毛毡	不	小的	满足感	在	这	保证	那	什么	曾是	起初	这

['iːdɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd] [dɪ'spɒtɪk] [eɪdʒ] ,

edict	of	a	barbarous	and	despotic	age	,
法令	的	一个	野蛮	和	专制	年龄	,

我感到由衷的欣慰，因为可以肯定的是，原本是野蛮专制时代的法令，

[wɒz; wəz] [naʊ] ['mɪəli] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .

was	now	merely	retained	as	a	relic	of	ancient	times	.
曾是	现在	仅仅	保留	作为	一个	遗迹	的	古老的	时代	.

如今它仅仅作为古代遗物被保留了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [rəʊ'mæntɪk] ,

It	may	be	thought	romantic	,
它	可能	是	想法	浪漫的	,

这或许会被认为是浪漫的，

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːfjuː] [bel] ['ɒf(ə)n] [ə'kɜːz] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] ;

but	the	first	hearing	of	the	Curfew	Bell	often	occurs	to	my	memory	;
但	这	第一的	听力	的	这	宵禁	钟	经常	发生	到	我的	记忆	;

但我第一次听到宵禁钟声的情景却常常浮现在我的脑海中；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [aɪ]['fænsi][maɪ'self] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ləʊn] [ʃɔː(r)] ,

and	there	are	times	when	I	fancy	myself	walking	on	that	lone	shore	,
和	那里	是	时代	什么时候	我	想要	我	步行	在	那	孤独	支撑	,

有时我会幻想自己漫步在那片孤独的海岸上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [aɪ] [ðen] [θɔːt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	the	objects	that	I	then	thought	so	beautiful	,
和	这	对象	那	我	然后	想法	所以	美丽的	,

以及我当时觉得非常美丽的那些物品，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [siːn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ðeə(r)] .

are	as	distinctly	and	vividly	seen	as	if	I	were	actually	there	.
是	作为	明显地	和	生动地	已见	作为	如果	我	是	实际上	那里	.

眼前的景象清晰生动，仿佛身临其境一般。

['redʒənəld] .

REGINALD	.
雷金纳德	.

雷金纳德。

[ðə; ði]['əʊnli] ['drɔːbæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðɪs] [briːf] ['peɪpə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [dʌz]

The	only	drawback	from	the	interest	of	this	brief	paper	is	that	the	writer	does
这	仅有的	退税	从	这	兴趣	的	这	简短的	纸	是	那	这	作家	做

[nɒt] [steɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wens] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['kɜːfjuː] [bel] .

not	state	the	name	of	the	Village	whence	he	heard	the	Curfew	Bell	.
不是	状态	这	姓名	的	这	村庄	何处	他	听到	这	宵禁	钟	.

这篇短文唯一的不足之处在于，作者没有说明他听到宵禁钟声的村庄名称。

['bɑːbərəs] ['pʌnɪʃmənts] .

BARBAROUS	PUNISHMENTS	.
野蛮	惩罚	.

野蛮的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] [haʊ] [lɒŋ] - [hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)] ['bɑːbərəs]

It	is	almost	inconceivable	how	long	Fnglishmen	have	retained	their	barbarous
它	是	几乎	不可思议	如何	长的	-	有	保留	他们的	野蛮

['præktɪsɪz] .

practices	.
实践	.

很难想象英国人竟然保留了如此野蛮的习俗这么久。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sentʃəri] [sɪns] [ə; eɪ]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)] ['wɪtʃkrɑːft] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]
It **is** **not** **more** **than** **a** **century** **since** **a** **trial** **for** **witchcraft** **took** **place** **in**
它 是 不是 更多的 比 一个 世纪 自从 一个 审判 为了 巫术 采取 地方 在
['ɪŋgləndˌ]
England **,**
英格兰 ,

距今英国举行巫术审判还不到一个世纪。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] ['eɪti] [sɪns] [wʌn] [ə'kɜːd] [ɪn] ['skɒtlənd] .
and **hardly** **eighty** **since** **one** **occurred** **in** **Scotland** **.**
和 几乎 八十 自从 一 发生 在 苏格兰 .

而且由于其中一起发生在苏格兰，所以还不到八十起。

[ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv] ['kɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mʌni] [ɪz] [stɪl] ['triːtɪd] [æz; əz]['triːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
The **crime** **of** **coining** **the** **King's** **money** **is** **still** **treated** **as** **treason** **,** **and** **women** **,**
这 犯罪 的 铸币 这 国王学院 钱 是 仍然 治疗 作为 叛国罪 , 和 女性 ,

伪造国王货币的罪行仍然被视为叛国罪，而女性，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [ðeə(r)]
for **the** **commission** **of** **this** **crime** **as** **well** **as** **that** **of** **murdering** **their**
为了 这 委员会 的 这 犯罪 作为 出色地 作为 那 的 谋杀 他们的
['hʌzbəndz] ,
husbands **,**
丈夫们 ,

因犯下此罪以及谋杀其丈夫的罪行，

[wɜː(r); wə(r)] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] ['stræŋgld] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['pʌblɪkli] [bɜːnd] .
were **sentenced** **to** **be** **strangled** **,** **and** **afterwards** **publicly** **burned** **.**
是 判刑 到 是 被勒死 , 和 然后 公开 烧伤 .

被判处绞刑，之后公开火化。

[ɪn] ['lʌndən] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l]['aʊtreɪdʒ][ə'pɒn]['sɪvəlaɪzd] ['fiːlɪŋz] [wɒz; wəz] [ˈpəːpitreit] [ɪn] ['smɪθfiːld] .
In **London** **this** **horrible** **outrage** **upon** **civilized** **feelings** **was** **perpetrated** **in** **Smithfield** **.**
在 伦敦 这 可怕 暴行 之上 文明 情怀 曾是 实施 在 史密斯菲尔德 .

在伦敦，这种骇人听闻、践踏文明情感的暴行发生在史密斯菲尔德。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['meləŋkəli] [ˌeksə'bɪʃən] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['meni] [p'ɜːsənz]
One **of** **these** **melancholy** **exhibitions** **took** **place** **within** **the** **memory** **of** **many** **persons**
一 的 这些 忧郁 展览 采取 地方 之内 这 记忆 的 许多 人
.
:
.

其中一场令人伤感的展览给许多人留下了深刻的印象。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stræŋg(ə)lɪŋ][hæd; həd][nɒt] [biːn]
The **criminal** **was** **a** **fine** **young** **woman** **,** **and** **the** **strangling** **had** **not** **been**
这 刑事 曾是 一个 美好的 年轻的 女士 , 和 这 勒死 有 不是 到过
[kəm'plitɪd] ,
completed **,**
完全的 ,

罪犯是一位年轻貌美的女子，而且勒颈尚未完成。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] , [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ʃriːk] .
for **when** **the** **flames** **reached** **her** **at** **the** **stake** **,** **she** **uttered** **a** **shriek** **.**
为了 什么时候 这 火焰 达到 她 在 这 赌注 , 她 说出 一个 尖叫 .

当火焰烧到她身上时，她发出了一声尖叫。

[ðɪs] [prə'dju:st] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wel] [mait] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɒrə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs]

This	produced	,	as	it	well	might	,	a	general	horror	,	and	the	practice
这	生产	,	作为	它	出色地	可能	,	一个	一般的	恐怖	,	和	这	实践

[wɒz; wəz] [ə'bændənd] ,

was	abandoned	,
曾是	弃	,

这不出所料地引起了普遍的恐慌，这种做法最终被废止了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [lɔ:] [wɒz; wəz][nɒt]['æbrəugeit] .

though	the	law	was	not	abrogated	.
尽管	这	法律	曾是	不是	废除	.

虽然该法律并未被废除。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [sɜ:(r)]['sæmjʊəl] ['rɒmɪli] [hu:] [fɜ:st] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]

It	was	the	mild	and	enlightened	Sir	Samuel	Romilly	who	first	brought	in	a
它	曾是	这	温和的	和	开明	先生	塞缪尔	罗米利	WHO	第一的	带来	在	一个

[bɪl] [tu:; tə] [ə'nʌl] [ðə; ði][əʊld][ækts] [wɪtʃ] ['ɔ:dəd] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'vəʊltɪŋ]

bill	to	annul	the	old	acts	which	ordered	the	most	revolting
账单	到	废止	这	老的	行为	哪个	订购	这	最多	令人作呕的

正是温和开明的塞缪尔·罗米利爵士率先提出法案，废除那些颁布了最令人发指的法令的旧法。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	254	]
[	页	-	]

[第254页]

[ˌmju:tɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:psiz] [ɒv; əv] ['treitə] , [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪk'sprest] [ɪn]

mutilation	of	the	corpses	of	traitors	,	agreeable	to	a	sentence	expressed	in
残害	的	这	尸体	的	叛徒	,	同意	到	一个	句子	表达	在

[ðə; ði][məʊst] ['bɑ:bərəs] ['dʒɑ:gən] .

the	most	barbarous	jargon	.
这	最多	野蛮	行话	.

对叛徒尸体进行残害，这符合用最野蛮的语言表达的判决。

[mɑ:k] , [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [sɪns] , [ai] [bɪ'li:v] [ɪn] - .

Mark	,	this	was	only	a	few	years	since	,	I	believe	in	1811	.
标记	,	这	曾是	仅有的	一个	很少	年	自从	,	我	相信	在	-	.

马克，这事发生在几年前，我记得是1811年。

[wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] ,

What	must	have	been	the	taste	of	our	forefathers	,
什么	必须	有	到过	这	品尝	的	我们的	祖先	,

我们祖先的口味该是怎样的呢?

[hu:] ['sʌfəd] ['miskriənt] [tu:; tə][əb'teɪn][ðeə(r)] ['laɪvlihʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][baɪ] ['steɪʃ(ə)nɪŋ]

who	suffered	miscreants	to	obtain	their	livelihood	for	the	moment	by	stationing
WHO	遭受	恶棍	到	获得	他们的	生计	为了	这	片刻	经过	驻扎

[ðəm'selvz] [æt; ət]['temp(ə)l] - [bɑ:(r)] ,

themselves	at	Temple	-	bar	,
他们自己	在	寺庙	-	酒吧	,

一些不法分子趁机在圣殿酒吧一带活动，以此谋生。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪn] - , [wɪð] ['mægnɪfaɪɪŋ] - ['glɑ:sɪz] ,

after	the	rebellion	in	1745	,	with	magnifying	-	glasses	,
后	这	叛乱	在	-	,	和	放大	-	眼镜	,

1745年叛乱之后，他们用放大镜.....

[ðæt] [ðə; ði] [spek'tetər] [mait] [mɔ:(r)] ['naɪsli] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'fɔ:tʃənət]

that	the	spectators	might	more	nicely	discriminate	the	features	of	those	unfortunate
那	这	观众	可能	更多的	很好	辨析	这	特征	的	那些	不幸

['dʒentlmən] [hu:z] [hedz] [hæd; həd] [bi:n] [fɪkst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

gentlemen	whose	heads	had	been	fixed	over	the	gateway	.
先生们	谁	头部	有	到过	固定的	超过	这	网关	.

以便观众能够更清楚地辨认出那些不幸的先生们的面容，他们的头颅被固定在大门上方。

[nəʊ] ['lʌndən] ['pɒpjələs] , [haʊ'evə(r)] [tju:'mʌltjʊəri] ,

No	London	populace	,	however	tumultuary	,
不	伦敦	民众	,	然而	嘈	,

然而，无论伦敦局势多么动荡，没有哪个伦敦民众……

[wʊd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['tɒləreɪt] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ə'pɒn][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['di:snt]

would	now	for	a	moment	tolerate	such	an	outrage	upon	all	that	is	decent
会	现在	为了	一个	片刻	容忍	这样的	一个	暴行	之上	全部	那	是	体面的

[ænd; ənd][hju:'meɪn] — ([frɒm; frəm][ə; eɪ]['klevə(r)]['letə(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv]['eɪprəl] - ,

and	humane	—	(	From	a	clever	letter	in	the	Times	of	April	12	,
和	人道	—	(	从	一个	聪明的	信	在	这	《时代周刊》	的	四月	-	,

现在我绝不会容忍这种对所有体面和人道事物的践踏——（摘自4月12日《泰晤士报》的一封精彩来信）

[baɪ] ['kɜ:n(ə)l] [dʒəunz] .)

by	Colonel	Jones	.	)
经过	上校	琼斯	.	)

（琼斯上校著）

[ðə; ði][sɪ'lektə(r)]

The	Selector
这	选择器

选择者

[ænd; ənd]

AND
和

和

['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [nju:] [wɜ:ks] .

LITERARY	NOTICES	OF	NEW	WORKS	.
文学	通知	的	新的	作品	.

新作品文学评论。

[ðə; ði] - [teɪlz; 'teɪli:z] .

THE	ALTRIVE	TALES	.
这	-	故事	.

阿尔特里夫的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepəd] .

By	the	Ettrick	Shepherd	.
经过	这	埃特里克	牧羊人	.

埃特里克·谢泼德

['mɪstə(r)] . [hɒg] [prə'pəuziz][tu:; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] ,

Mr	.	Hogg	proposes	to	collect	and	reprint	under	the	above	title	,
先生	.	霍格	提议	到	收集	和	重印	在下面	这	多于	标题	,

霍格先生提议收集并以上述标题重新出版。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] [teɪlz; 'teɪli:z] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['eɪdɪd] [ðə; ði]

the	best	of	the	grave	and	gay	tales	with	which	he	has	aided	the
这	最好的	的	这	严重	和	同性恋	故事	和	哪个	他	有	协助	这

['mægəzi:nz] [ænd; ənd] ['ænjʊəl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [j'iəz] .

Magazines	and	Annuals	during	the	last	few	years	.
杂志	和	一年生植物	期间	这	最后的	很少	年	.

这是他过去几年为杂志和年鉴撰写的严肃而又轻松的故事中的最佳篇章。

[ðə; ði]['sɪəri:z] [wɪl] [ɪk'stend][tu:; tə] [ˌfɔ:'ti:n] ['vɔlju:mz] , [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [naʊ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] ,

The	Series	will	extend	to	fourteen	volumes	,	the	first	of	which	,	now	before	us	,
这	系列	将要	延长	到	十四	卷	,	这	第一的	的	哪个	,	现在	前	我们	,

该系列丛书共十四卷，第一卷，也就是我们现在看到的这本，

[pri:'si:d, pri-][baɪ][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɔ:təˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['memwɑ:(r)] .

preceded	by	a	poetical	dedication	and	autobiographical	memoir	.
之前	经过	一个	诗意的	奉献	和	自传体	回忆录	.

前面附有一首诗的献词和一篇自传体回忆录。

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [pə'fɔ:məns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] , [wɪð] [dju:] [ə'laʊəns]

The	poem	is	an	exquisite	performance	;	but	the	biography	,	with	due	allowance
这	诗	是	一个	精美的	表现	;	但	这	传	,	和	到期的	津贴

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [kleɪm] ,

for	the	Shepherd's	claim	,
为了	这	牧羊人的	宣称	,

这首诗的演绎堪称精妙绝伦；但就传记而言，即便考虑到牧羊人的说法，

[ɪz][ə; eɪ][məʊst] [əb'dʒekʃənəbl] ['prefəs] .

is	a	most	objectionable	preface	.
是	一个	最多	令人反感的	前言	.

这篇序言极其令人反感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [dɪs'fɪgəd] [wɪð] [self] - [kən'si:t] [ænd; ənd] [vɪ'tju:pərətɪv] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][əʊld]

It	is	so	disfigured	with	self	-	conceit	and	vituperative	recollections	of	old
它	是	所以	毁容	和	自己	-	自负	和	谩骂	回忆	的	老的

[gɹ'i:vənsɪz] ,

grievances	,
不满	,

它因自负和对旧怨的恶毒回忆而面目全非。

[ðæt] [wi:; wi] [rɪ'gret] [sʌm; səm][kaɪnd] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [dɪd][nɒt] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n]

that	we	regret	some	kind	friend	of	the	author	did	not	suggest	the	omission
那	我们	后悔	一些	种类	朋友	的	这	作者	做过	不是	建议	这	省略

[ɒv; əv] [ði:z] [ˌpɜ:rsn'æləti] .

of	these	personalities	.
的	这些	个性	.

我们感到遗憾的是，作者的哪位好心朋友没有建议删去这些人物。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['naɪðə(r)] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] , ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

They	will	be	neither	advantageous	to	the	writer	,	interesting	to	the	public	,
他们	将要	是	两者都不	有利	到	这	作家	,	有趣的	到	这	民众	,

它们对作者既无益处，也无法引起公众的兴趣。

[nɔ:(r)] [prə'pɪʃiətri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪt'self] ;

nor	propitiatory	for	the	work	itself	;
也不	安抚	为了	这	工作	本身	;

对作品本身也没有起到任何安慰作用；

[sɪns] [ðə; ði] [wɜ:ld] [keə(r)] [les] [ə'baʊt][ðə; ði] ['skwɔbl] [ɒv; əv] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] [ðæn; ðən]

since	the	world	care	less	about	the	squabbles	of	authors	and	booksellers	than
自从	这	世界	关心	较少的	关于	这	争吵	的	作者	和	书店	比

['i:v(ə)n][æn; ən] " [ˌʌntə'wɔ:d] [ɪ'vent] " [ɪn] ['pɑ:ləmənt] ;

even	an	"	untoward	event	"	in	Parliament	;
甚至	一个	"	不愉快的	事件	"	在	议会	;

因为世人对作家和书商之间的争吵远不如对议会中发生的"不愉快事件"那样关心；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['evri] [bʊk] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['di:teɪl][hɪz; ɪz][vek'seiʃən][æz; əz][ə; eɪ]

and	if	the	writer	of	every	book	were	to	detail	his	vexations	as	a
和	如果	这	作家	的	每一个	书	是	到	细节	他的	烦恼	作为	一个

['prefəs] ,

preface	,
前言	,

如果每本书的作者都要在序言中详细描述自己的烦恼，

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəri:z][ɒv; əv] " [kə'læmitiz] " [mait] [bi:; bi] [kə'menst]

the	publication	of	a	long	series	of	"	Calamities	"	might	be	commenced
这	发布	的	一个	长的	系列	的	"	灾难	"	可能	是	开始

[ɪ'mi:diətli] .

immediately	.
立即地	.

或许可以立即开始出版一系列名为"灾难"的书籍。

[tu:; tə]['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

To	our	way	of	thinking	,
到	我们的	方式	的	思维	,

在我们看来，

[ðə; ði] [pl'ɛzɑ:ntəst] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['memwɑ:(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][men]

the	pleasantest	part	of	the	Shepherd's	memoir	is	his	reminiscences	of	men
这	最令人愉悦的	部分	的	这	牧羊人的	回忆录	是	他的	回忆录	的	男人

[ɒv; əv]['tælənt] ,

of	talent	,
的	天赋	,

谢泼德回忆录中最令人愉悦的部分是他对那些才华横溢之人的回忆。

[wɪð] [hu:m] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'bɪlətiz] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm][ɪn]['kɒntækt] .

with	whom	his	own	abilities	have	brought	him	in	contact	.
和	谁	他的	自己的	能力	有	带来	他	在	接触	.

他的能力让他结识了这些人。

[ðʌs] , [ɒv; əv]

Thus	,	of
因此	,	的

因此，

['sauði, 'sʌði] .

Southey	.
骚塞	.

索西。

" [maɪ][fɜ:st] ['ɪntəvju:] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['sauði, 'sʌði][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kwi:nz] [hed] [ɪn] , [ɪn]

"	My	first	interview	with	Mr	.	Southey	was	at	the	Queen's	Head	inn	,	in
"	我的	第一的	面试	和	先生	.	骚塞	曾是	在	这	女王大学	头	客栈	,	在

['kɛzˌwɪk] ,

Keswick	,
凯西克	,

"我第一次采访索西先生是在凯西克的皇后头旅馆，

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [ə'raɪvd] , ['wɪərid] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ɒn][maɪ] [wei] [tu:; tə] ['wɛst'mɔ:rlənd] ;

where	I	had	arrived	,	wearied	,	one	evening	,	on	my	way	to	Westmoreland	;
在哪里	我	有	到达的	,	疲惫	,	一	晚上	,	在	我的	方式	到	韦斯特摩兰	;

一天晚上，我疲惫地抵达了那里，当时我正前往威斯特摩兰郡；

[ænd; ənd][nɒt]['laɪkɪŋ][tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ɒn][hɪz; ɪz]['fæməli]['sɜ:k(ə)l] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

and	not	liking	to	intrude	on	his	family	circle	that	evening	,
和	不是	喜欢	到	侵入	在	他的	家庭	圆圈	那	晚上	,

而且那天晚上他也不想打扰他的家人，

[ai] [sent] [ə; eɪ] [nəʊt] [ʌp] [tuː; tə] ['gretə] [hɔːl] , [rɪ'kwestɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ,

I	sent	a	note	up	to	Greta	Hall	,	requesting	him	to	come	down	and	see	me	,
我	发送	一个	笔记	向上	到	格蕾塔	大厅	,	请求	他	到	来	向下	和	看	我	,

我给格雷塔·霍尔递了张纸条，请他下来见我。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [wʌn] [hɑːf] ['mʌtʃkɪn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	drink	one	half	mutchkin	along	with	me	.
和	喝	一	一半	穆奇金	沿着	和	我	.

和我一起喝半杯马奇金酒。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf]

He	came	on	the	instant	,	and	stayed	with	me	about	an	hour	and	a	half
他	来了	在	这	立即的	,	和	入住	和	我	关于	一个	小时	和	一个	一半

.

:

·

他立刻就来了，和我待了大约一个半小时。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [griːvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [mæn] ,

But	I	was	a	grieved	as	well	as	an	astonished	man	,
但	我	曾是	一个	伤心	作为	出色地	作为	一个	惊讶	男人	,

但我当时既悲痛又震惊。

[wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ɔːl] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [maɪ] ['bevərɪdʒ] [ɒv; əv] [rʌm] [pʌntʃ] .

when	I	found	that	he	refused	all	participation	in	my	beverage	of	rum	punch	.
什么时候	我	成立	那	他	拒绝	全部	参与	在	我的	饮料	的	朗姆酒	冲床	.

当我发现他拒绝和我一起喝我做的朗姆酒潘趣酒时。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] ;

For	a	poet	to	refuse	his	glass	was	to	me	a	phenomenon	;
为了	一个	诗人	到	拒绝	他的	玻璃	曾是	到	我	一个	现象	;

在我看来，诗人拒绝饮酒是一种奇特的现象；

[ænd; ənd] [ai] [kən'fes] [ai] ['daʊtɪd] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] , [ænd; ənd] [daʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

and	I	confess	I	doubted	in	my	own	mind	,	and	doubt	to	this	day	,
和	我	承认	我	怀疑	在	我的	自己的	头脑	,	和	怀疑	到	这	天	,

我承认我内心曾有过怀疑，而且直到今天仍然心存疑虑。

[ɪf] ['pɜːfɪkt] [sə'braɪəti] [ænd; ənd] [træn'sendənt] [pəʊ'etɪkəl] ['dʒiːniəs] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] [tə'geðə(r)] .

if	perfect	sobriety	and	transcendent	poetical	genius	can	exist	together	.
如果	完美的	清醒	和	超凡脱俗	诗意的	天才	能	存在	一起	.

如果完美的清醒和超凡的诗歌天赋可以并存的话。

[ɪn] ['skɒtlənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] .

In	Scotland	I	am	sure	they	cannot	.
在	苏格兰	我	是	当然	他们	不能	.

在苏格兰，我确信他们做不到。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz]

With	regard	to	the	English	,	I	shall	leave	them	to	settle	that	among	themselves
和	看待	到	这	英语	,	我	将	离开	他们	到	定居	那	之中	他们自己

,

;

,

至于英国人，就让他们自己解决吧。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['drɪŋkɪŋ] .

as	they	have	little	that	is	worth	drinking	.
作为	他们	有	小的	那	是	值得	喝	.

因为他们几乎没有什么值得喝的酒。

" [bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ten] ['mɪnɪts] [təˈgeðə(r)][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [nɪt] [tuː; tə]['sauði, 'sʌði] ,

"	**Before**	**we**	**had**	**been**	**ten**	**minutes**	**together**	**my**	**heart**	**was**	**knit**	**to**	**Southey**	**,**
"	前	我们	有	到过	十	分钟	一起	我的	心	曾是	针织	到	骚塞	,

"我们相处不到十分钟，我的心就与索西紧紧相连了。"

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)][ˌðeəˈɑːftə(r)][maɪ] [ɪˈstiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪnˈkriːst] .

and	**every**	**hour**	**thereafter**	**my**	**esteem**	**for**	**him**	**increased**	**.**
和	每一个	小时	此后	我的	尊重	为了	他	增加	.

此后每一小时，我对他的敬佩之情都与日俱增。

[ai] ['brekfəst] [wɪð] [hɪm][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [hɪm][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]

I	**breakfasted**	**with**	**him**	**next**	**morning**	**,**	**and**	**remained**	**with**	**him**	**all**	**that**	**day**	**and**
我	早餐	和	他	下一个	早晨	,	和	剩余	和	他	全部	那	天	和

[ðə; ði][nekst] ;

the	**next**	**;**
这	下一个	;

第二天早上我和他一起吃了早餐，那天和第二天我都和他待在一起；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] ['biːɪŋ] [faɪn] ,

and	**the**	**weather**	**being**	**fine**	**,**
和	这	天气	存在	美好的	,

天气晴朗，

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['ræmblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ;

we	**spent**	**the**	**time**	**in**	**rambling**	**on**	**the**	**hills**	**and**	**sailing**	**on**	**the**	**lake**	**;**
我们	花费	这	时间	在	漫无边际	在	这	丘陵	和	帆船	在	这	湖	;

我们花时间在山间漫步和湖上泛舟；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [drˈlaɪtf(ə)l] [fləʊ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

and	**all**	**the**	**time**	**he**	**manifested**	**a**	**delightful**	**flow**	**of**	**spirits**	**,**
和	全部	这	时间	他	表现出来	一个	愉快	流动	的	烈酒	,

他始终展现出令人愉悦的精神状态，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd] [sɪn'serəti] [ɒv; əv]['mænə(r)] , [rɪˈpiːtɪŋ] [kənˈvɪviəl] ['poʊəmz][ænd; ənd]

as	**well**	**as**	**a**	**kind**	**sincerity**	**of**	**manner**	**,**	**repeating**	**convivial**	**poems**	**and**
作为	出色地	作为	一个	种类	诚意	的	方式	,	重复	欢快的	诗歌	和

['bæləʊdz] ,

ballads	**,**
民谣	,

以及一种亲切真诚的态度，反复吟诵欢快的诗歌和民谣，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'twiːn] [hændz] ['breɪkɪŋ] [dʒəʊks][ɒn][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [jʌŋ] ['kəʊlərɪdʒ] ,

and	**always**	**between**	**hands**	**breaking**	**jokes**	**on**	**his**	**nephew**	**,**	**young**	**Coleridge**	**,**
和	总是	之间	双手	打破	笑话	在	他的	侄子	,	年轻的	柯尔律治	,

而且总是时不时地拿他的侄子，年轻的柯尔律治开玩笑。

[ɪn] [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [dɪˈlaɪt] .

in	**whom**	**he**	**seemed**	**to**	**take**	**great**	**delight**	**.**
在	谁	他	似乎	到	拿	伟大的	喜	.

他似乎对这个人非常满意。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['redinəs] , [ə; eɪ]['pəʊɪm][ænd; ənd]['bæləd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

He	**gave**	**me**	**,**	**with**	**the**	**utmost**	**readiness**	**,**	**a**	**poem**	**and**	**ballad**	**of**	**his**	**own**	**,**
他	给予	我	,	和	这	极致	准备就绪	,	一个	诗	和	民谣	的	他的	自己的	,

他欣然赠予我他自己创作的一首诗和一首民谣。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [prəˈdʒektɪd] .

for	**a**	**work**	**which**	**I**	**then**	**projected**	**.**
为了	一个	工作	哪个	我	然后	预计	.

我当时把它投影到了一个作品中。

[ai][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ˈkəʊlərɪdʒ] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]

I	objected	to	his	going	with	Coleridge	and	me	,	for	fear	of
我	反对	到	他的	去	和	柯尔律治	和	我	,	为了	害怕	的

[ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərərɪ] [ˈleɪbə(r)] ;

encroaching	on	his	literary	labours	;
侵入	在	他的	文学	劳动	;

我反对他与柯勒律治和我一起去，因为担心会妨碍他的文学创作；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [rɪˈzaɪdɪd][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [ˈkɛzˌwɪk] , [ai] [njuː] [ˈevrɪ]

and	,	as	I	had	previously	resided	a	month	at	Keswick	,	I	knew	every
和	,	作为	我	有	之前	居住地	一个	月	在	凯西克	,	我	知道	每一个

[siːn] [ˈɔːlməʊst][ɪn] [ˈkʌmbələnd] ;

scene	almost	in	Cumberland	;
场景	几乎	在	坎伯兰	;

而且，由于我之前在凯西克住过一个月，我对坎伯兰郡的几乎每个地方都很熟悉；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɜːli] [ˈraɪzə(r)] ,

but	he	said	he	was	an	early	riser	,
但	他	说	他	曾是	一个	早期的	立管	,

但他表示自己是个早起的人。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈsʌfəd] [ˈeni][tɑːsk][tuː; tə][ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsəʊʃ(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ænd; ənd]

and	never	suffered	any	task	to	interfere	with	his	social	enjoyments	and
和	绝不	遭受	任何	任务	到	干扰	和	他的	社会的	享受	和

[ˌrekriˈeiʃnz] ;

recreations	;
娱乐	;

从未有任何任务干扰他的社交娱乐和消遣；

[ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌjuː ˈes][hiː; hi] [went] [bəuθ] [deɪz] .

and	along	with	us	he	went	both	days	.
和	沿着	和	我们	他	去	两个都	天	.

他和我们一起去了两天。

" [ˈsauði, ˈsʌði] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz][æz; əz] [ˈelɪgənt] [ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][æz; əz] [ˈeni][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .

"	Southey	certainly	is	as	elegant	a	writer	as	any	in	the	kingdom	.
"	骚塞	当然	是	作为	优雅的	一个	作家	作为	任何	在	这	王国	.

“骚塞无疑是英国最优雅的作家之一。”

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [lʌv] [ˈsauði, ˈsʌði][æz; əz] [wel] [æz; əz][ədˈmaɪə(r)][hɪm] , [mʌst; məst] [siː] [hɪm] ,

But	those	who	would	love	Southey	as	well	as	admire	him	,	must	see	him	,
但	那些	WHO	会	爱	骚塞	作为	出色地	作为	钦佩	他	,	必须	看	他	,

但那些既喜爱又敬佩索西的人，必须亲眼看看他。

[æz; əz][ai][dɪd] , [ɪn][ðə; ði][ˈbʊzəm] , [nɒt][ˈəʊnli][ɒv; əv][wʌn] [ˈlʌvli] [ˈfæməli] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [θriː] ,

as	I	did	,	in	the	bosom	,	not	only	of	one	lovely	family	,	but	of	three	,
作为	我	做过	,	在	这	怀	,	不是	仅有的	的	一	迷人的	家庭	,	但	的	三	,

正如我所做的那样，不仅在一个可爱的家庭的怀抱中，而是在三个家庭的怀抱中，

[ɔːl] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈelɪgəntli] [meɪnˈteɪnd] [ænd; ənd]

all	attached	to	him	as	a	father	,	and	all	elegantly	maintained	and
全部	随附的	到	他	作为	一个	父亲	,	和	全部	优雅地	维持	和

[ˈedʒukeɪtɪd] ,

educated	,
受过教育	,

所有人都视他如父，都得到了良好的照顾和教育。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [sed] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈfætɪgəb(ə)l][pen] .

it	is	generally	said	,	by	his	indefatigable	pen	.
它	是	一般来说	说	,	经过	他的	不懈	笔	.

人们普遍认为，这是他孜孜不倦的笔下所写。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] - [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈkɒnəmi] , [bəuθ][æt; ət][həʊm] [ænd; ənd] [əˈfiːld]

The	whole	of	Southey's	conversation	and	economy	,	both	at	home	and	afield
这	所有的	的	-	对话	和	经济	,	两个都	在	家	和	田野

,

,

,

骚塞的全部言谈举止和语言习惯，无论是在家中还是在国外，

[left] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌvenəˈreɪʃn] [ɒn][maɪ][maɪnd] ,

left	an	impression	of	veneration	on	my	mind	,
左边	一个	印象	的	崇敬	在	我的	头脑	,

给我留下了敬畏的印象。

[wɪtʃ] [nəʊ][ˈfjuːtʃə(r)] [kənˈtɪndʒənsi] [ʃæl; ʃəl][ˈevə(r)][ˈaɪðə(r)] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [ɔː(r)][ˈɪndʒə(r)] .

which	no	future	contingency	shall	ever	either	extinguish	or	injure	.
哪个	不	未来	应急措施	将	曾经	任何一个	熄灭	或者	损伤	.

任何未来的意外事件都不能消灭或损害它。

[bəuθ][hɪz; ɪz][ˈfɪgə(r)][ænd; ənd] [ˈkaʊntənəns] [ɑː(r); ə(r)][ɪmˈpəʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [diːp] [θɔːt] [ɪz] [ˈstrɒŋli]

Both	his	figure	and	countenance	are	imposing	,	and	deep	thought	is	strongly
两个都	他的	数字	和	面容	是	气势磅礴	,	和	深的	想法	是	强烈

[mɑːkt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːk] [aɪ] ;

marked	in	his	dark	eye	;
标记	在	他的	黑暗的	眼睛	;

他身材魁梧，面容威严，深邃的眼神中透着一股深沉的思考；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['diːfekt][ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]

but	there	is	a	defect	in	his	eyelids	,	for	these
但	那里	是	一个	缺点	在	他的	眼睑	,	为了	这些

但他的眼睑有缺陷，因为这些

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	255	]
[	页	-	]

[第255页]

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ; [səʊ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [lʊks] [ʌp] , [hiː; hi] [tɜːnz] [ʌp]

he	has	no	power	of	raising	;	so	that	,	when	he	looks	up	,	he	turns	up
他	有	不	力量	的	提高	;	所以	那	,	什么时候	他	看起来	向上	,	他	转弯	向上

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

他没有抬头的能力；所以，当他抬头时，他的脸会向上翘起。

['biːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

being	unable	to	raise	his	eyes	;
存在	无法	到	增加	他的	眼睛	;

他无法抬起眼睛；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊˈmæntɪk] ['maʊntənz] ,

and	when	he	looks	towards	the	top	of	one	of	his	romantic	mountains	,
和	什么时候	他	看起来	向	这	顶部	的	一	的	他的	浪漫的	山脉	,

当他眺望他心目中某座浪漫山峰的顶峰时，

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['zenɪθ] .

one	would	think	he	was	looking	at	the	zenith	.
一	会	思考	他	曾是	寻找	在	这	天顶	.

人们会以为他正在仰望天顶。

[ðɪs] [pɪˌkjuːliˈærəti][ɪz] [wɒt] [wɪl] [məʊst] [straɪk] ['evri] ['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

This 这 **peculiarity** 特点 **is** 是 **what** 什么 **will** 将要 **most** 最多 **strike** 罢工 **every** 每一个 **stranger** 陌生人 **in** 在 **the** 这 **appearance** 外貌 **of** 的 **the** 这

[ə'kʌmplɪʃt] ['lɒriət] .

accomplished 完成 **laureate** 桂冠 **.** .

这种奇特之处，会让每一位陌生人在见到这位成就斐然的桂冠得主时，都感到格外惊讶。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [siː] [wel] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

He 他 **does** 做 **not** 不是 **at** 在 **all** 全部 **see** 看 **well** 出色地 **at** 在 **a** 一个 **distance** 距离 **,** ,

他远视力很差。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,

which 哪个 **made** 制成 **me** 我 **several** 一些 **times** 时代 **disposed** 处置 **to** 到 **get** 得到 **into** 进入 **a** 一个 **passion** 热情 **with** 和 **him** 他 **,** ,

这让我好几次都想和他发生关系。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] .

because 因为 **he** 他 **did** 做过 **not** 不是 **admire** 钦佩 **the** 这 **scenes** 场景 **which** 哪个 **I** 我 **was** 曾是 **pointing** 指向 **out** 出去 **.** .

因为他不欣赏我所指出的那些场景。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kæʒuəl] ['lɛtəz] [sɪns] [ðæt] ['pɪəriəd] ,

We 我们 **have** 有 **only** 仅有的 **exchanged** 交换 **a** 一个 **few** 很少 **casual** 随意的 **letters** 信件 **since** 自从 **that** 那 **period** 时期 **,** ,

自那以后，我们只交换过几封普通信件。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] [ə'gen] .

and 和 **I** 我 **have** 有 **never** 绝不 **seen** 已见 **this** 这 **great** 伟大的 **and** 和 **good** 好的 **man** 男人 **again** 再次 **.** .

我再也没有见过这位伟大善良的人。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['wɜːrdzwərθ] [wiː; wi][faɪnd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ə'frʌnt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]

" " **In** 在 **the** 这 **Recollections** 回忆 **of** 的 **Wordsworth** 华兹华斯 **we** 我们 **find** 寻找 **related** 有关的 **the** 这 **affront** 冒犯 **which** 哪个 **led** 引领 **to** 到

[hɔːgz] ['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] [staɪl] ,

Hogg's 霍格的 **caricature** 漫画 **of** 的 **Wordsworth's** 华兹华斯的 **style** 风格 **,** ,

“在华兹华斯的回忆录中，我们发现了导致霍格对华兹华斯风格进行讽刺的冒犯事件的关联，

[æn; ən] [ə'fens] [wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃepəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]

an 一个 **offence** 罪行 **which** 哪个 **shut** 关闭 **out** 出去 **the** 这 **Shepherd** 牧羊人 **from** 从 **the** 这 **society** 社会 **of** 的 **the** 这 **amiable** 可亲

['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] .

poet 诗人 **of** 的 **the** 这 **Lakes** 湖泊 **.** .

这一罪行使牧羊人被逐出了湖区这位和蔼可亲的诗人的圈子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第19卷(The Mirror of Literature, Amusement,)
第3/3页

" [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] [hæz; həz] [biːn] [təʊld][ænd; ənd][təʊld] [ə'gen] , [bʌt; bət]['nevə(r)]['truːli] ;
" **This** **anecdote** **has** **been** **told** **and** **told** **again** **,** **but** **never** **truly** **;**
" 这 轶事 有 到过 讲述 和 讲述 再次 , 但 绝不 真的 ;

"这个轶事被反复讲述，但从未真正流传过；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ðɪ] - ['nɑːktiːz] - , - [æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] ;
and **was** **likewise** **brought** **forward** **in** **the** **'** **Noctes** **Ambrosianæ** **,** **'** **as** **a** **joke** **;**
和 曾是 同样地 带来 向前 在 这 - 夜 - , - 作为 一个 开玩笑 ;

同样，《安布罗西亚之夜》中也将其作为笑话提出；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][dʒəʊk] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pleɪn] , ['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)]
but **it** **was** **no** **joke** **;** **and** **the** **plain** **,** **simple** **truth** **of** **the** **matter**
但 它 曾是 不 开玩笑 ; 和 这 清楚的 , 简单的 真相 的 这 事情
[wɒz; wəz] [ðʌs] : —
was **thus** **:** **—**
曾是 因此 : —

但这并非玩笑；事情的真相其实很简单：——

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [wʌn] [naɪt] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
It **chanced** **one** **night** **,** **when** **I** **was** **there** **,**
它 偶然 一 夜晚 , 什么时候 我 曾是 那里 ,

那天晚上，我在那里的时候，这件事偶然发生了。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'splendənt] [ɑːtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['zenɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][wʌn][hə'raɪz(ə)n]
that **there** **was** **a** **resplendent** **arch** **across** **the** **zenith** **from** **the** **one** **horizon**
那 那里 曾是 一个 灿烂 拱 穿过 这 天顶 从 这 一 地平线
[tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,
to **the** **other** **,**
到 这 其他 ,

地平线尽头，天顶上方，横跨着一道壮丽的拱形，连接着地平线的一侧和另一侧。

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ][ɔː'rɔːrə][ˌbɔːri'eɪlɪs] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [braɪtə] .
of **something** **like** **the** **aurora** **borealis** **,** **but** **much** **brighter** **.**
的 某物 喜欢 这 极光 北方 , 但 很多 更亮 .

类似于北极光，但亮度要高得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [ɪz] [wel] [rɪ'membəd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪð]
It **was** **a** **scene** **that** **is** **well** **remembered** **,** **for** **it** **struck** **the** **country** **with**
它 曾是 一个 场景 那 是 出色地 记得 , 为了 它 击 这 国家 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration **,**
钦佩 ,

这是一个令人难忘的场景，因为它令全国人民惊叹不已。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['witnis] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] ;
as **such** **a** **phenomenon** **had** **never** **before** **been** **witnessed** **in** **such** **perfection** **;**
作为 这样的 一个 现象 有 绝不 前 到过 目击者 在 这样的 完美 ;
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

因为这种现象此前从未如此完美地展现过；而且，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [lɜːn] ,

as	far	as	I	could	learn	,
作为	远的	作为	我	可以	学习	,

据我所知，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ˈbrɪliənt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv]

it	had	been	more	brilliant	over	the	mountains	and	pure	waters	of
它	有	到过	更多的	杰出的	超过	这	山脉	和	纯的	水	的

[ˈwɛstˈmɔːrlənd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [weə(r)] [els] .

Westmoreland	than	any	where	else	.
韦斯特摩兰	比	任何	在哪里	别的	.

在威斯特摩兰郡的群山和清澈的湖水中，阳光比任何其他地方都更加灿烂。

[wel] , [wen] [wɜːd] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈmiːtiə(r)] ,

Well	,	when	word	came	into	the	room	of	the	splendid	meteor	,
出色地	,	什么时候	单词	来了	进入	这	房间	的	这	灿烂	流星	,

当房间里传来关于那颗绚丽流星的消息时，

[wiː; wi][ɔːl] [went] [aʊt][tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] ,

we	all	went	out	to	view	it	;	and	,
我们	全部	去	出去	到	看法	它	;	和	,

我们都出去观看了；而且，

[ɒn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈplætfɔːm] [æt; ət] [maʊnt] [ˈraɪˌdeɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈwɔːkɪŋ] , [ɪn] [tuːz]

on	the	beautiful	platform	at	Mount	Ryedale	we	were	all	walking	,	in	twos
在	这	美丽的	平台	在	山	赖代尔	我们	是	全部	步行	,	在	二

[ænd; ənd] [θriːz] ,

and	threes	,
和	三	,

在赖代尔山美丽的观景台上，我们三三两两地走着。

[ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈnɒmɪnən] , [ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] .

arm	-	in	-	arm	,	talking	of	the	phenomenon	,	and	admiring	it	.
手臂	-	在	-	手臂	,	说	的	这	现象	,	和	钦佩	它	.

他们手挽着手，谈论着这种现象，并赞叹不已。

[naʊ] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmembəd] , [ðæt] [ˈwɜːrdzwərθ] , [prəˈfesə(r)] [ˈwɪlsn] , [lɔɪd] , [diː] [ˈkwɪnsi] ,

Now	,	be	it	remembered	,	that	Wordsworth	,	Professor	Wilson	,	Lloyd	,	De	Quincey	,
现在	,	是	它	记得	,	那	华兹华斯	,	教授	威尔逊	,	劳埃德	,	德	昆西	,

[ænd; ənd][maɪˈself] ,

and	myself	,
和	我	,

现在，请记住，华兹华斯、威尔逊教授、劳埃德、德昆西和我，

[wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] , [bɪˈsaɪdz] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪtərəri] [ˈdʒentlmən] , [huːz] [nems] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt]

were	present	,	besides	several	other	literary	gentlemen	,	whose	names	I	am	not
是	展示	,	除了	一些	其他	文学	先生们	,	谁	姓名	我	是	不是

[ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ][rɪˈembə(r)] [əˈraɪt] .

certain	that	I	remember	aright	.
肯定	那	我	记住	好的	.

除了其他几位文学界人士外，还有几位在场，但我不太确定我是否正确记住了他们的名字。

[mɪs] [ˈwɜrdzˌwɜrθs] [ɑːm][wɒz; wəz][ɪn][maɪn] ,

Miss	Wordsworth's	arm	was	in	mine	,
错过	华兹华斯的	手臂	曾是	在	矿	,

沃兹沃斯小姐的胳膊挽着我的胳膊，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [sʌm; səm] [fɪəz] [ðæt][ðə; ði]['splendɪd]['streɪndʒə(r)] [maɪt] [pru:v]
and **she** **was** **expressing** **some** **fears** **that** **the** **splendid** **stranger** **might** **prove**
和 她 曾是 表达 一些 恐惧 那 这 灿烂 陌生人 可能 证明
['ɒmɪnəs] ,
ominous **,**
不祥的 ,

她流露出一些担忧，认为这位英俊的陌生人可能预示着不祥之兆。

[wen] [aɪ] , [baɪ] [ɪl] [lʌk] , ['blʌndə] [aʊt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑ:k] ,
when **I** **,** **by** **ill** **luck** **,** **blundered** **out** **the** **following** **remark** **,**
什么时候 我 , 经过 患病的 运气 , 犯错 出去 这 下列的 评论 ,

当我不幸脱口而出以下这番话时：

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] : — - ['haʊt] , - !
thinking **that** **I** **was** **saying** **a** **good** **thing** **:** **—** **'** **Hout** **,** **me'em** **!**
思维 那 我 曾是 说 一个 好的 事物 : — - 豪特 , - !

我以为我说的是好事：——"滚开，我！"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['naɪðə(r)][meə(r)][nɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən][joʊst][ə; eɪ] - - ,
it **is** **neither** **mair** **nor** **less** **than** **joost** **a** **treeumphal** **airch** **,**
它 是 两者都不 梅尔 也不 较少的 比 乔斯特 一个 - - ,

它既不比 joost a treeumphal airch 更多也不比 joost 更少，

[reɪzd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] . -
raised **in** **honour** **of** **the** **meeting** **of** **the** **poets** **.** **'**
提高 在 荣誉 的 这 会议 的 这 诗人 . -

为纪念诗人聚会而举杯。

- [ðæts] [nɒt] [ə'mɪs] . — [eɪ] ?
' **That's** **not** **amiss** **.** **—** **Eh** **?**
- 那就是 不是 错误 . — 嗯 ?

"那也没什么不对劲的。"——嗯?

[eɪ] ? — [ðæts] ['veri] [gʊd] , - [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['lɑ:fɪŋ] .
Eh **?** **—** **that's** **very** **good** **,** **'** **said** **the** **Professor** **,** **laughing** **.**
嗯 ? — 那就是 非常 好的 , - 说 这 教授 , 笑 .

"嗯？——那很好，"教授笑着说。

[bʌt; bət] ['wɜ:rdzwərθ] , [hu:] [hæd; həd][di:] [kwɪnsi:z] [ɑ:m] , [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒn]
But **Wordsworth** **,** **who** **had** **De** **Quincey's** **arm** **,** **gave** **a** **grunt** **,** **and** **turned** **on**
但 华兹华斯 , WHO 有 德 昆西的 手臂 , 给予 一个 咕哝 , 和 转向 在
[hɪz; ɪz] [hi:l] ,
his **heel** **,**
他的 脚跟 ,

但抓住德昆西胳膊的华兹华斯哼了一声，转身就跑。

[ænd; ənd] ['li:dɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['əʊpiəm] - ['tʃu:ə] [ə'saɪd] , [hi:; hi] [ə'drest] [hɪm][ɪn] [ði:z] [dɪs'deɪnf(ə)l]
and **leading** **the** **little** **opium** **-** **chewer** **aside** **,** **he** **addressed** **him** **in** **these** **disdainful**
和 领导 这 小的 鸦片 - 咀嚼者 旁边 , 他 已解决 他 在 这些 轻蔑的
[ænd; ənd] ['venəməs] [wɜ:dz] : — - ['poʊəts] ?
and **venomous** **words** **:** **—** **'** **Poets** **?**
和 有毒 字 : — - 诗人 ?

他把那个嚼鸦片的小家伙拉到一边，用轻蔑而恶毒的语气对他说："诗人？

['poʊəts] ? — [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['feləʊ]
Poets **?** **—** **What** **does** **the** **fellow**
诗人 ? — 什么 做 这 同伴

诗人？——这位先生

[mi:n] ? — [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? -
mean **?** **—** **Where** **are** **they** **?** **'**
意思是 ? — 在哪里 是 他们 ? -

什么意思？——他们在哪儿？

[huː] [kʊd; kəd] [fə'gɪv] [ðɪs] ?
Who could forgive this ?
WHO 可以 原谅 这 ?

谁能原谅这种事?

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai]['nevə(r)][kæn; kən] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] !
For my part , I never can , and never will !
为了 我的 部分 , 我 绝不 能 , 和 绝不 将要 !

就我而言，我永远做不到，也永远不会做到!

[ai][ədˈmaɪə(r)] ['wɜːrdzwərθ] ; [æz; əz] [huː] [dʌz] [nɒt] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [prɪ'tend] ?
I admire Wordsworth ; as who does not , whatever they may pretend ?
我 钦佩 华兹华斯 ; 作为 WHO 做 不是 , 任何 他们 可能 假装 ?

我欣赏华兹华斯；谁不欣赏他呢，不管他们表面上装作什么样?

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃɔːt] ['sentəns] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪl] - [wɪl] [æt; ət][hɪm] [wɪtʃ] [ai]
but for that short sentence I have a lingering ill - will at him which I
['kænɒt] [get][rɪd][ɒv; əv] .
cannot get rid of .
不能 得到 摆脱 的 .

但就凭那短短的一句话，我对他一直怀有挥之不去的怨恨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn]['eni][mæn][tuː; tə] ['sɜːkəmskraɪb] [ɔːl]['hjuːmən] ['eksələns] [wɪ'ðɪn]
It is surely presumption in any man to circumscribe all human excellence within
[ðə; ði] ['nærəʊ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'pæsəti] .
the narrow sphere of his own capacity .
这 狭窄的 领域 的 他的 自己的 容量 .

任何人如果将人类的所有卓越成就局限于自身能力的狭隘范围之内，这无疑是一种狂妄自大。

[ðə; ði] - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? - [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] !
The ' Where are they ? ' was too bad !
这 - 在哪里 是 他们 ? - 曾是 也 坏的 !

《他们在哪里？》这集太糟糕了!

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [həʊps] [ðæt] [diː] ['kwɪnsi] [wɒz; wəz] - ,
I have always some hopes that De Quincey was leeing ,
我 有 总是 一些 希望 那 德 昆西 曾是 - ,

我一直抱有一些希望，认为德昆西当时正在逃避。

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt][maɪ'self][hɪə(r)] ['wɜːrdzwərθ] ['ʌtə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] .
for I did not myself hear Wordsworth utter the words .
为了 我 做过 不是 我 听到 华兹华斯 说出 这 字 .

因为我本人并没有亲耳听到华兹华斯说出这些话。

" [ə'pendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv]
" Appended to this anecdote is a characteristic observation on the poetry of
['wɜːrdzwərθ] .
Wordsworth .
" 附加 到 这 轶事 是 一个 特征 观察 在 这 诗 的
华兹华斯 .

"这则轶事后面附有对华兹华斯诗歌的典型评论。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][kwoʊ'teɪʃənz] .
" It relates to the richness of his works for quotations .
" 它 相关 到 这 丰富 的 他的 作品 为了 引文 .

"这与他的作品中丰富的引语有关。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][maɪn] [ðæt] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .
For these they are a mine that is altogether inexhaustible .
为了 这些 他们 是 一个 矿 那 是 共 取之不尽的 .

对这些人来说，它们是一座取之不尽用之不竭的矿藏。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [get] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɜːrdzwərθ]

There	is	nothing	in	nature	that	you	may	not	get	a	quotation	out	of	Wordsworth
那里	是	没有什么	在	自然	那	你	可能	不是	得到	一个	引述	出去	的	华兹华斯

[tuː; tə][suːt] ,

to	suit	,
到	套装	,

自然界中没有什么事物是华兹华斯找不到合适的引语的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [tuː] [ðæt] [briːð] [ðə; ðɪ] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv]['pəʊətri] .

and	a	quotation	too	that	breathes	the	very	soul	of	poetry	.
和	一个	引述	也	那	呼吸	这	非常	灵魂	的	诗	.

还有一句引语，字里行间都流露出诗歌的灵魂。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [θriː] [bʊks] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ðə; ðɪ]['əʊpənɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ]

There	are	only	three	books	in	the	world	that	are	worth	the	opening	in	search
那里	是	仅有的	三	图书	在	这	世界	那	是	值得	这	开幕	在	搜索

[ɒv; əv][mˈɒtəʊz][ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃənz] ,

of	mottos	and	quotations	,
的	座右铭	和	引文	,

世界上只有三本书值得翻开寻找格言和名言。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] [rɪtʃ] .

and	all	of	them	are	alike	rich	.
和	全部	的	他们	是	同样	富有的	.

他们都一样富有。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ðɪ][əʊld] ['testəmənt] , ['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] [ɒv; əv]

These	are	,	the	Old	Testament	,	Shakspeare	,	and	the	poetical	works	of
这些	是	,	这	老的	遗嘱	,	莎士比亚	,	和	这	诗意的	作品	的

['wɜːrdzwərθ] , [ænd; ənd] ,

Wordsworth	,	and	,
华兹华斯	,	和	,

这些作品包括《旧约》、莎士比亚的作品、华兹华斯的诗歌作品，以及.....

[streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ðɪ] - [ɪk'skɜːʃn] - [ə'baund][məʊst][ɪn][ðem; ðəm] .

strange	to	say	,	the	'	Excursion	'	abounds	most	in	them	.
奇怪的	到	说	,	这	-	短途旅行	-	很多	最多	在	他们	.

说来奇怪，《远足》这本书里这类书最多。

" [wiː; wi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['ɛpərdz] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['libətiz] ['teɪkən] [wɪð]

"	We	chanced	to	fall	upon	the	Shepherd's	allusion	to	the	liberties	taken	with
"	我们	偶然	到	落下	之上	这	牧羊人的	典故	到	这	自由	已采取	和

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] ,

his	name	in	Blackwood's	Magazine	,
他的	姓名	在	黑木	杂志	,

"我们偶然发现了谢泼德在《布莱克伍德杂志》上提及他的名字被随意使用一事，

[wɪtʃ] [wɜːk] [əʊz] [ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['ɜːli] [sək'ses] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

which	work	owes	its	establishment	and	much	of	its	early	success	to	Mr	.
哪个	工作	欠款	它是	建立	和	很多	的	它是	早期的	成功	到	先生	.

[hɔːgz] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

Hogg's	co	-	operation	.
霍格的	合作	-	手术	.

这项工作的创立和早期的成功很大程度上要归功于霍格先生的合作。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wel] [nəʊn] [ðæt][ðə; ði] [ə'fensɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ə'trɪbjuːtɪd]

We	believe	it	to	be	pretty	well	known	that	the	offensive	language	attributed
我们	相信	它	到	是	漂亮的	出色地	已知	那	这	进攻	语言	归因于

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepəd] [ɪn][ðə; ði] " ['nɑːktiːz] " [hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [hɒg]

to	the	Shepherd	in	the	"	Noctes	"	has	no	more	to	do	with	Mr	.	Hogg
到	这	牧羊人	在	这	"	夜	"	有	不	更多的	到	做	和	先生	.	霍格

[ðæn; ðən][baɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [staɪl] .

than	by	attempting	to	imitate	his	conversational	style	.
比	经过	尝试	到	模拟	他的	对话	风格	.

我们认为，众所周知，《夜曲》中牧羊人所说的冒犯性语言与霍格先生并无关系，只不过是试图模仿他的谈话风格而已。

[ðɪs] [ˌɪmprə'praɪəti] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [dʒəʊk] , [wɒz; wəz] ['reprəubeit] [sʌm; səm] [mʌnθs]

This	impropriety	,	which	is	beyond	a	literary	joke	,	was	reprobated	some	months
这	不当行为	,	哪个	是	超过	一个	文学	开玩笑	,	曾是	被谴责的	一些	几个月

[sɪns] [baɪ][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] ,

since	by	the	Quarterly	Review	,
自从	经过	这	季刊	审查	,

这种不恰当的行为，简直是文学笑话，几个月前就受到了《季刊评论》的谴责。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['ɒnɪst]

but	here	the	offending	parties	are	properly	visited	with	a	burst	of	honest
但	这里	这	犯罪	各方	是	适当地	到访	和	一个	爆裂	的	诚实的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] [pɑːs] [ʌn'hiːdɪd] .

indignation	which	may	not	pass	unheeded	.
愤慨	哪个	可能	不是	经过	无人理会	.

但是，在这里，违规者受到了真诚的义愤填膺的谴责，这种谴责不容忽视。

['mɪstə(r)] . [hɒg] [sez]

Mr	.	Hogg	says
先生	.	霍格	说道

霍格先生说

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , ['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] ['hɑːdli] [sə'prest] ,

"	For	my	part	,	after	twenty	years	of	feelings	hardly	suppressed	,
"	为了	我的	部分	,	后	二十	年	的	情怀	几乎	被抑制	,

“就我而言，在压抑了二十年的感情之后，

[hiː; hi][hæz; həz] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['peɪʃ(ə)ns] .

he	has	driven	me	beyond	the	bounds	of	human	patience	.
他	有	驱动	我	超过	这	界限	的	人类	耐心	.

他已经让我失去了人类的耐心。

[ðæt] [ˌmægə'ziːn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [əʊz] [ɪts][raɪz] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][maɪ'self] ,

That	Magazine	of	his	,	which	owes	its	rise	principally	to	myself	,
那	杂志	的	他的	,	哪个	欠款	它是	上升	主要	到	我	,

他的那份杂志，其创办主要归功于我，

[hæz; həz]['ɒf(ə)n][pʊt] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn]

has	often	put	words	and	sentiments	into	my	mouth	of	which	I	have	been
有	经常	放	字	和	情感	进入	我的	嘴	的	哪个	我	有	到过

['greɪtli] [ə'ʃeɪmd] ,

greatly	ashamed	,
非常	羞愧	,

他常常把一些令我深感羞愧的话语和情感强加于我。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [peɪn][tuː; tə][maɪ]['fæməli][ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

and	which	have	given	much	pain	to	my	family	and	relations	,
和	哪个	有	给定	很多	疼痛	到	我的	家庭	和	关系	,

这给我的家人和亲戚带来了很多痛苦，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɒləm] ['rɪt(ə)n] ['prɒmɪs] [ðæt] [sʌtʃ] ['friːdəmz] [ʃʊd; ʃəd]
and **many** **of** **those** **after** **a** **solemn** **written** **promise** **that** **such** **freedoms** **should**
和 许多 的 那些 后 一个 庄严 书面 承诺 那 这样的 自由 应该
['nevə(r)]
never
绝不

许多人要求做出庄严的书面承诺，保证此类自由绝不应被剥夺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 256]
[页 -]

[第256页]

[biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
be **repeated** **.**
是 重复 .

可以重复。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['ɒf(ə)n][ɜːrdʒd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][hɪm][baɪ]['liːg(ə)l] ['meʒəz] [æz; əz]
I **have** **been** **often** **urged** **to** **restrain** **and** **humble** **him** **by** **legal** **measures** **as**
我 有 到过 经常 敦促 到 抑制 和 谦逊的 他 经过 合法的 措施 作为
[æn; ən][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l][ə'fendə(r)] [dɪ'zɜːvs] .
an **incorrigible** **offender** **deserves** **.**
一个 不可救药 罪犯 值得 .

经常有人敦促我采取法律手段约束他，让他认清自己的无可救药，因为这样的罪犯理应受到惩罚。

[ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɛəz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] ,
I **know** **I** **have** **it** **in** **my** **power** **,** **and** **if** **he** **dares** **me** **to** **the** **task** **,**
我 知道 我 有 它 在 我的 力量 , 和 如果 他 敢于 我 到 这 任务 ,

我知道我有能力做到，如果他敢让我接受这个挑战，

[ai] [wɒnt] [bʌt; bət][ə; eɪ][heə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['teðə(r)][ɒv; əv] .
I **want** **but** **a** **hair** **to** **make** **a** **tether** **of** **.**
我 想 但 一个 头发 到 制作 一个 系绳 的 .

我只需要一根头发丝来做个绳子。

" [ðə; ði] ['ʃepəd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sɪns] - ,
" The Shepherd appears to have written since 1813 ,
" 这 牧羊人 出现 到 有 书面 自从 - ,

“这位牧羊人似乎从1813年就开始写作了，

[ˌfɪf'tiːn] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [prəʊz] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]
fifteen volumes of poetry and as many volumes of prose , besides his
十五 卷 的 诗 和 作为 许多 卷 的 散文 , 除了 他的
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wɜːks] ; [ænd; ənd] ,
contributions to periodical works ; and ,
贡献 到 期刊 作品 ; 和 ,

除了为期刊作品撰稿外，他还创作了十五卷诗集和十五卷散文集；

[wɒt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [les] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rəʊt]
what is not the less extraordinary he was forty years of age before he wrote
什么 是 不是 这 较少的 非凡的 他 曾是 四十 年 的 年龄 前 他 写道
[hɪz; ɪz][fɜːst]['pəʊɪm] .
his first poem .
他的 第一的 诗 .

然而，更令人惊叹的是，他直到四十岁才写下他的第一首诗。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒlju:m][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['lɑki] , [ðə; ði]

The	Tales	in	the	present	volume	are	the	Adventures	of	Captain	Lochy	,	the
这	故事	在	这	展示	体积	是	这	冒险	的	队长	洛奇	,	这

[pɔŋgoʊz] , [ænd; ənd] ['mɛriənz] [dʒɒk] .

Pongos	,	and	Marion's	Jock	.
蓬戈斯	,	和	玛丽昂的	乔克	.

本卷收录的故事有洛奇船长历险记、庞戈一家历险记和玛丽昂的杰克历险记。

[ðə; ði]['gæðərə(r)] .

The	Gatherer	.
这	收集者	.

收集者。

['mærɪdʒ] [tri:] . — [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [tri:] , ['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ðə; ði][paɪn][kaɪnd] , [ɪz]['plɑ:ntɪd][ɪn][ðə; ði]

Marriage	Tree	.	—	A	marriage	tree	,	generally	of	the	pine	kind	,	is	planted	in	the
婚姻	树	.	—	一个	婚姻	树	,	一般来说	的	这	松树	种类	,	是	已种植	在	这

['tʃɜ:tʃjɑ:d] ,

churchyard	,
墓地	,

结婚树——结婚树，通常是松树，会被种植在教堂墓地里。

[baɪ] ['evri] [nju:] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][və'rælоʊ] - , [ɪn][ðə; ði] ['tɪrol] .

by	every	new	-	married	couple	,	in	the	parish	of	Varallo	Pombio	,	in	the	Tyrol	.
经过	每一个	新的	-	已婚	夫妻	,	在	这	教区	的	瓦拉洛	-	,	在	这	蒂罗尔	.

在蒂罗尔州瓦拉洛蓬比奥教区，每一对新婚夫妇都举行了婚礼。

[ə; eɪ][faɪn] [grəʊv][ɒv; əv][paɪnz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] , [naʊ] [ʃeɪdz] [ðɪs] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] .

A	fine	grove	of	pines	,	the	result	of	this	custom	,	now	shades	this	churchyard	.
一个	美好的	树林	的	松树	,	这	结果	的	这	风俗	,	现在	色调	这	墓地	.

得益于这一习俗，如今一片美丽的松树林为这座教堂墓地遮荫。

['dʌblju:] . [dʒi:] . [si:] .

W	.	G	.	C	.
W	.	G	.	C	.

世界高尔夫锦标赛

['slɪpəri] [lʌv] . — [θɛvənɑ:rd] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st]['sɪŋə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [æt; ət]['pærɪs] , [ɪn]

Slippery	Love	.	—	Thevenard	was	the	first	singer	of	his	time	,	at	Paris	,	in
滑	爱	.	—	泰维纳德	曾是	这	第一的	歌手	的	他的	时间	,	在	巴黎	,	在

[ðə; ði] ['ɒprəz] [ɒv; əv] ['lʊli] .

the	operas	of	Lulli	.
这	歌剧	的	卢利	.

滑溜溜的爱情。——泰维纳尔是当时巴黎首屈一指的歌手，在吕利的歌剧中担任主角。

[hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] [wen] , ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['fi:meɪl] ['slɪpə(r)][ɪn]

He	was	more	than	sixty	years	old	when	,	seeing	a	beautiful	female	slipper	in
他	曾是	更多的	比	六十	年	老的	什么时候	,	看到	一个	美丽的	女性	拖鞋	在

[ə; eɪ] ['ʃu:ˌmeɪkərz] [ʃɒp] ,

a	shoemaker's	shop	,
一个	鞋匠	店铺	,

他六十多岁的时候，在一家鞋匠铺里看到一双漂亮的女式拖鞋。

[hi:; hi] [fel] ['vaɪələntli][ɪn] [lʌv] , [ʌn'saɪt] , [ˌʌn'si:n] , [wɪð] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:]

he	fell	violently	in	love	,	unsight	,	unseen	,	with	the	person	for	whom	it
他	跌倒	暴力	在	爱	,	看不见	,	看不见	,	和	这	人	为了	谁	它

[wɒz; wəz] [meɪd] ;

was	made	;
曾是	制成	;

他深深地爱上了那个为之而生的人，即使看不见，也未曾见过；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['leɪdi] , ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

and	having	discovered	the	lady	,	married	her	.
和	拥有	发现	这	女士	,	已婚	她	.

他发现了这位女士，并娶了她。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət]['pærɪs][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - .

He	died	at	Paris	in	1741	,	at	the	age	of	72	.
他	死亡	在	巴黎	在	-	,	在	这	年龄	的	-	.

他于 1741 年在巴黎去世，享年 72 岁。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd]

Character	of	England
特点	的	英格兰

英国的性格

['æŋgliə] , [wʌn][mɒnz] , [ˌtuː'tuː][pɒnz] , [θriː][fɑːnz] , [fɔːr] [ɪ'kliːzɪə] , [faɪv] - , [sɪks]['lɑːnə] .

Anglia	,	1	Mons	,	2	Pons	,	3	Fons	,	4	Ecclesia	,	5	Faemina	,	6	Lana	.
安格利亚	,	1	蒙斯	,	2	庞斯	,	3	方斯	,	4	教会	,	5	-	,	6	拉娜	.

Anglia, 1 Mons, 2 Pons, 3 Fons, 4 Ecclesia, 5 Faemina, 6 Lana.

([ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] :)

(	That	is	to	say	:	)
(	那	是	到	说	:	)

也就是说：

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] , ['maʊntənz] ; [ˌtuː'tuː] , ['brɪdʒɪz] ; [θriː] , ['rɪvəz] ; [fɔːr] , [tʃɜːtʃɪz] [feə] ; [faɪv] , ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd][sɪks] ,

For	1	,	Mountains	;	2	,	Bridges	;	3	,	Rivers	;	4	,	Churches	faire	;	5	,	Women	;	and	6	,
为了	1	,	山脉	;	2	,	桥梁	;	3	,	河流	;	4	,	教堂	公平	;	5	,	女性	;	和	6	,

1、山脉；2、桥梁；3、河流；4、美丽的教堂；5、女人；以及6、

[wʊl] , ['ɪŋgləɪnd] [ɪz][pɑːst][kəm'peə(r)] .

Wool	,	England	is	past	compare	.
羊毛	,	英格兰	是	过去的	比较	.

羊毛，英格兰已经无法与之媲美。

[dʒiː] . [keɪ] .

G	.	K	.
G	.	K	.

门将

[ɒn]['aʊə(r)]['leɪdi] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['sɔːlzbəri] .

On	our	Lady	Church	in	Salisbury	.
在	我们的	女士	教会	在	索尔兹伯里	.

在索尔兹伯里圣母教堂。

[haʊ] ['meni] [deɪz] [ɪn][wʌn] [həʊl] [jɪə(r)][ðeə(r)][biː; bi] ,

How	many	dayes	in	one	whole	year	there	be	,
如何	许多	天	在	一	所有的	年	那里	是	,

一年有多少天?

[səʊ] ['meni] ['wɪndəʊz] [ɪn][wʌn] [tʃɜːtʃ] [wiː; wi] [siː] ,

So	many	windows	in	one	church	we	see	,
所以	许多	视窗	在	一	教会	我们	看	,

我们看到一座教堂里有这么多窗户，

[səʊ] ['meni] ['mɑ:b(ə)l] ['pɪlər] [ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] ,

So	many	marble	pillars	there	appear	,
所以	许多	大理石	柱子	那里	出现	,

那里出现了许多大理石柱，

[æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['aʊəz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [jɪə(r)] .

As	there	are	hours	throughout	the	fleeting	year	.
作为	那里	是	小时	自始至终	这	转瞬即逝	年	.

就像一年中转瞬即逝的时光一样。

[səʊ] ['meni] ['geɪts] , [æz; əz] [mu:nz] [wʌn][jɪə(r)][du:; də] [vju:] ,

So	many	gates	,	as	moons	one	year	do	view	,
所以	许多	大门	,	作为	月亮	一	年	做	看法	,

如此之多的门，就像一年中看到的月亮一样，

[streɪndʒ] [teɪl] [tu:; tə] [tel] , [jet] [nɒt][səʊ][streɪndʒ][æz; əz] [tru:] .

Strange	tale	to	tell	,	yet	not	so	strange	as	true	.
奇怪的	故事	到	告诉	,	然而	不是	所以	奇怪的	作为	真的	.

故事听起来很离奇，但真实发生过，却并不离奇。

[dʒi:] . [keɪ] .

G	.	K	.
G	.	K	.

门将

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [təʊst] . — [lɔ:d] ['tʃestəfi:ld] [daind][wʌn] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spæniʃ]

Astronomical	Toasts	.	—	Lord	Chesterfield	dined	one	day	with	the	French	and	Spanish
天文	祝酒	.	—	主	切斯特菲尔德	用餐	一	天	和	这	法语	和	西班牙语

[æm'bæsədəz] .

ambassadors	.
大使们	.

天文祝酒词——切斯特菲尔德勋爵有一天与法国和西班牙大使共进晚餐。

['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] , [təʊst] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'pəʊzd] .

After	dinner	,	toasts	were	proposed	.
后	晚餐	,	祝酒	是	建议的	.

晚餐后，有人提议敬酒。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [æm'bæsədə(r)] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Spanish	ambassador	proposed	the	King	of	Spain	under	the	title	of	the
这	西班牙语	大使	建议的	这	国王	的	西班牙	在下面	这	标题	的	这

[sʌn] .

Sun	.
太阳	.

西班牙大使提议西班牙国王以"太阳"之名执掌大权。

[ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] .

The	French	ambassador	gave	his	king	as	the	Moon	.
这	法语	大使	给予	他的	国王	作为	这	月亮	.

法国大使将他的国王比作月亮。

[lɔ:d] [si:] . [ðen] [ə'rəʊz] , " [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi:z] , " [sed] [hi:; hi] , " [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [tu:]

Lord	C	.	then	arose	,	"	Your	excellencies	,	"	said	he	,	"	have	taken	the	two
主	C	.	然后	出现	,	"	你的	卓越	,	"	说	他	,	"	有	已采取	这	二

['greɪtɪst] ['lʊməˌneri] ,

greatest	luminaries	,
最	杰出人物	,

C勋爵随即起身说道："诸位阁下，你们已经挑选了两位最杰出的人物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [maɪ] ['rɔɪəl] ['mɑ:stə(r)] .

and	the	Stars	are	too	small	for	a	comparison	with	my	royal	master	.
和	这	星星	是	也	小的	为了	一个	比较	和	我的	皇家	掌握	.

这些星星太小了，无法与我的皇家主人相比。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [beg][tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsiːz] , ['dʒɒʃuə] .

I	therefore	beg	to	give	your	excellencies	,	Joshua	.
我	所以	求	到	给	你的	卓越	,	约书亚	.

因此，我谨代表阁下，约书亚阁下，向您致意。

" [ˌtæli'rænd] . — ([ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bɒn][ˌem əʊ 'tiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]

"	Talleyrand	.	—	(	The	following	bon	mot	is	worthy	of	extract	from
"	塔列朗	.	—	(	这	下列的	邦	移动	是	值得	的	提炼	从

[ðə; ði] ['lɪtərərɪ] [gə'zet] ,

the	Literary	Gazette	,
这	文学	公报	,

“塔列朗——（以下这句妙语值得摘自《文学报》）

[ænd; ənd] [smæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪɪst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ʌtərər] .)

and	smacks	of	the	raciest	days	of	the	noble	utterer	.	)
和	拍打	的	这	种族歧视	天	的	这	高贵	发声者	.	)

（这让人想起这位高贵演说家最放荡不羁的时代。）

[em] . [ˌtæli'rænd] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌbə(r)] ,

M	.	Talleyrand	was	enjoying	his	rubber	,
M	.	塔列朗	曾是	享受	他的	橡皮	,

塔列朗先生很享受他的橡胶制品。

[wen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['juːniən][ɒv; əv][æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi][ɒv; əv]

when	the	conversation	turned	on	the	recent	union	of	an	elderly	lady	of
什么时候	这	对话	转向	在	这	最近的	联盟	的	一个	老年	女士	的

[rɪ'spektəbl] [ræŋk] .

respectable	rank	.
可敬	秩	.

谈话间，话题转到了最近一位出身高贵的老妇人的婚礼上。

" [haʊ'evə(r)][kʊd; kəd] ['mædəm] [diː][es] — — — [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] ?

"	However	could	Madame	de	S	—	—	—	make	such	a	match	?
"	然而	可以	夫人	德	S	—	—	—	制作	这样的	一个	匹配	?

“但是，德·S夫人能促成这样的姻缘吗？”

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt] - [diː] - ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] ! "

a	person	of	her	birth	to	marry	a	valet	-	de	-	chambre	!	"
一个	人	的	她	出生	到	结婚	一个	代客泊车	-	德	-	房间	!	"

一个出身如此的女子竟然嫁给了一个贴身男仆！

" [ɑː] , " [rɪ'plaɪd] [ˌtæli'rænd] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ; [æt; ət][naɪn][wiː; wi][doʊnt]

"	Ah	,	"	replied	Talleyrand	,	"	it	was	late	in	the	game	;	at	nine	we	don't
"	啊	,	"	回复	塔列朗	,	"	它	曾是	晚的	在	这	游戏	;	在	九	我们	不

['rekən] ['ɒnəz] .

reckon	honours	.
估计	荣誉	.

“啊，”塔列朗回答说，“比赛已经进行到很晚了；九点钟我们可不考虑荣誉。”

" [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] . — ['wɪljəm] - , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət]['ɒksfəd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]

"	Remarkable	Circumstance	.	—	William	Coghan	,	who	was	at	Oxford	in	the	year
"	卓越	环境	.	—	威廉	-	,	WHO	曾是	在	牛津	在	这	年

- ,

1575	,
-	,

“非同寻常的境况。”——威廉·科根，1575年时在牛津大学，

[wen] [ðə; ði] ['swetɪŋ] ['sɪknəs] [reɪdʒd][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

when	the	sweating	sickness	raged	at	that	place	,
什么时候	这	出汗	疾病	愤怒	在	那	地方	,

当汗热病在当地肆虐时，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]['rævɪdʒɪz] , [sez] ,

and	who	has	given	a	brief	account	of	its	ravages	,	says	,
和	WHO	有	给定	一个	简短的	帐户	的	它是	蹂躏	,	说道	,

并简要描述了其造成的破坏，他说：

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɒn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

"	It	began	on	the	sixth	day	of	July	,
"	它	开始	在	这	第六	天	的	七月	,

“它始于7月6日，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [nekst] [ɪn'sjuːɪŋ] ,

from	which	day	to	the	twelfth	day	of	August	next	ensuing	,
从	哪个	天	到	这	第十二	天	的	八月	下一个	随后	,

从该日起至次年八月十二日止，

[ðeə(r)] [daɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [p'ɜːsənz] , [ɔːl] [men] [ænd; ənd] [nəʊ] ['wɪmɪn] .

there	died	five	hundred	and	ten	persons	,	all	men	and	no	women	.
那里	死亡	五	百	和	十	人	,	全部	男人	和	不	女性	.

共有五百一十人死亡，全部是男性，没有女性。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

"	P	.	T	.	W	.
"	P	.	T	.	W	.

“PTW

[ə; eɪ] ['lɔɪəlɪst] . — [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [wɒz; wəz] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [stɔːntʃ] ['lɔɪəlɪsts] ,

A	Loyalist	.	—	The	Earl	of	St	.	Alban's	was	,	like	many	other	staunch	loyalists	,
一个	保皇党	.	—	这	伯爵	的	英石	.	阿尔班的	曾是	,	喜欢	许多	其他	坚定	保皇党	,

['lɪt(ə)l] [rɪ'membəd] [baɪ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

little	remembered	by	Charles	II	.
小的	记得	经过	查尔斯	二	.

一位保皇党人——圣奥尔本斯伯爵和许多其他坚定的保皇党人一样，被查理二世遗忘了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] [ə'tendənt] [æt; ət] [kɔːt] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]

He	was	,	however	,	an	attendant	at	court	,	and	one	of	his	majesty's
他	曾是	,	然而	,	一个	服务员	在	法庭	,	和	一	的	他的	陛下的

[kəm'pænjənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪ] ['aʊəz] .

companions	in	his	gay	hours	.
同伴	在	他的	同性恋	小时	.

然而，他是宫廷侍从，也是陛下享乐时的陪伴者之一。

[ɒn] [wʌn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [keɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔːtʃənət] [suːt] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

On	one	such	occasion	,	a	stranger	came	with	an	importunate	suit	,	for	an
在	一	这样的	场合	,	一个	陌生人	来了	和	一个	纠缠不休	套装	,	为了	一个

['ɒfɪs] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] ,

office	of	great	value	,
办公室	的	伟大的	价值	,

有一次，一个陌生人带着一份恳求的诉讼前来，要求获得一个非常重要的职位。

[dʒʌst]['veɪkənt] .

just	vacant	.
只是	空缺	.

空置。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][dʒəʊk] , - [ðə; ði] [ɜːl] [tuː; tə] ['pɜːs(ə)neɪt] [hɪm] ,

The	king	,	by	way	of	joke	,	comsired	the	earl	to	personate	him	,
这	国王	,	经过	方式	的	开玩笑	,	-	这	伯爵	到	角色	他	,

国王开玩笑地吩咐伯爵假扮自己。

[ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

and	demanded	the	petitioner	to	be	admitted	.
和	要求	这	请愿人	到	是	承认	.

并要求准许申请人入院。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['mɒnək] , [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [hɪz; ɪz]

The	gentleman	addressing	himself	to	the	supposed	monarch	,	enumerated	his
这	绅士	解决	他自己	到	这	据称	君主	,	列举	他的

['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

services	to	the	royal	family	,
服务	到	这	皇家	家庭	,

这位自称是君主的先生列举了他为王室所做的贡献。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðə; ði][grɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [diːmd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .

and	hoped	the	grant	of	the	place	would	not	be	deemed	too	great	a	reward	.
和	希望	这	授予	的	这	地方	会	不是	是	被认为	也	伟大的	一个	报酬	.

并希望授予他这块地方不会被视为过高的奖赏。

" [baɪ][nəʊ] [miːnz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɜːl] ,

"	By	no	means	,	"	answered	the	earl	,
"	经过	不	方法	,	"	回答	这	伯爵	,

"绝不可能，"伯爵回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['sɒri] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['veɪkənsi] ,

"	and	I	am	only	sorry	that	as	soon	as	I	heard	of	the	vacancy	,
"	和	我	是	仅有的	对不起	那	作为	很快	作为	我	听到	的	这	空缺	,

"我唯一感到遗憾的是，我一听到空缺的消息，

[aɪ] [kən'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]

I	conferred	it	on	my	faithful	friend	,	the	Earl	of	St	.	Alban's	,	"	pointing	to
我	授予	它	在	我的	忠实	朋友	,	这	伯爵	的	英石	.	阿尔班的	,	"	指向	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

我把它授予了我忠实的朋友，圣奥尔本斯伯爵，"他指着国王说。

" [huː] ['kɒnstəntli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] , [bəuθ][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd]

"	who	constantly	followed	the	fortunes	,	both	of	my	father	and	myself	,	and
"	WHO	不断地	随后	这	财富	,	两个都	的	我的	父亲	和	我	,	和

[hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [gɒn] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] .

has	hitherto	gone	unrewarded	.
有	迄今为止	已消失	无回报	.

"他一直关注着我和我父亲的命运，但至今仍未得到回报。"

" [tʃɑːlz] ['grɑːntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒəʊk] , [wɒt] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['riːəl] ['sɜːvɪsɪz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn]

"	Charles	granted	,	for	this	joke	,	what	the	utmost	real	services	looked	for	in
"	查尔斯	的确	,	为了	这	开玩笑	,	什么	这	极致	真实的	服务	看起来	为了	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

"查尔斯为了这个玩笑，给予了最真诚的服务，而这些服务最终却徒劳无功。"

[tiː] . [gɪl] .

T	.	GILL	.
T	.	鳃	.

T. 吉尔

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [vɒl] .

Picture	of	Scotland	,	vol	.
图片	的	苏格兰	,	卷	.

苏格兰风貌，第1卷

[ai] .

i	.
我	.

我。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[bɪlt] [baɪ]['deɪvɪd][ai] . [ɪn] - .

Built	by	David	I	.	in	1136	.
建造	经过	大卫	我	.	在	-	.

由大卫一世于1136年建造。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

, [ðə; ði] [prə'dʒekʃnz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [sprɪŋ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌt] [ɪn] [ə; eɪ]

Corbells	,	the	projections	from	which	the	arches	spring	,	usually	cut	in	a
托架	,	这	预测	从	哪个	这	拱门	春天	,	通常	切	在	一个

[fæn'tæstɪk] [feɪs] , [ɔː(r)][mɑːsk] .

fantastic	face	,	or	mask	.
极好的	脸	,	或者	面具	.

拱托（拱券由此伸出的突出部分）通常雕刻成奇幻的面孔或面具。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	4	:	(	return	)
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4：（返回）

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɑːts] " [leɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnstrəl] .

Sir	Walter	Scott's	"	Lay	of	the	Last	Minstrel	.
先生	沃尔特	斯科特的	"	莱	的	这	最后的	吟游诗人	.

沃尔特·斯科特爵士的《最后的吟游诗人》。

" ['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])

"	Footnote	5	:	(	return	)
"	脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

[hæz; həz] ['skɒtlənd] [nəʊ] ['pɔːpə] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [wʊd] ['fjuːəl] [maɪt] [pruːv]

Has	Scotland	no	paupers	to	whom	the	gift	of	wood	fuel	might	prove
有	苏格兰	不	贫民	到	谁	这	礼物	的	木头	燃料	可能	证明

[ək'septəb(ə)l] ,

acceptable	,
可接受	,

苏格兰难道没有贫民需要木柴燃料吗?

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [piːt] ?

in	spite	of	peat	?
在	尽管如此	的	泥炭	?

尽管有泥炭?

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [wʊd] , [jet] ['aʊə(r)] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)]

We	have	in	England	abundance	of	wood	,	yet	our	own	poor	are
我们	有	在	英格兰	丰富	的	木头	,	然而	我们的	自己的	贫穷的	是

[dɪ'strest] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

distressed	for	it	,
苦恼	为了	它	,

英国木材资源丰富，但我们自己的穷人却因此而苦不堪言。

[glæd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)]['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['fensɪz] ,

glad	to	pick	up	sticks	for	firing	,	and	often	steal	it	from	fences	,
高兴的	到	挑选	向上	棍子	为了	射击	,	和	经常	偷	它	从	栅栏	,

乐于捡柴生火，而且经常从篱笆上偷柴。

& [siː] . [ɪn][ðeə(r)] [nə'sesəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [wʊd] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tʃærəti] ,

&	c	.	in	their	necessity	,	and	the	gift	of	wood	is	to	them	a	charity	,
&	c	.	在	他们的	必要性	,	和	这	礼物	的	木头	是	到	他们	一个	慈善机构	,

等等，在他们生活困苦之时，赠送木材对他们来说就是一种施舍。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [kəʊl] .

as	well	as	that	of	coals	.
作为	出色地	作为	那	的	煤炭	.

以及煤炭。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [ðæt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv][juːz] , [biː; bi] ['wɒntənli] [dɪ'strɔɪd] ?

Why	should	aught	that	could	he	made	of	use	,	be	wantonly	destroyed	?
为什么	应该	零	那	可以	他	制成	的	使用	,	是	肆意妄为	损毁	?

为什么要肆意毁掉任何可以利用的东西?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['skrɪptʃə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɒmən] [sens] .

It	is	contrary	to	Scripture	;	it	is	in	opposition	to	common	sense	.
它	是	相反	到	圣经	;	它	是	在	反对	到	常见的	感觉	.

这违背了圣经，也违背了常识。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	6	:	(	return	)
脚注	6	:	(	返回	)

脚注 6:（返回）

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz][ɒv; əv] ['ɑːpiən] ,

From	the	following	lines	of	Oppian	,
从	这	下列的	线条	的	奥皮安	,

摘自奥皮安的以下诗句:

[ðə; ði] ['ræmblɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [iːlz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] —

the	rambling	spirit	of	eels	seems	to	have	been	known	to	the	ancients	—
这	漫无边际	精神	的	鳗鱼	似乎	到	有	到过	已知	到	这	古代人	—

鳗鱼游荡的特性似乎早已为古人所知——

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [iːl] ,

The	wandering	eel	,
这	漫游	鳗鱼	,

游走鳗，

[ɒft] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [biːtʃ] [wɪl] ['saɪlənt] [stiːl]

Oft	to	the	neighbouring	beach	will	silent	steal
经常	到	这	邻接	海滩	将要	沉默的	偷

经常到邻近海滩会悄无声息地偷东西

" ['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])

"	Footnote	7	:	(	return	)
"	脚注	7	:	(	返回	)

脚注 7:（返回）

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] ,

I	have	been	informed	,
我	有	到过	知情的	,

我已获悉，

[ə'pɒn][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [wel] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [fi:ld]
upon **the** **authority** **of** **a** **nobleman** **well** **known** **for** **his** **attachment** **to** **field**
之上 这 权威 的 一个 贵族 出色地 已知 为了 他的 依恋 到 场地
[spɔ:ts] ,
sports **,**
运动的 ,

根据一位以热爱户外运动而闻名的贵族的指示，

[ðæt] , [ɪf] [æn; ən] [i:l] [ɪz] [faʊnd] [ɒn][lænd] , [ɪts] [hed] [ɪz][ɪn'veəriəbli] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [si:] ,
that **,** **if** **an** **eel** **is** **found** **on** **land** **,** **its** **head** **is** **invariably** **turned** **towards** **the** **sea** **,**
那 , 如果 一个 鳗鱼 是 成立 在 土地 , 它是 头 是 总是 转向 向 这 海 ,

如果在陆地上发现鳗鱼，它的头部总是朝向大海。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][məʊst][də'rekt][laɪn]['pɒsəb(ə)l] .
for **which** **it** **is** **always** **observed** **to** **make** **in** **the** **most** **direct** **line** **possible** **.**
为了 哪个 它 是 总是 观察到 到 制作 在 这 最多 直接的 线 可能的 .

因此，人们总是观察它如何尽可能地走最直接的路线。

[ɪf] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] ([ænd; ənd][ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt]
If **this** **information** **is** **correct** **(** **and** **there** **seems** **to** **be** **no** **reason** **to** **doubt**
如果 这 信息 是 正确的 (和 那里 似乎 到 是 不 原因 到 怀疑
[ˌaɪ 'ti:] .)
it **.** **)**
它 .)

如果这条信息属实（而且似乎没有理由怀疑它的真实性）。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [i:l] , [laɪk][ðə; ði] ['swɒləʊ] , [ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['maɪgrət(ə)ri]
it **shows** **that** **the** **eel** **,** **like** **the** **swallow** **,** **is** **possessed** **of** **a** **strong** **migratory**
它 演出 那 这 鳗鱼 , 喜欢 这 吞 , 是 拥有 的 一个 强的 迁徙的
['ɪnstɪŋkt] .
instinct **.**
本能 .

这表明鳗鱼和燕子一样，具有强烈的迁徙本能。

[meɪ] [wi:; wi][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['swɒləʊ] , [laɪk][ðə; ði] [i:l] ,
May **we** **not** **suppose** **that** **the** **swallow** **,** **like** **the** **eel** **,**
可能 我们 不是 认为 那 这 吞 , 喜欢 这 鳗鱼 ,

我们是否可以假设燕子像鳗鱼一样，

[pəfɔ:mz] [ɪts][maɪ'greɪʃənz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'di:vieɪtɪŋ] [kɔ:s] ?
performs **its** **migrations** **in** **the** **same** **undeviating** **course** **?**
表演 它是 迁移 在 这 相同的 毫不偏离 课程 ?

它的迁徙路线是否始终不变？

['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote **8** **:** **(** **return** **)**
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[si:] ['mɪrə(r)] , [vɒl] .
See **MIRROR** **,** **vol** **.**
看 镜子 , 卷 .

参见 MIRROR，第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
xii **.**
十二 .

十二。

[pi:] . - .
p **.** **253** **.**
p . - .

第253页。

['fʊtnəʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

[e'rɑːtə] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] " ['liːg(ə)l] [raɪmz] " — [ðə; ði][grɑːnt][ɒv; əv] ['edwəd]
ERRATA in one of our correspondent's " Legal Rhymes " — the Grant of Edward
勘误表 在 一 的 我们的 通讯员的 " 合法的 韵律 " — 这 授予 的 爱德华
[ðə; ði] [kən'fesə(r)] :
the Confessor :
这 忏悔者 :

我们的一位通讯员所著的"法律韵文"——《忏悔者爱德华的赠与》中的一处勘误：

[fɔː(r); fə(r)] " [sɪks] ['biːtʃɪz] , " [riːd] " [sɪks] [brætʃ] .
for " six beaches , " read " six braches .
为了 " 六 海滩 , " 读 " 六 树枝 .

将"六个海滩"改为"六个分支"。

" [fɔː(r); fə(r)] " [bʊk] [ɪ'klɛpt] , " [riːd] " [bɒk] - .
" for " book ycleped , " read " bock ylered .
" 为了 " 书 循环 , " 读 " 博克 - .

对于"book ycleped"，请阅读"bock ylered"。

" [fɔː(r); fə(r)] " ['təʊkən] " [riːd] " [tiːkən] .
" for " token " read " teken .
" 为了 " 令牌 " 读 " teken .

对于"token"，请读"teken"。

" [fɔː(r); fə(r)] " - " [riːd] " - .
" for " Hamelyn " read " Howelin .
" 为了 " - " 读 " - .

"Hamelyn"应读作"Howelin"。

" [kə'rektɪd] [frɒm; frəm] [blaʊnts] ['tenjuə, 'tenjə] , [piː] . - , [ed] . - .
" Corrected from Blount's Tenures , p . 665 , ed . 1815 .
" 已更正 从 布朗特的 任期 , p . - , 编辑 . - .

"根据布朗特的《土地保有权》第 665 页，1815 年版进行更正。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - .
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 .
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55）售出。

[rʌn] [nɜːv] , [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
Run Neuve , St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .
跑步 新 , 英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

巴黎圣奥古斯丁区新街；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神